

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umsedfer:

UṬṬun n usnay:

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAṬULT: TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAFERNA: TASNILEST D TESNALMUDT

TAMAZZAGT: TIZRAWINT ṬEF TESNILEST N TMAZIYT.

ASENTEL

**Tasleḡt n uktawal n uḡeddad deg semmus n tantaliyin
(taqbaylit, tarifit, tamzabit, tamaziyt, tcelḡit).
Tazrawt taraklant n tesnilest**

Syur:

- BOUBERKA Dalila
- MESSAD Silia

Amesnalay:

BOUKHERROUF Ramdane

BOUKHERROUF Ramdane MCA UMMTO

Aselway
Amesnalay
Amsekyad

Asnemmer

Di tazwara, ad nesnummer atas Mass BUXRUF, aselmad n tmaziyt deg tseddawit n Mulud At MĔEMMAR, Tizi-wezzu, acku ibedd yid-ntey si tazwara armi d taggara n ukatay.

Ad nesnummer atas imsulɣuyen akked d wid i ɣ d-imudden afus, ladya timddukal-ntey ezizen :Suhila , ɽawes , Farida, Ğamila, ɽawes , Cylia .

Ad nesnummer atas iselmaden n ugzdu n tutlayt d yidles n tmaziyt

Ad nesnummer tiwaculin-ntey i ɣ-iɛawnen atas, i d-ibeden yer tama-ntey.

Ad nesnummer atas taddart n iħitusen i ɣ d-iqublen s tumert.

Abuddu

I baba d yemma.

I hemmlay atas, ibedden yer tama-w.

I wetmaten-iw Aḥlam, Ayilas ezizen felli.

I bedden yidi i hemlay atas.

I wargaz-iw ezizen Chrif.

I twacult-iw akken ma llan.

I twacult n wargaz-iw iyihemlen.

I temdakult-iw Silia d twacult-is.

I temddukal-iw yall yiwet s yisem-is.

I kra n win ixedmen yef tmaziyt.

Dalila

Abuddu

I baba d yemma.

I wumi mennay teyzi n leemer.

I wetmaten-iw Idir, sofian ezizen felli.

I yessetma Naëima d lilia i hemlay atas.

I wumi mennay tuddert yelhan.

I twacult-iw yell yiwen s yisem-is.

I temddukal-iw i bedden yer tama-w.

I lejdud-iw fell-asen yaëfu rebbi.

I temdakult-iw Dalila akked d twacult-is.

I kra n win ixedmen yaf tmaziyt.

Silia

Ayawas

Tazwart	8
Ixef I : agmar d uheggi n wammud	11
Ixef II: tasleđt n wammud.....	26
Taggrayt tamatut.....	66
Tiybula.....	68
Timerna.....	70
Agbur	98

Tazwart tamatut

Tamaziyt d tutlayt n tefriqt n ugafa, si zik n zik i tebda yef ugar n wagim (1000) n tantalyin d tmeslayin (Basset 1959). Timental n beṭtu-agi n tmaziyt yef tantaliyin macci d yiwet macci d snat, nezmer ad d-nebder tarakalt, inig n yemdanen si temnaḍt yer tayed ladya deg unzul, timawit.

Ihi, tamsalt-agi, tesemgared tamuḡli n yinagmayen : llan kra i yettwalin tafriqt n ugafa tebda d tutlayin macci d tantaliyin (Prasse 1969, Galand 1985, Vicychl 1991), wiyad, yecban (Chaker 1991), yugi tikti-agi, netta, yettwali tantalyin-agi tezditen-t yiwet n tutlayt acku turda-ines yebna-tt yef isefranen n tutlyat macci yef wid n tmetti. Tanḍawit di tantaliyin n tmaziyt tettban-d deg waṭas n yeswiren : deg tyessa n yisentalen n umyag, deg umawal, deg temsislit ma deg taseddast ur tt-terzi ara aṭas temsilt-agi imi sumata tanatliyin akk beddent yef yiwen n tyessa anagar kra n yiferdisen d imṭiwac.

Aswir n umawal d netta i terza nezzeh temdawit di tantaliyin n tmaziyt. Ay-a yerza tamsislit d tesnamekt.

Tizrawin deg trakalt n tesnilest mlan-t akken ilaq tanḍawit-agi ama deg yiwet n tantala ney gar tantaliyin. Amezawuru i yebdan di tayult-agi d'André Basset ; d netta i d yesemḥalqen akk i tantaliyin s tezrawin. Tamezwarut d tin n 1929, yexdem yef tantala n teqbaylit. Yezrew amawal n tfekka n umdan deg wayen yerzan tamsislit d tesnamekt. Deg useggas n 1934, yesassen-d tikerḍiwin n tmaziyt d tezrawt yef tantaliyin n tmacayt d tmurt n Lmali. Deg useggas n 1935, yezrew tantaliyin n tmurt n Lmali d tin n Niger. Deg useggas n 1936, yezrew tantaliyin n ugafa n tmurt n Lezzayer yerna yesenked-d kra n tkerḍiwin yef tezrawt yexdem deg tnezruft d tmurt n Lmali. Deg usaeggas n 1937, yerna yesenked-d kra n tkerḍiwin niḍen yef tezrwin yexdem yef tantaliyin n tmaziyt. Deg useggas n 1939, yerna-d aḥric wis sin n tezrawt yexdem yef tantaliyin n ugafa n tmurt n Lezzayer. Ma deg useggas n 1942, yezrew tamnaḍt n uzul n Lmerruk.

Syen, ddeqs n inagmayen iberraniyen i yekemmlen tizrawin deg tayult-agi. Galand (1960), Brugnatelli (1982) d Strommer (1998).

Deg useggas n 1995, udfen inagmayen n tmurt deg tayult-agi. Tamezwarut, tazrawt n Madoui yef temnaḍt n Bgayet, Nait Zerrad (2004) d **Guerrab (2014)** yef tmurt n Leqbayel, Lafkioui (2007) yef temnaḍt n Rif, Boudjellal (2014) yef temnaḍt n yicawiyen. Syen d asawen ddeqs n tezrawin i yettwaxdmen deg usnidi n usuken d

uselmed n tmaziyt di tesdawit n Tizi-Uzzu ama d ikatayen n Master ama d imagraden: Hassani, Bayou, Tiziri d Boukherrouf (2015).

Deg tezrawt-agi, ad neereḍ ad nkemmel deg tayult n tezrawin i d-nebder. Nefren ad nezrew amawal n umzil (Aḥeddad) deg semmuset (05) n tantaliyin: taqbaylit, tamzabit, tacełhit, tamaziyt d trifit.

Nefren asentel-agi acku xuṣṣent tezrawin yettwaxedmen deg uḥric n trakalt tasnalsit, rnu yef way-a, tizrawin yezrin ulac tin izerwen amawal n umzil ama deg yiwet n tantala ama gar tantaliyin.

Iswi-nney s tezrawt-agi, nebya ad d tili d allal i tezrawin d isenfaren ara d yassen akken ad sedukkelent akk tizrawin-agi id-yewwin yef yiwen n umawal deg tayult-agi n trakalt n tesnilest.

Deg tezrawt-agi, ad neereḍ ad nesleḍ aktawal n uḥaddad (umzil) deg semmuset n tantaliyin deg wayen yerzan aswir n tamsislit d win n tesnamekt.

Akken ad nerr yef tmukrist-ntey nesummer-d turdiwin-agi:

- ahat mgaradent tantaliyin n tmaziyt deg wayen yerzan tamsislit d tesnamka
- ahat tantaliyin n tmaziyt mgaradent deg wayen yerzan tamsislit maca icudd-itent yiwen n unamek;
- tantaliyin n tmaziyt tuyalent yer yiwet n tutlayt, ahat ur mgaradent ara.

Amahil-agi, yedda deg tarayt n Basset (1929) imi nefren am netta sin yeswiren ara nesleḍ. Maca, deg wayen yerzan tarayt n ukenni, nekkenti, nfren kan ad nesserwes amud-ntey gar tantaliyin maci am netta yezew-it di tazwara deg teqbaylit, syen izgar yer tantaliyin niḍen.

Deg wayen yerzan ammud-ntey d wamek ay t-id-negmer, nerza di tazwara yer temnaḍt n Buzegen, taddert n yiḥiṭusen, dina id-nejmee ammud-ntey. NESTEQA imdanen ixeddemen deg tayult-agi, newwi-d aṭas n yismawen yef wayen ixedem

uḥeddad Negmer-d azal n 75 n yismawen. yef wakken nezra yakken aḥeddad netteḥwaj-it di tayulin yemxalafen.

Syin akkin nkenna awalen-nni deg tantaliyin¹ n tmaziyt (tarifit, tacelhit, tamzabit, tamaziyt).

Imi d tazrawt yeddad deg trakalt n tesnilest, nesenked-d tasleḍt n uktawal-agi deg tirakalin. Ihi, akken ad nesenked igemmaḍ-agi, nefren allal n QGIS. Tirakalin-agi, senkadent-d timnaḍin nesleḍ d temḍawit n yal isem.

Akken ad nseddu tazrawt-ntey, nebd-tt yef sin yixefawen:

Amezwaru nefren ad nesenked timnaḍin deg i d-negmer ammud-ntey d tarayt nesemres akken ad t-id negmer

Deg wis sin nesleḍ ammud-ntey deg wayen yerzan iswiren n temsislit d win tesnamekt.

Ma yella d ayen yerzan tirakalin, nefren ad tent neḡḡ di tmerna.

¹ Deg wayen yerzan tamazabit, nemlal nekkenti d umselyuy wuyur i d-negmar ammud-ntey, ma deg tanatliyin n Lmerruk, nuzzen win i d-igemren ammud-agi.

Ixef amezwaru:
Agmar d uheggi n wammud

Tazwart

Uqbel ad neeedi yer tezrawt n wammud, nefren ad d-nesenked deg yixef-agi tarayt n ugmar d uheggi-ines. Di tazwara, ad d-nesenked timnađin deg i d-negmer ammud-ntey, syen ad d-nesenked tarrayt nessemres akken ad t-id-negmer d yimselyuyen. Di taggara, ad d-nessegzi allal nessemres akken ad d-nheggi tikerđiwin n tarakalt n tesnilest.

I. 1. Asenked n temnađin

Tamaziyt d tameslyat yettekin deg ugraw n tutlayin tiđamiyin-tisamiyin ney tifiqiyin-tasyawiyin (Cohen, 1924). Tutlayt n tmaziyt, tettef akk tamnađt n tefriqit n ugafa. Tebđa yef wađas n tantaliyin yal yiwet s yisem-is d wanda i d-tezga. Yecban: taqbaylit, tatergit, tacerhit akk d temzabit (Chaker 1983: 07).

Di tmurt n Lmerruk, llant krađet n tantaliyin (tacerhit ar unzul, tarifit yer ugafa, tamaziyt di tlemmast) i tt-meslayen. Yer tama n usammer d Tacawit deg Wawras akked Batna, yer tama n ugafa d-naf Taqbaylit di Tizi uzdu, Tubiret, Bgayet, Bumardes. deg unzul ad d-naf Tamacayt di Nijer akked Mali. di tmurt n Muriđanya ad d-naf Tazanagit. di Tipaza d Tacenwit i tt-meslayen. Tantaliyin-agi nezmer ad ten-id-naf mbae adent akken d ayen yezmer myuqrabent gar-asent, imi wassi wadeg n tutlayin-agi n tmaziyt yegla-d s umgared deg umeslay, yal tamneđt tesa tulmisin i tt-yessemgaraden yef tiyiđ, ama d ayen yeenan timsisliit ney talya akked umawal. Simal nettali d asawen, simal tamaziyt tettemcabi d trifit, simal nettesubbu, simal tettemxabi d tacerhit.

Akken i d-nesenked deg tezwart, ammud-ntey, negmer-it-id deg semmuset n tantaliyin: taqbaylit, tumzabt, tacerhit, tamaziyt d trifit. Ihi, ad neeređ ad nesenked timnađin n tantaliyin-agi yiwet yiwet, yerna ad d-nefk kra yef tullmisin n tesnilest n yal yiwet deg-sent.

I.1.1. Taqbaylit

Tantala n teqbaylit, tet̄tef akk tamurt n leqbayel, di tlemmast ufella n tmurt n Lezzayer (**Wali tarakalt U1**). Tantala-agi, tesdukkel azal n semmus n yigezduyen: Tizi-Uzzu, Bgayet, Bumerdes, Tubiret, Setif d Lburğ Buyririğ. Imezday n temnađin n Bgayet d Tizi-Uzzu, sumata heddren akk taqbaylit. Isuđan n Useggas n 1966, fkan-d azal n 85% ttmeslayen taqbaylit di tmurt n leqbayel n ugezdu n Tizi-Uzzu. Sumata llan azal semmus d uzgen n leqbayel i yelllan (Nait Zerrad 2004).

M d ayen yerzan tameslyt, taqbaylit, kkes kan timeslayen n usamer, temgrad yef tantaliyin niđen deg ddeqs n yiswiren n tesnilest. Deg uswir n temisli, taqbaylit d tazenzayt, d **tazgenaggayt** d **agyanzay**. Deg yerzan amawal, taqbaylit, tesa ddeqs n wawalen I d-yekkan seg taerabt s wazal n 35 yer 40% (Chaker 1984). D acu kan, teħrez ddeqs n wawalen iqburen i teħrez diyen. Rnu yef waya, ula d awalen-agi ijentiđen, udfen deg talya n teqbaylit.

I. 1. 2. Tamzabit

Mzab d tmanađt i d-yusan deg Wađlas n tnezruft, tama n wadda n temdint n Lezzayer, tebeed fell-as, s wazal n 600 KM. Tamnađt-agi, d tamurt n ublađ d Sseħra. At Mzab d tamdint taqdimt, tet̄ted akk azayar n Mzab. Tebđa yef semmuset n temdinin: At Izgen, tayerdıyt, At Bunur, tajninit d wat Mlicet. Rnan-t-d taggara-yagi snat niđen berra I uzayar-agi. Tamezwarut d Berreyan ma d tis snat d Igraren (**Wali tarakalt U2**).

De wayen yerzan tamsisli, tamzabit, temgarad yef teqbaylit deg waya:

- /g/ yettuyal d /ğ/. Amedya: argaz (arğaz).
- /k/ yettuyal d /č/. Amedya: akal (ačal).

I. 1. 3. Tacelħit

Tantala tacelħit d nettat akk i yesean atas n yimezday deg tantaliyin n Lmerruk. Tesa azal n 8 n yimelyunen n yimitlayen. Tet̄tef amur ameqran n Wađlas akken d akessar akk d Ssus (**Wali tarakalt U3**). Tamurt n yicelħiyen wesieet atas, tebna s idurar d d luđa. Ay-a, iban-d ula deg tmeslyat imi tettban-d truħ d timeslyain. D acu kan, sumata, tacelħit tebna yef yiwet n tyessa i yesdukkelen akk timeslayin-agi.

Deg wayen yerzan tameslayt, tacełhit d taggayt, d tazgenayrit. yur-s krađet n tiyra (a, i, u) ma d tiyri tilemt (e), ulac-itt. Yella melmi ay d-sussruyen awalen yebnan yef semmuset n tergalin mebla ma tiyri tilemt.

I. 1. 4. Tamaziyt

Tantala n tmaziyt, tetťef akk talemast n Lmerruk. Tetťef akka tamnađt n Wađlas alemmas d tlemmast n usamer n Wađlas (Wali tarakalt U4). Tamnađt-agi tebna s idurar d izuyar d Sshari. Tmeslayen-tt azal n 4 yer 5 n yimelyunen.

Tamaziyt, tebđa tcelhit d trifit deg wayen yerzan tayesa n tmeslyat. Meħsub, am waken d timezgert gar snat n tantaliyin. Segmi, tetťef tamnađt d tameqrant, tamaziyt tebđa d timeslayin. Sumata, krađet ay d-ibanen (Destaing 1920) tameslyat n Wađlas alemmas, tameslyat n Wađlas d tin n Udrar n Seryu d tnezruft.

Deg wayen yerzan tameslyat, tamaziyt temgarad yef tantaliyin niđen, imi di tama n wadda tettemcabi yer tcelhit ma di tama n ufella teqreb yer trifit. D acu kan, ay-a ur nezmir ara ad d-nini belli tamaziyt ur tedukkel ara imi tebna yef yiwen umawal d yiwen n unagraw n umyag.

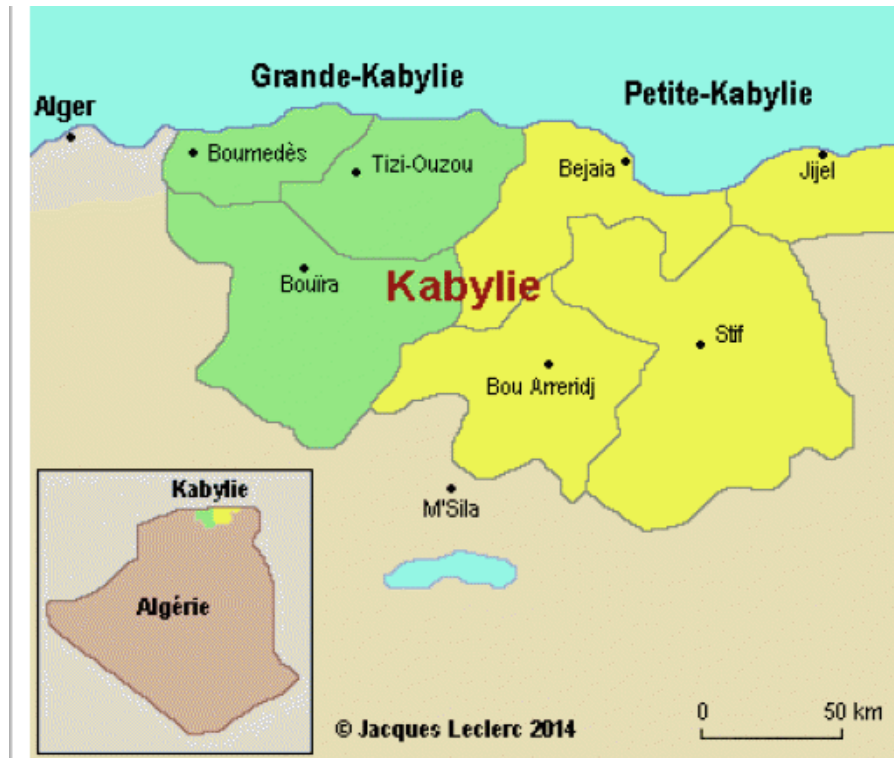
I. 1. 5. Tarifit

Tantala tarifit tetťef s tamnađt n usamar n ufella n Lmerruk akken armi d illel agrakal (Wali tarakalt U5). Tmeslyane-tt wazal n 3 n yimelyan n yimdanen. Tamnađt n Rrif, d tamurt n yidurar.

Deg wayen tameslyat, tamsislit n trifit temgarad yef tantaliyin niđen. D tantala d tazenzayt xas akken tebna yef krađet n tiyra (a, i, u) yella wanda ttuyalen d tiyezfanin yer tama n « r ». Amedya: argaz yettuyal d aagaz.

Llant dayen tergalin n tantaliyin niđen tbeddilent deg trifit :

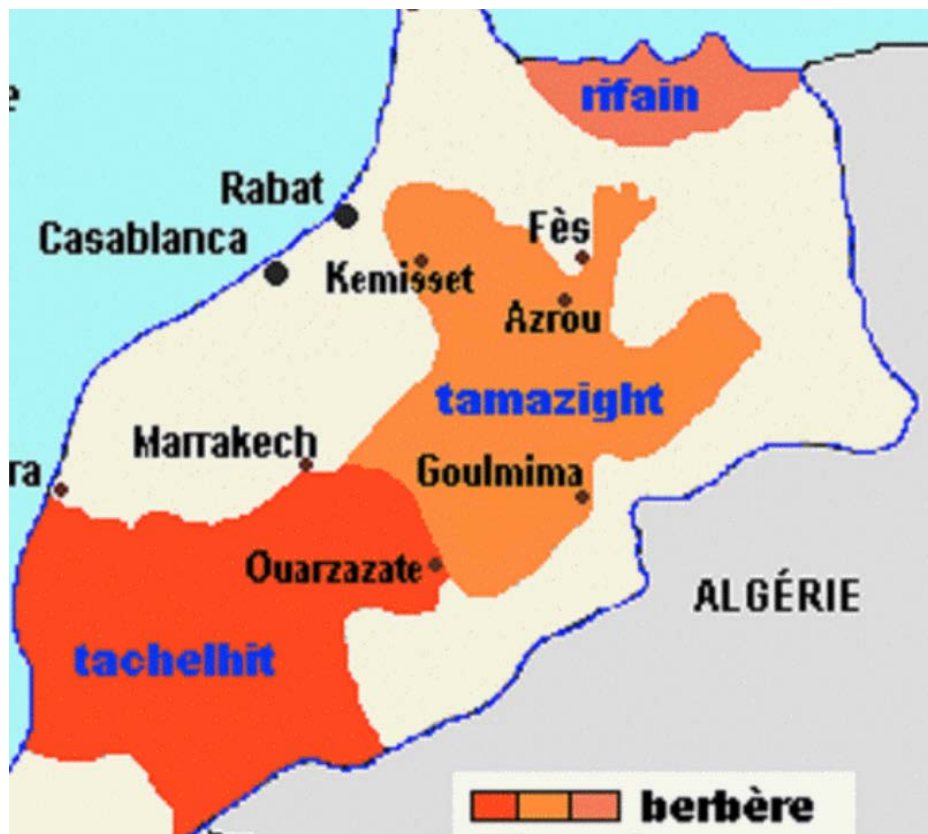
- /l/ yettuyal d /r/. Amedya : tala yettuyal d tara;
- /ll/ yettuyal d /ğ/. Amedya: ulli yettuyal d uđi
- /lt/ yettuyal d /č/. Amedya: ultam yettuyal d ućma.
- Tizenzayin n trifit mgaradent yef tid n tantaliyin niđen : /k/ yettuyal d /y/ ney d /c/.



Tarakalt U01: **Tarakalt n temnaḍt n leqbayel.**



Tarakalt U 02: **Tarakalt n temnaḍt n yardaya.**



TarakaltU03: (tarifit, tamaziyt, tachelhit): **Tarakalt n temnađt n Imarruk.**

I. 2. Agmar d usenked n wmmud

I. 2.1. Agmar n wammud

Akken i d-nenna di tezwart, tazrawt-ntey tebna yef wennar. Di semmuset n temnaḍin nezrew, deg unnar ay-d-negmer ammud-ntey. D acu kan, ma yella di tmurt n leqbayel d nekkenti i yerzan yer taddart n Iḥiṭusen akken ad t-id-negmer, win n temzabit, nemlal-it deg tesdawit, tintaliyin n Lmerruk, nuzzen yiwen umselyuy n temnaḍt n Rrif akken ad d-yegmer ammud deg kraḍet n tantaliyin.

Di tmurt n leqbayel, nefren tamnaḍt n Iḥiṭusen imi d taddart deg yella umahil-agi n umzil seg zik ihi, ula d amselyuy, nefren win yellan d bab n umahil-agi (d aḥeddad). Ma yella di temnaḍin-agi niḍen, nefren imselyuyen yettnadin deg taḥult-agi n tmaziyt (**wali tafelwit U1**)

Imslyuyen	Tazzuft	Tamurt	Tamnaḍt	Tarakalt n temnaḍin	
				Lattitude	Longitude
F. M.	Argaz	Lezzayer	Tizi-Uzzu Iḥiṭusen (taqbaylit)	36.71	4.04
D. K.	Argaz	Lmerruk	Taltefrawt (Tamaziyt)	30.9	-7.08
M.O.	Argaz	Lmerruk	Ihahan (Taceḥiṭ)	25.01	-7.09
Z. A.	Argaz	Lmerruk	Nador (Tarifit)	35.16	-2.93
N.A.	Argaz	Lezzayer	Tayerdayt (Tamzabit)	32.49	3.67

Tafelwit Uṭṭun 01 : Imselyuyen n semmuset n temnaḍin

I. 2.2. Asenked n wammud

Segmi iswiren n tutlyat ay nefren ad ten-nesleđ d tamsisliť d tesnamekt, nerza di tazwara yer temnađt n Iħiťusen akken kan ad –d nawi aktawal-agi n umzil. Yer taggara n tdiwennit nekkenti d umselyuy-ntey, nessaweđ ad d-negmer azal n 75 n wawalen. Nuran-ten s tira tumrist nessemras deg tesdawit d tira tamsisliť akken ad nesleđ asusru n yimesla n yal tantala, syen nessuqel-iten yer tefransist.

Syen nettef ay-agi i d-nexdem deg temnađt-agi, nefka-t i yimselyuyen n temnađin ay d-yegran akken kan ad ay-d-inin amek ay s neqqaren deg yal tanatla (**Wali tafelwit U2**).

Tafelwit n wawalen i d-nejmae deg wayen yeenan aktawal n uħeddad di temnađt n laqbayel (iħiťusen), akked d tantaliyin yemxallafen gar-asent : tarifit, tamzabit, Tacelħit , Tamaziyt.

Awal s tefransist	Taqbaylit Timsisliť	Tacelhit	Tamzabit	Tamaziyt	Tarifit
L'enclume	zzebr̃a [zzəṽra]	Awwun [awwun]	Ezzebrat [əzzəbrat]	Ezzebret [əzzəbrət]	
Feu	Times [θiməs]	Takat/timsi [θakaθ /θiməsi]	Tfawt [tfawt]	Takat [θakaθ]	Timessi [timəssi]
Charbon de bois	Lefħem [ləfħam]	Irrig [irridʒ]	Lafħem [lafħəm]	Lefħem [ləfħəm]	Lfaxer [lfaxər]
Tranchant d'un outile d'une l'aine	Lmeqđae [lmaqđaf]		Lmeqđae [lməqđaf]		
Grande flame/four	Lfarn [lfarn]	Afarnu [afarnu]	Lfurnu [lfurnu]		Furnu [furu]
Tisonnier /tige de fer	Asfud [asfud]	Acatac / agetťum n wuzzal [axatax/ayətt umnwuzzal]		Assefeđ [assəfəđ]	Sseffud [ssəffuđ]
Soufflet	Lkir [lkir]	Arrabuz /iful lan [arrabuz/iful lan]	Tamehhalt [taməhhalt]	Errabuz [ərrabuz]	

Marteau	Tafdist [θafdisθ] Afdis [afdis]	Igilm [ixilm]	Lmetterqet [lməttərqət]	Lemterget [ləmtərɣət]	Tafdist [θafdisθ] Afdis [afdis]
Grand marteau					
Poiche	Agelzim [axəlzim]	Aglzzim /tamalyat [axlzzim/θa maljat]	Ccaqur [ʃʃaqur]	Agelzim [axlzim]	Arizim /Alizi m [arizim/alizim]
Hachette	Tagelzimt [θaxəlzimt]	Tglzzimt [θxlgzzimt]			Arizim /Talizimt [arizim/θalizi mθ]
Limer	Rreba [rreβva]	Ssmsd /ssfrs [ssmsð/ssfrs]		Abred -sebred [abrəd/səbreð]	
Lime	Lmebred [lməvrəd]	Talima [talima]		Elmebred [əlməbreð]	Tarima / talima [tarima/talima]
pince	Tayendet [θakəndət]	Iyumdan [ixumðan]	Iyemdan [ixəmðan]		Geqqad -lleqa d [dʒəqqad]/lləq ad]
Étau	Aziyyar [aziɣɣar]	Ezzyyar [əzzəɣɣar]		Azeyar [azəɣar]	
Etrier	Arkab [arkav]	Arkkab [arkkab]		Errekab [ərəkab]	
Bride	ssrima [ssrima]	Tawriyt [θawrijθ]	serrem [sərrəm]	Algam [alɣam]	ssrimat [ssrimat]
panier	Tineqalin [θinəqalin]	Taryalt /tazgawt	Lbardet		
:Fer à cheval	Tișmirt [θișmirθ] Tașfiht [θașfiht]	Tasila n wayyis [θasilanwajjis]		Tașfihit [θașfiht]	Tacdaçt [θaɣdaçt]
Chaine	Ssensla [ssensla]	Sslst [sslst]	Sselselet [ssəlsələt]	Essenslet [əssənslət]	Ssensret [ssənsrət]
Faucille	Amger [amxər]	Amgr [amxər]	Amjer [amjər]	Amjer [amjər]	Amjar [amjar]

Serpe	Tazebriwt [θazəbriwθ]	Talkkawsut [θalkkawsuθ]	Tazebzart [tazəbzart]	Elmezebret [əlməzəbrət]	
Petit piochette (binette) Piochette	Taqabact [θaqavaθ] Aqabac [aqavaθ]	Tamaygt/ taglzzimt [θamajgt/ θavəlzzimt]	Ccaqur [ʃʃaqur]	Tagelzimt [θvəlzimt]	Taqabut -tqab ut [θaqavut/θqav ut Aqabu [aqavu]
Soc de charrue	Tagersa [θavərsa]	Tagursa [θavursa]		Tagersa [θavərsa]	Tsirit n wesyar / tagersa [θsiriθnwəsɣar / [θavərsa]
Pelle	Talwiht [θalwiht]	Lbala [lbala]	Lbalet [lbalət]	Elbalet [əlbalət]	Lbala [lbala]
Couteau	Lmus [lmus]	Ajunwi/tuzz alt [ajunwi/θuzz alt]	Imusi [imusi]	Exedmi [əxədmi]	Rmus -lmus [rmus/lmus]
Acier	Ddkir [ddɣir]	Uzzal n lhint [uzzalnɫhint]	Eddekir [əddəkir]	Elhend [əlhənd]	Ddkir [ddɣir]
Fourche	Tazzert [θazarθ]	Tazzrt /asrraru [θazzərθ/asrr aru]	Lxebbacet [lxəbbəʃət]	Tazert [θazərθ]	
Clef	Tasarut [θasarut]	Tasarut [θasarut]	Tnast [tnast]	Elmeftaḥ [əlməftaḥ]	Rmeftaḥ [rməftaḥ]
Menottes	Lqid [lqid]	Askrf/tayffar t [askrf/θajffar rθ]		Asekref [asəkɾəf]	Rgid [rvid]
Clous	Ameşmar [aməşmar]	Ankwman [ankwman]	Amesmir [aməsmir]	Akmam [aɣmam]	Amesmer [aməsmər]
Bride de cheval	Algam [alɣam]	Algammu [alɣammu]	Aljam [alʒam]	Algam [alɣam]	
Belle	Tarşaşt		Rşaset	Tarşaşt	

	[θarsasθ]		[rsasət]	[θarsasθ]	
Piége	Taqqafat/taqaruct [θaqaʃət]/[θaqaɾaʃθ]	Tazqqurt/araku /imndaf/tamdayt [θazq̄qurθ/araku]	Traca [traʃa]	Taqbut [θaɣvut]	Taxceft [θaxʃəfθ]
Ciseau/cisaille	Lemqes [ləmqəs]	Tuzlin [θuzlin]	Timedyaz [timədjaz]	Tuzlin [θuzlin]	Remqes-timecrađ [rəmqəs/θiməʃrad]
Ciseau de tondre	Lemqes n tulsas [ləmqəsntulsa]	Tuzlin n tulsas [θuzlinntulsa]		Tuzlin n tlusi [θuzlinntlusi]	
Arrach clou	Tanuga n umesmar [θanuvanuməsmar]	Isukkas/iɣ ^w mdan [isukk̄as/iɣumdan]	Ikullab [ikullab]	Ekkas [əkkəs]	
Grand peigne	Imceđ [imʃəd]	Askɾđ [askrđ]	Amceđ [amʃəd]	Timceṭṭ [θimʃətt]	Imceʃđ [iməʃʃəd]
Le tasseur	Ayazil [ajazil]	Timceṭ [θimʃət]	Tacca [tʃa]	Timceṭ [θimʃət]	
Tendeur de tissage	Tijjebbadin [θijjəbbad̄in]	Tislday [θisəldaj]	Tijjebbadin [tijjəbbad̄in]		
Manivelle	Asegru [asəɾru]	Ask ^w ti [askuti]		Afus [afus]	Manabila [manabila]
Chose qui gratte ou qui frotte Râteau	Taxebbact [θaxəbbəʃθ] Axebbac [axəbbəʃ]		Lxebbacet [lxəbbəʃət]		Buxebbac [buxəbbəʃ]
Hachette Hache	Taccaqurt [θaʃaɣurθ] Accaqur [aʃaɣur]	Accaqur [aʃaɣur] Accaqur [aʃaɣur]	Aljum [aljun]		Tacaqurt [θaʃaɣurt] Ccaqur [ʃaɣur]
Verrou	Asekrun [asəkrun]	Asad/asrgl [asad/asrvəl]	Ssekkaret [ssək̄karət]	Luqfel [luqfəl]	z̄zekrun [z̄zəkrun]

	Tasekkart [θasək̄karθ]				
Scie	Amencar [amənʃar]	Anssarmu [anssarmu]	Lmencar [imənʃar]		Imencar [imənʃar]
Petite scie	Tamencart [θamənʃarθ]				Tamencart [θamənʃarθ]
Moules	Leqwaleb [ləqwaləv]	Lqaleb [lqaləv]	Leqwaleb [ləqwaləv]	Alquleb [alqulev]	Reqwareb [rəqwarəv]
Accrocher	Aellaq [aʔəllaq]	Aggal [aɣgal]	elleq [ʕəllaq]		Aellaq [aʕəllaq]
Brouette	Tabarwit [θabarwit]		Lbarwitet [lbarwitət]		Berwiṭa [barwita]
Porte bogé/ chandelier	Lmeṣbeh [lməsvəh]	Asfiw /azzil [asfiw/azzil]		Elḥeskat [əlhəskət]	Rḥesket [rḥəskət]
Trépied	Inyan [injan]	Inkan [inkan]	Innayen [innajən]		Inyan [injan]
Charrue	Lmaeun [lmaʔun]	Awllu/aggall u [awllu/aɣgal u]	Lmahrat [lmahrat]	Ameḥrat [aməhraθ]	Aṣyer [asvər]
Anneau	Taxelxalt [θaxəlχalt]	Tax ^w rst [θaxrsθ]	Uzlan [uzlan]	Axelxal [axəlχal]	Axerxar [axərχar]
Gond de porte/fenêtr e	ṛrezza [r̄r̄zza]	Errezzet [ərrəzzət]	Ided [idəd]	Errezzet [ərrəzzət]	
L'eau	Aman [aman]	Aman [aman]	Aman [aman]	Aman [aman]	Aman [aman]
Houe (cappa)	Tacetabit [θaʕətaviθ]	Amadir [amaðir]		Algun [alɣun]	Tṣappa (Cappa) [ʃappa]
Fer	Uzzal [uzzal]	Uzzal [uzzal]	Uzzal [uzzal]	Uzzal [uzzal]	Uzzar [uzzar]
Grand couteau	Ajenwi [ajənwi]	Ajnwi [ajnwi]	Imusi uzeeluk [imusiuzeeluk]	Axadmi [axədmi]	Axedmi [axədmi]

Poignard	Tajenwit [θajənwiʔ]	Ajnwi [ajənwi]		Axedmi [axədmi]	Taxedmi- taxedmet [θaxədmi/ θxədməʔθ]
forge	Tahanut n uḥeddad [θaħanutnuħədd ad]	Anuḍ [anuḍ]	Taħanut n uḥeddad [taħanutnuħədda d]	Taħanut n uḥeddad [θaħanutnuħədda d]	Taħanut n umzir [θaħanutnumə zir]
Louche/ cuiller à pot	Ayenja [aʔənja]	Ay ^w nja [aʔənja]	Ayenja [aʔənja]		Ayenja [aʔənja]
Cadna	Lmeftaħ n tawwurt [lməʔʔaħntəww urθ]		Annas /Leqfel [anḥəs / ləqfəl]		Ticfert [θiʔfərθ]

Tafelwit yarzan tasleḡt n uktawal uḥeddad i d negmar di taddart iħiṡusen, njemeed azal n 75 acku dagi nexdem kan i 56n wawalen i d newwi ger imselyuyen.

I. 3. Lebni n trakalin n temnađin

Nessemres allal n QGIS akken ad d-nebnu tirakalin. Ma yella d tukksa n usuddes d uṭunen irakalen n yal tamnađt, nefren tafelwitn wallal Excell.

Akken ad d-nexdem tarakalt di QGIS ilaq ad neđfar iħricen-agi:

Di tazwara ilaq ad neseu tineqqidin n unadi, syin akkin ad nexdem tafelwit di l'Execl, anda ilaq ad d-neṭṭef (latitude, longitude, mot) n tneqqiđin- nni.


- Couche vecteur → ajouter une couche → ajouter une couche
(ad xedmed tarakalt
Ajouter une couche de
texte délimite
(ad xedmed tineqqidin d wawalen)

Ma nesea tineqqiđin yellan di tmurt n Lezzayer.

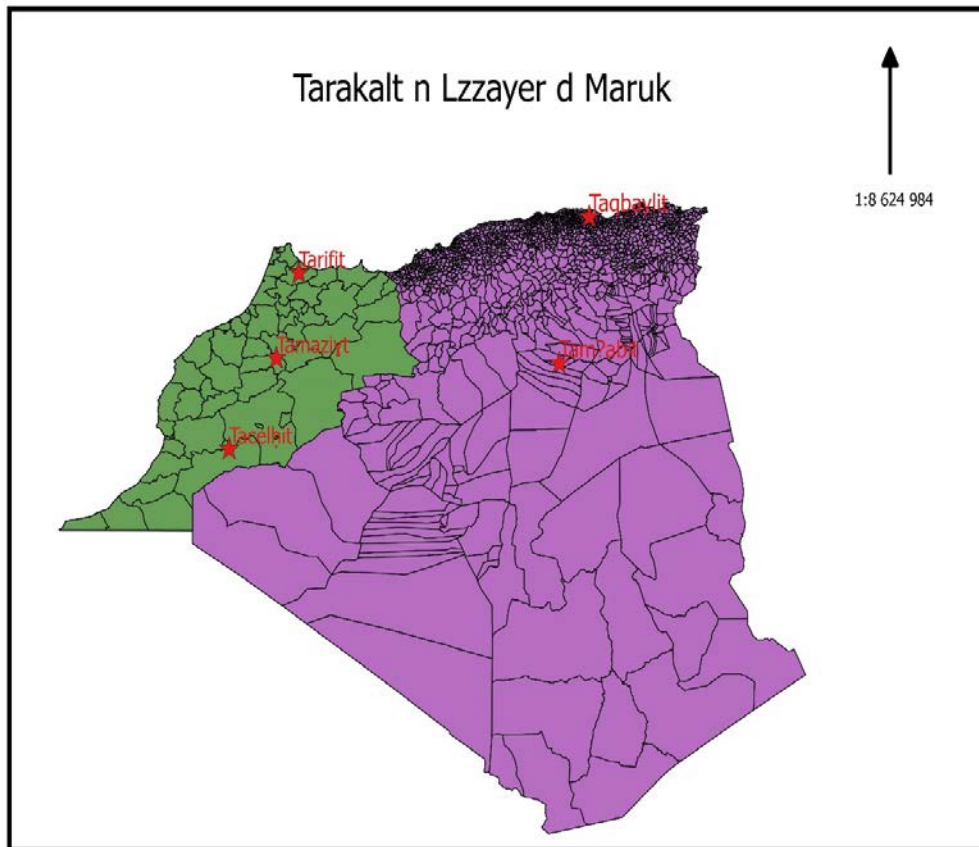
Légende → symbole i wawalen -nni ma yella llant tneqqiđin nufatent-id barra n tmurt n tmurt n lzzayer ar tama n umalu nufat-ten-id s (-) akken ad nessebgen yef trakalt :

Couche → ajouter une couche vecteur
→ Créer une couche - nouvelle couche schappe file - ok - enregistrer
+nom cliquer (légende) - abc - couche étiqueter cette couche avec id -
appliquer- ok cliquer crayon +les trois points akken ad nessebgen di trakalt ad d-binent di légende.

Pour enregistrer - projet - nouveau composeur d'impression - donner un nom pour la carte-nouvelle feuille :

- ajouter une nouvelle carte. 
 - Ajouter une nouvelle étiquette.
 - Ajouter une nouvelle légende.
 - Ajouter une nouvelle échelle graphique.
 - Ajouter une flèche`.

Enregistrer - exporter comme une image avec un titre (Wali tarakalt U 6)



Trakalt Uṭṭun 06: Tarakalt n semmuset n temnaḍin

Ixef wis sin
Tasleḡt n wammud

Segmi i d- nesenked deg uħric amezwaru ammud-ntey d wamek ay t-id-negmer uħric-agi wis sin , ad neeređ ad nesleđ aktawal-agi n uħeddad di semmuset (5) n tantaliyin (taqbaylit, tacelħit, tarifit, tamaziyt, tamzabit) akken ad d- nesuffey tanđawit i yellan deg wayen yerzan aswir n temsislit d win n tesnamekt. Akken ad nexdem ay-a, yessefk ad d-nessegzi abrid neđfer. Ihi, segmi yeweer ad nefreq tasleđt n tamsislit yef tin n tesnamekt, nefren ad ten-nesdukkel deg yiwen n yixef. Yal awal yezmer ad tent-teenu di sin n yiswiren; tamsislit d tesnamekt.

Di tazwara ad nefk talya n yal awal di tantaliyin deg yella, syen ad neeređ ad d-nekkes aswir terza tenđawit, yer taggara ad neeređ ad tt-id-nesegzi.

1. La forge (Wali tarakalt U1 deg tmerna)

Taħanut n uħeddad d irem uzzig i nessexdam akken ad d-nebder « la forge ».

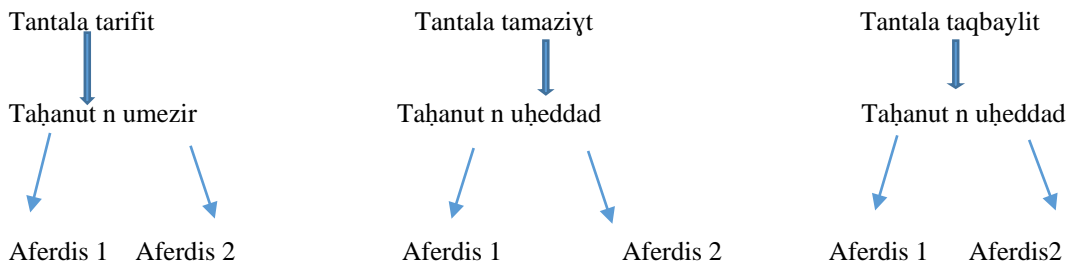
Qqaren-t di temnađt n leqbayel (Iħiħusen).

Tutlayt n Tmaziyt tesea azenzag, tesea aggay.

Tameslayt taqbaylit tettwassen s wařas s uzenzag.

Ma tantala Tarifit tettwassen s waggay.

- Tamzabit : Taħanut n uħeddad,
- Taqbaylit : Taħanut n uħeddad
- Tacelħit : Anuđ
- Tamaziyt : Taħanut n uħeddad
- Di tantaliyin-a (taqbaylit, tarifit, tamaziyt) nufa-d awalen-nsen i yettuwalen ar « la forge » d awalen yebnan yef sin n yiferdisen:



2. L'enclume (Wali tarakalt U2 deg tmerna)

« Ẓẓebra » d awal ssexdamen-t di tamnađt n leqbayel i d-yezgan dge ugafa n tmurt n Lezzayar : i usbeggen n wawal « L'enclume »

Awal ẓẓebra yekka-d seg umyag ẓber. Aẓar-is: **ẒBR**

Tira tumrist n wawal « L'enclume », meqqar umđan-is gar tantaliyin n tmaziyt, zyada yer tira i yeṣea di teqbaylit nufa-d:

-Ezzebrat: Tamzabit .

-Ezzebret: di tantala Tamaziyt yeṣea asget-is: ezzebrat seg wasuf yer usget tettbeddil talya n umyag, uyṛu « e » yetteyal d ayra « a ».

- Talla-d tanđawit tamsislayt gar tantala Tamzabit d tantala Tamaziyt, anda ayra « a » yellan gar « r » akked « t » yer temzabit, yuyal d ilem “e” di tantala n tmaziyt.

Tantaliyin n tmaziyt i d-nebder (taqbaylit, tamzabit, tamaziyt) ttuyalent yer yiwen n wazar:

Ẓẓebra	}	ẒBR
Ezzebrat		
Ezzebret		

Ar tama n wawalen i yettuyalen ar yiwen n wazar: **ẒBR** di tantaliyin (taqbaylit, tamzabit, tamaziyt).

Nufa-d awal « Awwun »: d imesli i d-nufa ssexdamen-t di tantala Tacelhit, i d-yekkan seg wazar: **WN**.

3. **Le feu** ((Wali tarakalt U3 deg tmerna)

« Le feu » : d awal yetteyalen yer ugar n yirman yellan di tantaliyin n tmaziyt, i deg tella tanđwit tamsislayt s wařas:

Di Teqbaylit nefa-d qqaren-as: Times.

Di tantala tacełhit sawalen-as: Timsi.

Di tantala tarifit nufat-id s yisem: Timessi.

Ger tantala taqbaylit d tcelhit tella-d tenđawit tamsisli, anda yarna imesli « **i** » ger times yellan di teqbayli yeffey-d timesi yellan di tcelhit, i d-yeglan s uyeluy n imesli « **e** » gar targalin « **m** » akked « **s** ».

Yer tantala tarifit mi ara ten-kenni yer tantala tacełhit yella-d: tusda n imessli « **s** » akked d tuyalin n yimesli « **i** » yella di teqbaylit, iruhen di tcelhit, yeffey-d wawal « timessi » iseqdacen di trifit.

Awal « le feu » di tantalyin i d-nebder nuffa-d ttuyalen yer yiwen n wařar: **M.S.**

Di tantala tamzabit d awal « tafawt » i d-issebganen awal « feu », yemxallaf deg wařar d talya yer tantaliyi i nesleđ.

Yer tama n wawal « timsi » yellan di tcelhit, nuffa-d saxdamen awal nniđen « takat », d awal isaqdacen di tantala n tmaziyt, tellad tanđawit tamsislayt gar tantala n tmaziyt akked d tcelhit : imesli « **f** » yellan di tmaziyt yuřal d « **k** » ar tcelhit : tafawt, takat, arnu yer waya ayelluy n « **a** » di tmaziyt.

Tantala tarifit tettwasen s uzenziy.

4. **Charbon de bois** (Wali tarakalt U4 deg tmerna)

Yas ma yella lxilef di talya n wawal ney deg mesli ger tantala akk d tayeđ macca yezmer ad d-nef anda yella umcabi deg unamek di tamneđt yer tayeđ.

Lefhem d awal arađal id-yekkan si taerabt d awal id yeqqimen di tantala taqbaylit akk d tantala n tamzabit qqaran-as i « charbon de bois » lefhem.

Irem lefhem yekka-d seg wazar: **FhM**.

Ma di tantala tarifat qqaren-as « Ifaxer ».

Imesli « **h** » di teqbaylit i yuyalen d imesli « **x** » di trifat akk d ayeñ ayaluy n uyri « **e** » di tantala tarifat.

Md : lefhem → Ifaxer (variante phonétique)

Lefhem : di tantala n tmaziyt.

« Irrig » : d awal saxdament di tantala n tcelhit ad d-nef belli « irrig » tbedel talya-s ma n serwes-it yer tantaliyin ieedan.

5. **Tranchante d'un outil au d'une laine** (Wali tarakalt U5 deg tmerna)

Lmeqđae d irem uzzig i wawal « Tranhante », newwit-id syur imselyuyen di snat n tantaliyin :(tamzabit, taqbaylit).

Lmeqđae d iamarđil i d-yekkan si tutlayt n taerabt yebna yef wazar : **QĐE**.

Taqbaylit : Lmeqđae

Tamaziyt : Lmeqđae

6. **Grand flam (four)** (Wali tarakalt U6 deg tmerna)

Lfarn: d irem I d nufa di tantala taqbaylit, nufa-t-id s wawalen yemxallafen di tantaliyin n tmaziyt, i wakken ad d-nebder (le four).

Tcelhit: Afernu.

Tamzabit: Lfurnu.

Tarifit: Furnu.

Awalen-agi marra sean yiwen wazar: **FRN**.

Deg wayen yeenan aħric n temsislit nufed d akken di tantala tacelhit yella d imesli (a) i yuyalen d imesli (l) di tantala tamzabit.

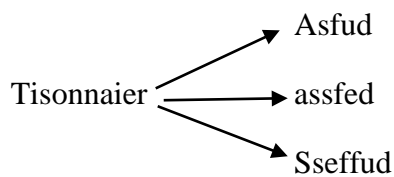
Md: afernu → Ifurnu.

Awal (afarnu) di tantala n tcelhit yemalla-d (four), ma di tantala taqbaylit deg tamneđt n iħiṭusen tesea anamek niđen, d aħjaju n tmes.

7. **Tisonnier** (Wali tarakalt U7 deg tmerna)

« Tisonnier » d awal i d-yemallen “asfud” di tantala taqbaylit ama di tamneđt n iħiṭusen.

Ma di tantala tamziyt qqaren-as « assfed », imesli (u) i yellan di teqbaylit yuyel d imesli (e) di tantala tamziyt akk tusda n tergelt (ss), yeglla-d s tmarna n imesli “a” di tazwara n wawal.



Tarifit : sseffud, di tantala tarifit nufa-d teyli tayri tamezwarut (a), yernad imesli « e » gar imesli « s » d imesli « f »

Awalen-agi akk kan-d seg yiwen wazar: **SFD**.

Ma di tantala tacelhit nufa-d d akken ibedel talya n wawal akk d uzar-is qqaren-as “agetṭum n wuzzal).

8. Soufflet (Wali tarakalt U8 deg tmerna)

Di tmaziyt ddaqs n yirman nesexdam-iten i usbaggen n yiwen wawal (soufflet): di tantala taqbaylit ad d-naf “Ikir, ma di tantala tacelhit sawalen-as “arrabuz” ney “ifullan’.

Yer tama n yimzabiyen qqaren-as “tamehhalt”.

Deg yirman-agi i nesleđ nufa-d belli tantala tacelhit d tufayt d ayen id d -ibanen deg awal “arabuz” anda tella targelt (z) d tufayt.

Akken d ayen i d nufa belli tantala tamziyt n maruk talemast qqaren-as errabuz, eedlan nettat akk d tantala tacelhit, amgired yellan ger-asant yiwet d tufayt tayed tarufayt.

Md: Arrabuz (tacelhit) → d tufayt.

Errabuz (tamaziyt) → d tarufayt.

Deg umedy-agi yettbanay-id d akken imesli (a) yellan yer tcelhit yuyel d imesli (e) yer tmaziyt.

Errabuz yellan di tantala n tmaziyt yella d ayen di tantala taqbaylit macca s usemzi-ines

Tarrabuzt anamek-is : d taekkazt n usyer yesea taqaruyt yer yiwet tama.

Yer tantala taqbaylit ulac timawit tuzigin imi tesa azenzey akk d waggay.

-Deg umedy-agi ur nesi ara tamdawit tamsislayt, acku nufa-d yal awal s talya-s.

-Di taqbaylit s axdamen atas n yimerdilen id -yekkan si taerabt, d ayen i nwala deg umedy-agi « Ikir », targalt (I) ma tella di tazwara n wawal yekkad si taerabt.

9. Marteau (Wali tarakalt U9 deg tmerna)

Awal « tafđist » qqaren-t i « marteau» di tantala taqbaylit akked tantala tarifit, ma yer tantaliyin niđen nufa-d akken mxallafent :

Tacelhit qqaren-as « igilm » ma yer tantala.

Tamzabit : Lmetterqet.

Tmaziyt : sawalen-as lemeterget.

Tarifit : tafist.

-Snat n tantaliyin n tmaziyt saxdament yiwen wawal akken ad d-begnent (marteau) tigi : taqbaylit akked trifit, akken d ayeñ i nezmer ad d-nefk amalay i wawal

« Tafđist » d unti → «afđis » d amalay, I d –yekkan seg wazar: **FđS** .

Deg umedy-a-gi tella tamđawit tamsislayt ger tantala tamzabit akked tantala tmaziyt anda id d-nufa:

Targalt « **g** » yellan di tmaziyt tbeddel di tantala tamzabit « **q** »

Md : Tamaziyt « lemterget » → Tamzabit « Lmetterqet ».

Awal « lemterget » yellan di tantala tmaziyt yekka-d si taerabt.

Awal « igilim » yellan di tantala tacelhit ur tessei ara assay d tantaliyin n tmaziyt niđen deg wayen yeeñan tamsislit ney talya imi awal « igilim » ibeddel akk.

Awal « afđis » qqaren-t d ayeñ i « grand marteau » di snat n tantaliyin n tmaziyt « taqbaylit akked d tarifit ».

10. Pioche (Wali tarakalt U10 deg tmerna)

Akken ad d-nssebgen awal “pioche” di tantaliyin n tmaziyt nes[▲]exdem ddeqs n yirman d talyiwin yemgaraden akken d ayen id d-yettili umlili n tyara gar-asen, yer tama-s nufa-d belli tella taṇdawit tamsislayt:

Di taqbaylit qqaran-as: agelzim.

Di tcelhit sawalen-as: aglzzim.

Di tamzabit sawalen-as: ccaqur.

Di tamaziyt yettili-d s yisem:” agelzim” ney “elfas”

Seg tasleđt i nexdem i wawal (poiche) nufa-d seg yiwen wazar **GZM**, yefka-ay-id sin n yirman i kređ n tantaliyin (taqbaylit akked tamzabit), sexdament “agelzim”, ma di tantala n tcelhit tella-d taṇdawit tamsislayt s uyuluy n yimesli (e) akk tusda tergelt (**zz**) → aglzzim.

Tantala tacehit sexdamen irem wis sin “tamalyat”, ula di tantala tamaziyt nufa-d yella yirem wis sin “elfas”, d amerđil id-yekkan si tutlayt taerabt.

Di tantala tarifit sseqdacen sin n yirman i (pioche) “arizim”, “alizim”, imi tella-d dagi taṇdawit tamsislayt, imesli (**l**) → imesli (**r**).

Tantala tamzabit tefka-d azar niđen: **CQR**, yemgarad yef tantaliyin n tmaziyt i d-nesleđt yegla-d s wawal ccaqur i (poiche).

Di tesleđt n yirman-agi i wawal (pioche) nufa-d d akken tantala tamzabit ur tessei ara ayra di tazwara.

Tantaliyin-agi n tmaziyt sexdament awalen-agi–nsent i ussebgen n yirem (Hachette).



11. Limer (Wali tarakalt U11 deg tmerna)

Limer d awal nettaf-it-id di tmaziyt s wâtas n yirman:

-Taqbaylit: rracba.

-Tachelhit: ssmsd, ssfrs.

-Tamaziyt: abred.

Irman id-nufa di tantaliyin-a, yal yiwet tesa azar i yiman-is:

-Taqbaylit: **ṚCB**

-Tachelhit: **MSD, FRS.**

-Tamaziyt: **BRD**

Irem « ssmsd » yellan di tcelhit nesaxdam-it i tyawsa-niden: ssemsted lmus, ma d irem « ssfrs » neqqar-it i wafres n yiger.

Ula d irem yellan di tmaziyt « abred » sseqdacent kra n temnadin n leqbayel.

12. Lime (wali tarakalt U12 deg tmerna)

Tantaliyin n tmaziyt mgaradent deg wayen i wumi neqqar « lime ».

Yer tantala taqbaylit yettwasen s wawal « lmebred ».

- Ma di tchelhit qqare-as « talima »

- Ma di trifit akken id ay t-id fkan imselyuyen qqare-as « talima » ney « trima ».

-Ma di Tmaziyt ssaxdamen awal « lmebred » ilmend n wayen i d-nufa seg usegzawal.

Seg tesleđt nufa-d :

Tella-d tendawit tamsislayt gar taqbaylit d tmaziyt deg wayen yaenan imesli (d) akk d imesli « **đ** »

Tuglant tarufayt « **d** » → tuglant tufayt « **đ** »

Md : Lmebred → Lmebred

Tantala tarifit akked tcelhit seant yiwen wawal « talima » i yuttuyalen yer wazer : LM.

Tarifit tesa irem niden « trima », gar-asen tella-d tamdawit tamsisilayt anda yuyal imesli « **l** » → d imesli « **r** ».

MD: talima → trima i d-yeglan s uyaluy n tyara « **a** ».

13. Pince (wali tarakalt U13 deg tmerna)

Gar yirman i ssemrasen di tutlayt n tmaziyt yettuɣalen ar wawal « pince » nufa-d:

-Taqbaylit: Tayendet.

-Tacelhit: Iyumdan.

-Tamzabit: Iyemdan.

-Trifit: ġeqqađ / lleqqađ.

Tella-d tenđawit tamsislayt gar tcelhit akked tmaabit anda « u » di tcelhit yuɣal « e » di temzabit.

Irman n temzabit akk d tcelhit d aseget, d amalay, ma ar teqbaylit d asuf, d unti (tayendet).

Azar n wawalen-a:

Tayendet: **YND**.

Iyemdan: **YMD**.

Di trifit i bedel wazar n wawal ġeqqađ: **QD**

Akken dayen i d-tella tenđawit tamsislayt gar sin n wawalen (ġeqqađ) akk-d (lleqqađ) anda imesli « ġ » → « L ».

Irem lleqqađ ɣur-sen tayawsa n uheddad ɣar teqbaylit tigawt, anamek-ines « arffed ».

14. Etau (Wali tarakalt U14 deg tmerna)

Azar : **ZYR**, d yiwen i yellan akk di tantaliyin n tmaziyt i wumi nexddem tasleđt, deg yirman i ccuden yer « Etau » tella-d tendawit tamsislayt.

Taqbaylit: aziyyar id yekkan seg umyag zeyyar, aseget-ines Izeyyaren.

Tamaziyt: Azeyyar.

Tacelhit: ezzeyyar, d wid yettuɣalen yer umyag « zeyyar », tella-d tamdawit tamsislayt gar teqbaylit akk-d tmaziyt anda iyri « i » yellan di teqbaylit yuɣal d uyeru « e » di tmaziyt.

Akken d ayen i d-nufa tella-d tenđawit gar tmaziyt akk tcelhit deg wayen i cude, ɣar tusdda n wawal

Md: azeyyar → azzeyyar akken d ayen i d-yella umleli n tayra gar-asant « a » d tmaziyt yuɣal d « e » di tcelhit.

15. Etrier (Wali tarakalt U15 deg tmerna)

Arkab: d irem i ssemrasen di taqbaylit i d-yekkan seg wazar: **RKB**.

Ma di tmaziyt akked tcelhit tella-d tanđawit tamsislayt, anda i d-nufa :

Tacelhit: Arkkab

Tamaziyt: Errekab.

Imesli « **a** » Di tazwara n wawal n tcelhit yuwal d « **e** » di tmaziyt, akken d ayen tella-d tusdda n targalt « **kk** » ma di tmaziyt d targalt « **rr** ».

Irman-agi i d-nufa di tantaliyin-agi kkan-d si tutlayt n taerabt.

Awalen-agi tuyalen yer umyag: rkab.

16. Bride (Wali tarakalt U16 deg tmerna)

« Şşrima », « şşrimat » d irman isemrasen di tantaliyin taqbaylit akked triftit ssebganen-d awal (bride).

Gar-asen tella-d tanđawit tamsislayt anda i yerna imesli (**t**) ar triftit.

Zyad-a yer wawalen-a i d-yekkan seg wazar: **ŞRM** nufa-d irman niđen:

Tamazabit: aljam, asgut-is iljuma.

Tamaziyt: algam, asgut-is ilguma.

Tella-d tanđawit tamsislayt anda imesli (**g**) yellan di tmaziyt yuwal d imesli (**j**) di tamzabit.

Md: algam → aljam.

Di tcelhit qqaren-asi (bride) tawriyt, d unti talya-as d tuzziyt ma nkennit ar tantaliyin i neşleđ yakkan.

17. Panier (Wali tarakalt U17 deg tmerna)

Nessemras awal (panier) di tantaliyin n tmaziyt s yirman yemgaraden:

Tamzabit: lbardeet.

Taqbayliy: tineqqalin.

Tacelhit: taryelt ney tazgawt.

Awal (lbardeet) d amarđil i d-yekkan si tutlayt n taerabt.

Irem (tineqqalin) i yellan di taqbaylit, d unti, asuf-ines taneqqalt yekka-d seg azar:

NQL.

Di tcelhit ssemrasen sin n wawalen ur sein ara assay amsislay ney talya gar-asen.

Ulac tandawit tamsislayt gar-asen acku mxalafen mara wawalen-agi.

18. Fer à cheval (Wali tarakalt U18 deg tmerna)

Gar yirman i ssemrasen di tantaliyin n tmaziyt yuttuyalen ar wawal (fer à cheval) nufa-d :

Taqbaylit : taşfiht ney tişsmirt.

Tamaziyt: taşfiht.

Tacelhi: tasilan wayyis.

Tarifit: tacđact.

Awal yellan di taqbaylit akked tmaziyt” taşfiht”d unti yekka-d seg wazar: **ŞFH**

Taqbaylit } Tasfiht → D awal unti → azar-is ŞFH
 Tamaziyt }

Tacđact yellan di Trifit d unti, azar-is: **CD**

Tarifit → Tacđact → D awal unti → azar-is : **CD**

Tasila n wayyis di Tcelhit d awal uddis yebna yef sin ifardisen:

Tasila
 Tacelhit → Tasila n wayyis → D awal uddis → Afardis01 →
 Afardis02 →

Wayyis

Taşsmirt d awal wis sin i sseqdacen di Taqbaylit yekka-d seg wawal: Şemmer

Taşsmirt → Amyag-is → Şemmer

19. Chaîne (Wali tarakalt U19 deg tmerna)

Ssensla: sexdamen di tantala taqbaylit akken ad d-nesebgen awal “chaine”.

Tcelhit: sawalen-as ssslt.

Tamzabit: qqaran-as sselselet.

Tarifit: ssensret.

Tamaziyt: essenslet.

Almend n tešleđt i nexdem i wawalen-a id d-ssebgenen “chaine” nufa-d belli mgaraden di tira tumrist akken d ayeen i tella tañdawit tamsislayt gar-asen:

Awal” sensla” yellan di taqbaylit akked “essenslet” yellan di tmaziyt ttuyalen yer yiwen wazar: **SL**.

Gar tantala tamzabit akked d trifit tella-d tañdawit tamsislayt:

Imesli (**n**) ar trifit yuwal d imesli (**l**) deg tamzabit, ma d (**l**) n taggara yellan di temzabit yuwal d (**r**) ar trifit:

Tarifit: Ssensret → Tamzabit: Sselset.

20. Faucille (wali tarakalt U20 deg tmerna)

Amjer, dawal i yettuyalen yer (faucille) yellan di ddaqs n tantaliyin n tmaziyt (tamzabit, tamaziyt, tarifit) ma di tantala taqbaylit temxallef tira tamsislit-ines nufa-t-id s yirem “amgar” ma di tcelhit llan yur-s sin n wawalen “amgr” akked “asmmawd” ur sein ara asay amsislay gar-asen deg wayen yaenan aħric n temsislit, nufa-d d akken tella-d tañdawit gar taqbaylit akked tcelhit, anda ayra (**a**) yellan di taqbaylit yeyli di tcelhit :

Taqbaylit (amgar) → tcelhit(amgr).

Tanyit (**g**) yellan di taqbayli i yuwalen tawecwact (**j**) di (tamzabit, tmaziyt, trifit).

Imesli (**g**) → imesli (**j**).

Amgar → amjer.

Awaleni ssexdamen di taqbaylit akked d tcelhit i d-isebginen (faucille) ttuyalen ar yiwen wazar: **MGR**.

Taqbaylit →	amgar	}	MGR .
Tcelhit →	amgr		

Imesli “**a**” yellan di taqbaylit yayli di tantala tcelhit.

21. Serp (Wali tarakalt U21 deg tmerna)

Ugar n yirman, i yellan di tantaliyin yettuyalen ar wawal (serp)ad d-naf:

Taqbaylit: tazebriwt yer ifllisen nettaf-it timezbart.

Tacelhit: talkkawsut.

Tamaziyt: elmezebret.

Tamzabit: tazezbret.

Awalen i semrasen di teqbaylit akked tmaziyt ttuyalen yer wazar **ZBR**.

Awalen n tantaliyin-agi d untiyen, tamaziyt tesaxdam i mesli (I) i d-yekkan si tutlayt n taerabt.

22. Binette (poichette) (Wali tarakalt U22 deg tmerna)

« Aqabac » d irem qqaren-t di tantala taqbaylit i ssebganaya-d awal (poichette) asemzi-ines « taqabact », ma di tantaliyin niđen nufa-t-id s waṭas n yirman :

Tacelhit : taglzimt ney tamaygt.

Tamzabit : ccaqur.

Tamaziyt : tagelzimt.

Tarifit : aqabu.

Seg taşleđ i nexdem nufa-d :

- Tacelhit akked tmaziyt sseqdacent yiwen yirem (tagelzimt) azar-is : **GLZM** zyad-a ar wawal (tagelzimt) yellan di tcelhit yella yirem niđen i seqdacen qqaren-as (tamaygt).
- Tella tendawit tamsislayt gar tmaziyt akked tcelhit anda imesli (e) yella di tmaziyt yeqli ar tcelhit : tagelzimt taglzimt.
- (Taglzimt) yellan di tcelhit akked tmaziyt ar tantala taqbaylit sexdament i leqdie, ma (taqabact) sexdament i ukkrab n wakal.
- Ccaqur yellan di tamzabit yettuyal ar wazar: **CQR**, asemzi-ines taccaqurt. Aqabu yellan di trifit yettuyal ar wazar **QB**, asemzi-ines taqabut.

23. Soc de charrue (Wali tarakalt U23 deg tmerna)

“Tagersa”d irem amattu yellan gar tantaliyin-a n tmaziyt :

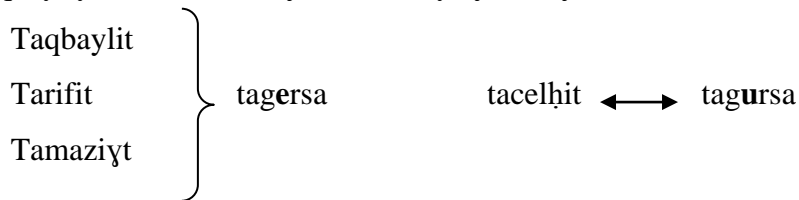
Taqbaylit : tagersa.

Tacelhit : tagursa.

Tarifit : tagersa/tsirit n usyar

Tamaziyt : tagersa

Seg tasleđt-agi, tella-d tanđawit tamsislayt gar tcelhit akked tantaliyin niđen (taqbayliy, tarifit, tamaziyt) anda (e) yuđal d uđru (u).



Awalen-agi kkan-d seg yiwen n uzar: **GRS**.

24. Pelle (Wali tarakalt U24 deg tmerna)

Mgaraden yirman yellan di tantaliyin n tmaziyt i wemi nexdem tasleđt, i d-isebgginen awal (pelle).

Di taqabaylit : talwiht.

Tacelhit : lbala.

Tamaziyt : elbalet.

Tarifit : lbala

Tamzabit : lbalet

- Talwiht, d irem uzzig yalla kn di tantala taqbaylit, azar-is: **WH**
- Irem yellan di tcelhit, tarifit akked tmaziyt ttuđalen ar yiwen wazar: **BL**.

Tella-d tanđawit tamsislayt gar tamaziyt akked tamzabit, anda imesli (t) yellan di tamzabit yuđal d imesli (t) akk dayen terna(e) di tazwara ar tmaziyt.

Tamzabit (lbalet) → tamaziyt (elbalet).

25. Couteau (Wali tarakalt U25 deg tmerna)

« Couteau » yesebgini-t-id ddeqs n yirman yellan di tantaliyin :

Di taqbaylit yella-d s wawal « lmus ».

Di tantala tarifit yettwasen s yirem“rmus”.

Tacelhit qqaren-as « ajnwi » ney « tuzalt ».

Di tamzabit: imusi.

Tamaziyt: axedmi”.

Ilmend n tesleđt tamsislayt i nexdem,

Nufa-d belli udem nubudel yeena kan imesli (**l**) akked d imesli (**r**).

Taqbaylit (**lmus**) → tarifit (**rmus**).

Ma di tamzabit yeqli imesli (**l**) di taqbaylit akked d imesli (**r**) yellan di tcelhit yettef amkan-is iyri (**i**).

Tamzabit → **imusi**.

Seg tasleđt-agi, tantala tmaziyt kan i d-yefkan irem yemgara-d talya-s “axedmi” i d-yekkan seg wazar: **XDM**.

26. Acier (wali tarakalt U26 deg tmerna)

Irman i seqdacen di tantaliyin n tmaziyt, yettuɣalen ar wawal “acier”, bđan yef si yigrawen:

- Agraw (01): i jemea-d krađ n tantaliyin:
Taqbaylit: Ddkir.
Tamzabit: eddekir.
Tarifit: ddkir.
- Agraw wis (02): llan-t deg-s snat n tantaliyin:
Tacelhit: uzzal n elhint.
Tamaziyt: elhend.

Irman i d-nufa di tantaliyin-a (taqbaylit, tamzabit, tarifit) kan-d akk seg yiwen wazar: **DKR**.

Zyada yer yirman i d-nufa di tantaliyin-a, llan-d yirman niđen i d-yessbagen awal (acier), i deg tella tañdawit tamsislayt anda imesli (**d**) yellan di tmaziyt yuɣal d imesli (**t**) di tcelhit:

akken d ayen i d-yella amlelli n tyara (**e**) yellan di tmaziyt yuɣal d iyri (**i**) ar tcelhit:

Tamaziyt (elhend) → tacelhit (elhint).

27. La fourche (Wali tarakalt U27 deg tmerna)

Tazzert d irem yesduklen akk tantaliyin, gar-asant (taqbaylit, tacelhit, tamaziyt) akken ad begnent awal “la fourche”.

Sεant yiwen n wazar : **ZR**.

Taqbaylit: Tazzert.

Yesεa sin n yinumak

-anamek 1: Tazzert → d iħbuben ney iniyman.

-anamek wis 02: Tazzert → la fourche sexdament I tugga.

Tamaziyt: Tazert.

Tella-d tandawit tamsislayt gar taqbaylit akke-d tmaziyt anda tayli tusdda n imesli “z”

di tmaziyt.

Nesea asget-is: “Tazarin”.

Tantala tamzabit yemxallaf yisem-is yar tantalin I d nebdar nufa-t-id s yirem:

”Lxebbacet” → seg wazr: **XBC** d amarđil si taerabt.

Tacelhit: Tazzrt.

Tella-d tandawit tamsislayt gar taqbaylit akke-d tcelhit anda imesli “e” yali di tcelhit.

Taqbaylit: Tazzert.

Tacelhit: Tazzrt.

28. Clef (Wali tarakalt U28 deg tmerna)

“Tasarut” d irem I d-issebganen awal “Clef” di tantaliyi-a:

Taqbaylit: Tasarut.

Tacelhit: Tasarut.

Kand seg yiwen wazar: **SRT**.

Tarifit: Rmeftaħ } kkan-d seg yiwen n wazar: **FTH**.

Tamaziyt: Elmeftaħ }

D irman i d-yekkan si taerab “miftah” anda imesli “r” yuđal d imesli “t”.

Ma d tantala tamzabit nufa-t-id temxalaf talya-ines yer tantaliyin i d-nebder :

Tamzabit : Tnast.

29. Menotte (Wali tarakalt U29 deg tmerna)

Awal Monettes sebgginen-t-id ddeqs n wawalen yemxallafen di tantalliyin n tmaziyt, ama d talya ney d ayen icudden yer tamsislayt.

Taqbaylit: Lqid.

Tacelhit: Askrf ney Tayeffart.

Yer tmzabit yettwassen s wawal: tnast.

Di tantala tamaziyt qqaren-as: Asekref.

Yer tama n trifit ssawalen-as: Rgid.

Ilmend n taşlađt I nxeddem, nufa-d.

Tella-d tenđawit tamsislayt ger tantala: tacelhit akked d tmaziyt, anda id-nufa imesli “e” yellan di tmaziyt, iyli di tantala Tacelhit:” Askrf” / “asekref “I yettuyalen yer yiwen n wazar **SKRF**.

Awalen I seqdaccen di tantaliyin (Tacelhit, tamaziyt) d awalen untiyen tanast / tayffart.

Awalen I ssemrassen di tantaliyin (Taqbaylit, Tacelhit, Tamaziyt Tanyit) d awalen inallayen.

Lqid /Askrf/Asekref/Rgid

Tantala Tacelhit, tesea amalay, tesea unti.

Asrk: D amalay

Tayeffart: D unti

30. Moule (Wali tarakalt U30 deg tmerna)

Seg waz̄ar: **QLB**, nesufya-d irman yellan di tantalit̄in n tmaziyt̄ i d-yessebginen awal (moule).

Taqbaylit: lqaleb, asget → leqwaleb.

Tacelḥit: lqalb.

Tamzabit: lqaleb.

Tamaziyt: elquleb.

Tarifit: reqwareb.

Awalen-agi i d-nufa di tantaliyin-a d imerđilen i d-yekan si tutlayt n taerabt.

Taqbaylit teedel ar wawal i yellan ar tantala tamzabit (lqaleb).

Tella-d tanđawit tamsislayt gar:

- Ayra (**a**) yellan ar taqbaylit yuđal d uyr̄u (**u**) ar tmaziyt̄, arnu yer waya yalla (**e**) di tazwara.

Taqbaylit (lqaleb) → tamaziyt̄ (elquleb).

- (**e**) yellan di teqbaylit, tamzabit, tamaziyt̄, yeyli ar tantala tacelḥit.

Taqbaylit	}	lqaleb
Tamzabit		
Tamaziyt	→	elquleb
Tacelḥit	→	lqalb

Tella tenđawit tamsislayt gar usget di taqbaylit d yirem i sseqdacen di trifit :

(**l**) → (**r**) : taqbaylit (leqwaleb) → tarifit (reqwareb).

31. Clous (Wali tarakalt U31 deg tmerna)

Deg ayen i d-nejmae seg wamud-ntey, nufa-d d akken llan wawalen d imerđilen kan-d seg teerebt.

Md : ameşmar : di tantala taqbaylit.

Amesmir: ar tamzabit.

Amesmar: tarifit akked tmaziyt.

- Irem yellan di taqbaylit ađar-is: **ŞMR**.

Tamzabit: amesmir	} azar-nsen: SMR
Tarifit: amesmar	
Tamaziyt: amesmar	

- Imesli (ş) yellan di taqbaylit yuđal d imesli (s) di tamzabit, arnu yer waya

(a) yuđal d (i) ar tamzabit.

Md: ameşmar → amesmir.

- Ma di tantala tacelhit tbedel talya n wawal nufa-t-id qqaren-as: ankwaman.

32. **Bride de cheval** (Wali tarakalt U32 deg tmerna)

«Algam» akk d Aljam, d irman I sseqdacen di tantaliyin n tmaziyt. i d issebganen awal «bride de cheval :

Taqbayit : Algam,

Tacelhit : Algamu.

Tamzabit: Aljam.

Tamaziyt: Algam.

Irman yellan akk di tantaliyin n tamaziyt (taqbaylit, tamzabit, tacelhit, tamaziyt) sean yiwen wazar: **LGM**.

- Tella-d tanđawit tamsislayt gar teqbaylit akke-d tcelhit, anda yerna imesli”u’ di taggara n wawal ar tantala tacelhit.
- Tella-d tanđawit tamsislayt gar imesli”g” ar tantaliyin I d-nebder di tazwara I yuyalen d imesli “j” di tantala tamaziyt.
Algam → Aljam.

33. **Belle** (Wali tarakalt U33 deg tmerna)

Azar: **RŞS**:

Yefak-d irman iseƣdacen di tantaliyin n tmaziyt yuteyalen yer wawal “Belle “

Taqbaylit: Tarşşast.

Tamzabit: Rşaset.

Tarifit: Tarşaş / rraş.

Tamziyt: Tarsaş.

RŞS

- Di tantala tamzabit yaŷli ufardis « **ta** » yellan di taqbaylit, yegla-d s uyaluy n tusdda n yimesli « **ş** », yarna-d imesli « **e** » gar « **s** » akke-d « **t** ».
- Tantala tarifit d tmaziyt seant yiwen yirem « tarşaş ».
- Di trifit saƣdacen irem nniden nufa-t-id « rraşas » d amaly /asget.
- Tella tenđawit tamsislayt gar teqbaylit akke-d (tarifit, tamaziyt) anda imesli « **s** » di taqbaylit yuŷal d « **ş** » di snat n tantaliyin-a akken dayen i tayli tusdda n imesli « **ş** » yur-sent.

34. Piège (Wali tarakalt U34 deg tmerna)

Di tmaziyt llan ddaqs n yirman i wakken ad d-nesebgen awal « Piège »:

Tqbaylit: Taqqefat / taqaruct.

Tacelhit: Imndaf / Tamdayt / Tazqqurt.

Tamzabit: Traca.

Tarifit: Taxceft.

Tamaziyt: Elmendef.

Awalen akk i d-nufa di tantaliyin-a mxallafen yal yiwen s talyas:

Tacelhit: Imndaf.	}	Azar-nsen: MNDF
Tamaziyt: Elmendaf.		

- Tella tenđawid tamsislayt gar imesli « **i** » n tcelhit akke-d « **l** » n tmaziyt, akken dayen i yayli imesli « **e** » di tcelhit gar imesli « **m** » akke-d « **n** ».
- Awalen-a: Imndaf / Elmendaf: d imarđilen si taerabt ney ađat d awal kan « elmendaf » id amarđilimi yezmer lđal d afardis « **l** » kan i d-newwi si taerabt, ma « mendaf » yella di tutlay.
- Zyada ar « Imndaf » yellan di tcelhit llan sin n wawalen nniđen i ssexdamen mxallafen di talya: Tamdayt / tazqqurt almend n tesledt ur sein ara asay ađsislay gar-asen nufa-ten d untiyen.

35. Aiguille (Wali tarakalt U35 deg tmerna)

Awal « Aiguille » yella des umawal n tmaziyt s ddaqs n yirman, iyemxallafen di tira tumrist-nsen, deg tesleđt i nexdem nesufye-d sin n yigrawen :

Agraw 1 :

Taqbaylit : Tissegnit

Tamzabit : Tissejneft

Tarifit : Tisineft.

- Awalen-a tuyalen akk yer yiwen n wazar : **GN** i d yekkan seg umyag « gnu », iruđ di teqbaylit yettef amdiq-is amyag « xid ».
- Deg wawalen-a nufa-d tenđawit tamsislayt gar « **g** » yellan di taqbaylit akk d « **j** » yellan di temzabit :

Tissegnit → Tissejneft

- Ma d imesli « **f** » i d nufa di tantalayin tamzabit, akk d trifit, d asmeskel i d-yedran di tutlayt, akken d ayeen i tayli tusdda n imesli « **ss** »di trifit.

Agraw wis 02 :

- Nufa-d deg snat n tantaliyin :

Tacelhit: Tassmi.

Tamaziyt: Tassemi.

Kkan-d seg wazar: **SM**

36. Ciseau /Assaille (Wali tarakalt U36 deg tmerna)

Irman i d-nufa di tantala taqbaylit i d-yezgan ar tama n ugafa n tmurt n Lzayar akke-d tantala n tmaziyt i d-yezgan di tlemmast n Maruk, ur sein ara unti.

yer tama n umalu akked d unzul n tmurt, nufa-d d akken sean talya n unti :

Taqbaylit : lemques yekka-d si taerabt.

Ma d irman i d nufa ar tantaliyin yemgaraden :

Tacelhit : Tuzlin.

Tamzabit : Timedyaz.

Tarifit : Remques /timecrađ.

Tamaziyt : Tuzlin / Lemques.

- Gar tantala taqbaylit akke-d d tmaziyt tella-d tenđawit tamsislayt anda imesli « **q** » yuyal d « **k** »

Lemques → lemkes.

- Tella-d tenđawit tamsislayt gar taqbaylit akke-d d triftit anda imesli « **l** » yuyal d imesli « **r** » :

Lemques → Remques.

Tamzabit : **time**dyaz

Tcelhit : **time**crađ

Nufa-d deg-sen : bnant yef sin n yifardisen, afardis amezwaru d yiwen « time » ,

Ma d wis sin yemxallaf :

Tamzabit : dyaz.

Tacelhit : crađ.

Gar irem : Tacelhit → tuzlin

Tamaziyt → tuzelin

Tella-d tenđawit tamsislayt gar-asent anda yayli imesli « **e** » di tcelhit.

37. Grand couteau/ Piognard (Wali tarakalt U37 deg tmerna)

Irman isseqdacen di tantiliyin n Tmaziyt s talɣiwin yemgaraden, yella wanda ittuyalen yer yiwen wazar, yella wanda tella talɣa tuzigt :

- Seg waza : **JNW** ifkan-d :

Taqbaylit: Ajenwi, talɣa tazemzit-ines « Tajenwit ».

Tacelhit : Ajnwi.

- Tella-d Tanɗawit tamsislayt s uyelluy n imesli ‘e’ di tcelhit.
- Seg teşleđt inxdem, nufa-d di Teqbaylit awal « Tajenwit » i yellan d talɣa n usemzi, qqaren-as « Ajenwi » di tcelhit i d-yemmalen « Poignard ».

- Di tantala Tamzabit ssemrasen sin n yirman i yettuyalen yer sin yizuran yemxallafen:

MS: Imusi	}	Mgaraden di talɣa, akken dayen ulac tanɗawit tamsislayt gar-asen
ZELK: Zaɛluk		

- Seg wazar : **XDM**, yellan di snat n tantaliyin nessawed :

Tarifit: Axedmi, d talɣa n umallay, tesa talɣa n usemzi: Taxedmit/
Taxedmict, d unti.

- Tamaziyt: nufa-t-id s yirem: Axadmi ney s yirem: Essbulet.

- Tella-d tanɗawit tamsislayt gar:

Tarifit : Axedmi	}	Anda « e » yellan di trifit, yuɣal d « a » di temzabit.
Tamzabit : Axadmi		

38. Arrach-clou (Wali tarakalt U38 deg tmerna)

Tanuga n umesmar, d irem i d-nufa di temnađt n leqbayel i usebgen n wawal :
arrach-clou, yesea sin ifardisen yekka-d seg wazar : **NG / MSR.**

-tacełhit : isukkas iywmdan.

-tamzabit : lkullab.

-tamaziyt : ekkes.

Di tcełhit : isukkas iyumdan d irem yesea sin ifardisen.

Isukkas iywmdan



Aferdis 1 aferdis 2

Taqbayli : d irem yesea sin ifardisen : tanuga n umesmar

Awal isukkas Yekka-d seg umyag kkes.

-tamaziyt: ekkes } kkan-d seg wazar: **KS.**
-tacełhit: isukkas } yekka-d seg umyag “kkes”.

Tella-d tenđawit tamsislayt gar imesli “e” di tmaziyt yuwal d “u” s tcełhit yekka-d
s tmarna n imesli “T” d “S”.

Tamzabit: lkullab.

yekka-d seg uzar: **kLB.**

awal-agi d aređal seg taerabt.

39. Grand piegne (Wali tarakalt U39 deg tmerna)

« Imceđ » d irem uzig i d-isebganen awal grand piegne, nufa-t-id s wawalen yemxallaffe di tantaliyin i d nettaf yal yiwet amek i s sawalen:

Taqbaylit: imceđ

Tacelhit: askrđ

Tamzabit: amceđ

Tarifit: imceđ.

Tamaziyt: timcett.

Seg tesleđt i nexdem i wawalen-a nufa-d:

Taqbaylit: imceđ

Tamzabit: amceđ

Tarifit: imceđ

awalen-agi sean yiwen uđar: **MCD**.

Tella-d tenđawit tamsislayt gar: teqbaylit akk d temzabit, anda imesli “**T**” yuđal d imesli “**a**”.

Ma d tantala tacelhit yemgarad yer tantaliyin-nniđen ssawalen-as “askrđ”.

Tella-d tenđawit tamsislayt gar:

Taqbaylit } imceđ

Tarifit }

Tamaziyt → timcett.

S tmarna n imesli “t” n unti di tazwara n wawal yegla-d s ubeddel n imesli “đ” yellan di teqbaylit yuđal d imesli “tt” yer tmziyt. Yefka-d talya n ušemzi “timcett”.

40. Le tasseur (Wali tarakalt U40deg tmerna)

Ddaq̄s n yirman i d-negmer s Ƴur yenselyuyen di tantaliyin yemxallafen, sēan akk assay asamek gar-asen i cudden Ƴer wawal “le tasseur” :

Taqbaylit: ayazil

Tacelhit: timceṭ

Tamzabit: tacca

Tamaziyt: timceṭ

Ayazil: di tantala taqbaylit yella-d seg uẓar: “**ZL**” d amalay.

Tacelhit: timceṭ } kkan-d seg uẓar: “**MCT**”

Tamaziyt: timceṭ } sēan talƳa n wenti “**T-Ṭ**”

Ulaç tanḍawit tamsislayt gar-asen.

Awal “timceṭ” Ƴer tcelhit akk d tmaziyt tessēa anamek “le tasseur”, maca ar teqbaylit tessēa anamek nniḍen qqarent I “la brosse”.

Irem “tacca” Ƴer temzabit, yessēa anamek n “le tasseur”, yekka-d seg uẓar: “**C**” yerna d unti.

41. Scier (Wali tarakalt U41 deg tmerna)

Gar wawalen i d-nejmae, nufa-t-id d imarđilen yer taerabt, amencar, lmencar, d imalayen di tantaliyin yemxallafen:

Taqbaylit : Amencar

Tamzabit : Lmencar

Tarifit : Lmencar

Taqbaylit akk d trifit seant unti : tamencart.

Taqbaylit : amencar / tamencart } kkan-d seg yiwen wazar :
 Tarifit : Lmencar / tamencart } **NCR.**

Tella-d tenđawit tamsislayt gar tantaliyin-a, anda imesli « a » di teqbaylit yuyal d imesli « l » di temzabit akked trifit.

Ma tacelhit qqaren-as : anssarmu, yemxallaf di talya akked wazar.

Awal-agi « anssarmu » yekka-d seg uzar: **SRM.**

42. Tendeur de tissage (Wali tarakalt U42 deg tmerna)

Tijebadin : d irem i seqdacen di tantala taqbaylit i usebgen n wawal “tendeur de tissage” nufa-t-id d ayen di tantala tamzabit :

Taqbaylit : tijebbadin.

Tamzabit : tijebbadin.

Tijebbadin yekka-d seg wazar : **JBD.**

Di tantala tacelhit, nufa-t-id s yirem : tislđay, yemxallaf di talya ma nkenni-t yer tantaliyin i d-nebder.

43. Manivelle (Wali tarakalt U43 deg tmerna)

Awal “manivelle” yella di tantaliyin n tmaziyt nufa-t-id s ddaqs n yirman, i deg tella tañdawit talyawit :

Taqbaylit : asegru → **SGR.**

Tacelhit : askwti

Tarifit : manabila → d amerđil n tutlayt tafransist

Tamaziyt : afus → **FS**

Seg tesleđt i nexdem nufa-d d akken ulac tañdawit tamsislayt.yal irem s talya-ines.

Tamaziyt : afus, maca yer teqbaylit yesea anamek nniđen qqaren-t i « la main ».

44. Verrou (Wali tarakalt U44 deg tmerna)

Yaş yella umgired deg wawalen i d-nejmae maca mmalen-d akk yiwen unamek i yettuyalen yer yirem “verrou”.

Taqbaylit: asekrun / tasekkart.

Tacelhit: asad / asrgl.

Tamzabit: ssekkaret.

Tarifit: zzekrun

Tamaziyt: luqfel → d awal amarđil yekka-d si taerabt.

Seg tesleđt i nexdem nufa-d: asekrun / tasekkart → sean seg wazar: **SKR.**

Tamzabit: ssekkaret → **SKR.**

Tella-d tañdawit tamsislayt gar-ament: deg wawal amalay di teqbaylit, anda imesli « **a** » di teqbaylit di tazwara n wawal yayli yer temzabit yuyal gar imesli « **k** » d « **r** », yegla-d s tusdda n imesli « **ss** », « **kk** ».

-asekrun } imesli “**u**” yuyal d “**e**” imesli ”n” yuyal d imesli “**t**”.

-ssekkaret }

Ma d awal unti n teqbaylit: tasekkart, teđra-d tañdawit tamsislayt ar temzabit anda imesli “**t**” n tazwara n wawal yayli yer temzabit akk d imesli “**a**”.

Taqbaylit: asekrun } imesli “**a**” yellan di teqbaylit yayli yer trifit

Tarifit: zzekrun } imesli “**s**” di teqbaylit yuyal d “**zz**” s tusdda di trifit.

Tacelhit: asad / srgl → tesea sin yirman.

Tamaziyt: luqfel → d awal amarđil n taerabt, yekka-d seg wazar: **QFL.**

45. Brouette (Wali tarakalt U45 deg tmerna)

Tabarwit, d irem uzig i semraen di tantaliyin n tmaziyt yettuɣalen yer wawal "brouette".

Taqbaylit: tabarwiṭ	}	kkan-d seg uẓar: BRW "
Tamẓabit: lbarwiṭet		d awalen imarḍilen.
Tarifit: berwiṭa		

Irem « lbarwiṭet », yellan di temẓabit, imesli « **l** » yekka-d si taerabt, barwiṭet si tefransist.

Tella taṇdawit tamsislayt gar:

Taqbaylit: tabarwiṭ	}
Tamẓabit: lbarwiṭet	

Imesli « **t** » di teqbaylit yuɣal d « **l** » ar temẓabit.

Imesli « **t** » di teqbaylit yuɣal d « **ṭ** » ar temẓabit.

Yerna-d ufardis n « **e** » akk d « **t** » di temẓabit.

46. Chandelier (Wali tarakalt U46 deg tmerna)

Di tmurt n Leqbayel irem « chandelier » sawalen-as « Lmeṣbaḥ » d awal amarḍil yekka-d si taerabt, aẓar-is : **MṢBH**.

Beṛra n tmurt n Leqbayel awal « chandelier » sawalen-as:

Tacelḥit: Asfiw/azzil.

Tarifit: Rḥesket.

Tamaziyt: Elḥeskat,

Tella-d Taṇdawit Tamsislayt gar trifit akked Tmaziyt.

Tarifit: Rḥesket	}	Aẓar: ḤSK
Tamaziyt: Elḥeskat		

Anda imesli: « **r** » di trifit yeḥli di tmaziyt, yuɣal d imesli « **e** »

Imesli « **l** » yellan di tmaziyt yeḥli di trifit.

Imesli « **e** » di trifit, yuɣal d « **a** » di tmaziyt gar imesli « **k** » akked « **t** ».

47. Trépied (Wali tarakalt U47 deg tmerna)

« Inyan » d irem i sseqdacen deg wařas n tantaliyin n tmaziyt i ussebgen

« Trépied »:

Taqbaylit: Inyen

Tamzabit: Innayen

Tarifit: Inyan

Deg tesleđt-agi nufa-d awalen s talya n usget ur seın ara asuf.

Nufa-d awalen-a seın yiwen n wařar: **NYN**.

Taqbaylit akked trifit ulac tandawit tamsislayt.

Maca tella-d gar teqbaylit akked temzabit anda imesli « **a** » yuřal d imesli « **e** » gar imesli « **y** » akked « **n** » tegla-d s tmarna n imesli « **a** » gar « **n** » akked « **y** » tusda n imesli « **nn** ».

Inyan —→ **innayen**

Tedra-d tendawit tamsislayt gar « **k** » akked « **y** ».

Tacelhit : **Inkan.** —→ **Inyan** : Taqbaylit

48. Charrue (Wali tarakalt U48 deg tmerna)

Di tantala taqbaylit nufa-d d irem « Lmaēun » isemrasen i usebgen « charrue »

Berra n tmurt n leqbayel seqdacen irman niđen :

Tacelhit: Awllu /Aggallu.

Tamzabit: Lmaḥrat

Tarifit: Aşyer

Tamaziyt: Ameḥrat

« Lmaēun » d amerđil si taerabt

Di tcelhit seqdacen sin yirman i ussebgen « charrue » tella-d gar-asen Tanđawit

Tamsislayt anda imesli « w » yuwal d imesli « gg » s tusda id–yeglan s teyra « a ».

Tamzabit: Lmaḥrat	} kkan-d seg wazar: HRT awalen-a kkan-d si taerabt
Tamaziyt: Ameḥrat	

Tella Tanđawit Tamsislayt anda targalt « l » di tmzabit tuyal d ayra « a » di tmaziyt yegla-d s ubeddel n yimesli « a » n tmzabit i yuwalen d imesli « e » di tmaziyt.

Tarifit: Aşyer : azar-is : **ŞYR**

(Aşyer) di teqbaylit yesea yiwen unamek « une branche » ma di trifit yesea anamek « lmaēun ».

(Lmaēun) di teqbaylit yemmal-d « **charrue** » ma di temzabit yesea anamek niđen yur-sen d dduzan n tkuzint.

49. Anneau (Wali tarakalt U49 deg tmerna)

Akken ad nessebgan awal « annéau » di Tmaziyt nseqdac atas n wawalen di Tantalihin yemgaraden :

Taqbaylit: Taxelxalt.

Tacelhit: Taxwrst

Tamzabit: Uzlan

Tarifit: Axerxar

Tamaziyt: Axelxal.

Taqbaylit: Taxelxalt } Sean yiwen wazar : **XL**.

Tarifit: Axerxar } Di Teqbaylit nufa-t-id s talya unti.

Tamaziyt: Axelxal }

Ma Tamaziyt akk d trifit s talya n umalay.

Tella-d Temsislit gar krađ n tantaliyin-a anda imesli « l » di teqbaylit akked mezabit yuyal d imesli « r » di trifit.

Tamzabit: uzlan yekka-d seg wazar: **ZL**.

Tacelhit: Taxwrst.

Temgarad talya-s yer tid nniđen.

Irem axelxal i yelllan di tmaziyt yemmal-d anamek nniđen nessaxdam-it « lfeđa » « ameclux ».

50. Fer (Wali tarakalt U50 deg tmerna)

« Uzzal » akked « uzzar » d irman i d-negmer syur imselɣuyen, « uzzal » » d yiwet n talya i d nufa s wačas di tantaliyin:

Taqbaylit: uzzal.

Tamzabit: uzzal.

Tacelhit: uzzal.

Tarifit: uzzar.

Tamaziyt: uzzal.

Seg tesleđt i d-nexxdem awalen-agi sean akk yiwen n wazar: **ZL**.

Ma d tarifit nufa-t-id s wazar: **ZR**

Tella-d taɗawit tamsislayt gar tantaliyin (taqbaylit, tamzabit, tacelhit, tamaziyt) anda imesli « l » yuɣal d imesli « r » di trifit.

Uzzal —→ uzzar.

51. Houe (cappa) (Wali tarakalt U51 deg tmerna)

I wakken a d-nsebgen awal « houe » di tantaliyin n tmaziyt, nufa-d ssemrasen irman yemxallafen ama di talya ama deg tamsisliṭ :

Almend n tesleđt inxedem nufa-d yali rem yesea aẓar waḥdes.

Taqbayliṭ: tacetaḃit → **CTB**.

Tacelḥit: amadir → **MDR**.

Tarifit: tšappa (cappa)

Tamaziyt: alḡun. → **LGN**.

Irem n trifit « cappa » d amarđil si tutlayt tafransist.

Taqbayliṭ	tarifit	tacelḥit	tamaziyt
↓	↓	↓	↓
Tacetaḃit	amadir	tšappa	alḡun
unti	amalay	amalay	amalay

52. Louche (Wali tarakalt U52 deg tmerna)

« Ayenja » d irem yellan di tantaliyin n tmaziyt i ussebgen awal « louche »

Taqbaylit : ayenja

Tamzabit: ayenja

Tarifit: ayenja

Tacelhit: aywnja

Tettuyalen yer wazar: **YNJ**

Tella tenđayit tamsislayt gar tcelhit akked tantaliyin nniđen (taqbaylit, tamzabit, tarifit) anda imesli « e » yellan yur-sent yuđal d imesli « w » di Tantala Tacelhit.

53. Cadena (Wali tarakalt U53 deg tmerna)

Awal « cadna » nufa-t-id di kra n tantaliyin n tmaziyt s yirman yemgaraden.

Taqbaylit: Lmeftah: **FTH** d amerđil si taerabt

Tamzabit: Annas

Tarifit: Ticfert

Ulac tanđawit tamsislayt gar tantaliyin-a acku yal yiwen stalja-s wađed-s.

54. Accroche (Wali tarakalt U54 deg tmerna)

Seg wazar : **ELQ** nufa-d krađ n yirman di krađ n tantaliyin seant assay alyaway, d wassay asnilsay gar-asent tbeginented awal « accroche » :

Taqbaylit: Aeellaq.

Tamzabit: eellaq.

Tarifit: Aeellaq.

Seg tesleđt-agi i nexdem gar tantaliyin i d-nebder, nufa-d ulac tanđawit tamsislayt gar-asent.

Kand seg wazar: **GL**.

Tacelhit: Aggal.

Nufa-t-id yemxallaf gar tantaliyin: taqbaylit, tarifit, tamzabit.

Ulac tanđawit tamsislayt yer wawal-agi.

Irem « Aeellaq » yer temzabit yesea anamek niđen :

Anamek 01: Accroche.

Anamek wis 02: sawalen –as « bras croche » yetwaxdam am ueellaq di tyessa-ines acku ssexdament i ureffud n lađwayej mi ara tayli yer lbir.

55. Gond (Wali tarakalt U55 deg tmerna)

« Gond » d irem i d-nufa di tantaliyin maca yal yiwet tesa amek iseqqaren yer-sen:

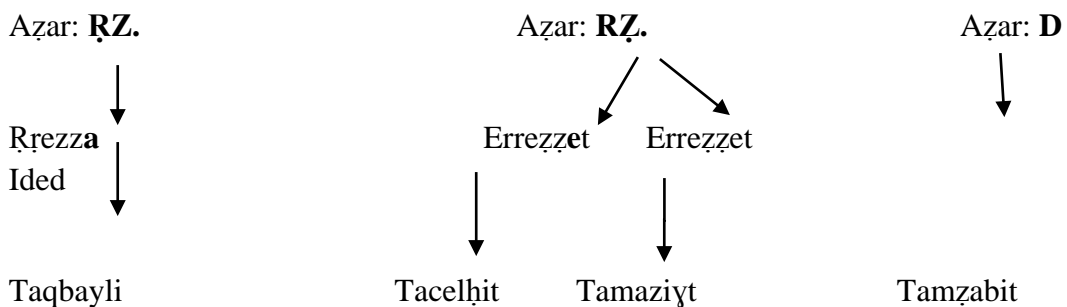
Taqbaylit: Ṛrezza.

Tacelhit: Errezzt.

Tamaziyt: Erzzet.

Tamzabit: ided.

Seg tesleđt i naxdem nufa-d krađ n yizuran:



Tella tanđawit tamsislayt gar:

Taqbayli: Ṛrezza.

Tacelhit, Tamaziyt: Erzzet
yerna-d

Imesli: « Ṛṛ », « zz », « a » gar tagar n wawal
imesli: « Rr », « zz », « e » yer tagar n wawal,

Imesli « t » at tagara n wawal.

Tamzabit ulac tanđawit tamsislayt.

Taggrayt

Di taggara n tezrawt n wammud-ntey, nufa-d belli amur ameqran n tanđawit gar semmuset n tantaliyin iban-d deg temsislit. Ihi, nezmer ad d-nini tantaliyin-agi ay nezrew seg yiwen n uzar ay d-fkan-t aktawal-agi numzil. D acu kan, maci d aktawal-agi kan ay terza temsislit-agi, maca d tayessa n yal tantala ay d-ibanen deg tesleđt n wammud-agi-ntey.

Taggrayt tamatut

Tazrawt-ntey d akemmel i tazrawin i eeddan n yimusnawen deg tayult n trakalt tamsislayt. Segmi i d-nejmee ammud yerzan aktawal n uḥaddad s taqbaylit nexdem aserwes akked taṣleḍt yer tantaliyin n tmaziyt (taceḥit, tarifit, tamzabit, tamaziyt) deg wayen yeenan tamsisliit akked tasnamka.

Di taṣleḍt-agi nesenad yef tarrayt i yexdem umesnaw André Basset (étude géographique linguistique en kabylie, 1929).

Ar taggara n teṣleḍt nufa-d d akken taṇdawit tamsislayt tella s waṭas gar tantaliyin-a i d-nebder, taneqqit tamezwarut, ayen yeenan tamsisliit :

- Di tantala taceḥit nufa-d awalen i y-defkan ur sein ara imesli (e).
- Di tantala tamzabit sseqdacen aṭas iskilen uffayen.
- Tantala taqbaylit nufa-t-id tesa azanzay akked d waggay akked d tcewcawt.
- Di tantala tarifit ur sein ara imesli (l) xas ma yella d aneṣli ney d amerḍil yur-sen d imesli (r).

Taneqqit tis snat: d ayen yeenan taṇdawit tasnamkayt imi nufa-t-id txuṣ mliḥ di tantaliyin-a.

Di tantaliyin-agi maṛa i nexdem taṣleḍt nufa-d saxdamen aṭas n yimerḍilen i d-yekkan si tutlayt taerebt akked tafransist, akken d ayen saxdamen awalen uddisen, deg wayen yeenan tasnalya nufa-d d akken sean yiwen wazar meena tettbedil talya n wawal.

Seg wayen i d-negmer llan wawalen s talya u unti akked d umalay, llan wiyad s talya n wasuf akked d usget, akken dayen i d-nufa llan kra wawalen s talya n umyag.

Di kra n tantaliyin sseqdacen sin yirman i usebgen n yiwet n lhaja.

Awalen ur y-d-fkin ara imselyuyen nekkes-d amegdazal-nsen deg usegzawalen yemxallafen.

Ar taggara n ukatay-ntey neṣṣaweḍ ad nesserwes gar tantaliyin n tmaziyt, ama deg temsisliit akked tesnamka deg wayen yeenan aktawal n uḥeddad.

Am akken dayen i neṣṣaweḍ nufa-d yella umcabi gar tantaliyin-agi, maca d amgired i yellan s waṭas gar-asen.

Nessaram tazrawt-agi-ntey terna-d kra deg tayult n trakalt tamsislayt.

Nessaram axedim-agi ur i ḥebbes ara da, ad yilli tawwurt i tsuta i d ituddun, ad kemmlen inadiyen yecba wigi, acku xuṣṣen deg ugzdu n tutlayt n tmaziyt.

Tiybula

- AMGHAR Lounis & AIT OUZZOU Kahina, 2018., *Contribution à la géographie linguistique : sur le vocabulaire de la flore dans quelques régions de la kabylie mémoire en vue de l'obtention du diplôme de master 2*, HASSANI Said (dir.), Décembre
- BASSET André, 1929, *Études de géographie linguistique en kabyle*, Ed: librairie Ernest Leroux, paris,
- BASSET André, 1934, Présentation de cartes linguistiques berbères. Comptes rendus du G.L.E.C.S., 1 : 42.
- BASSET Anadré, 1934b, Notes sur les parlers touaregs du Soudan. Bul. Com. Et. Hist. Scient. A.O.F., 17, pp.496-509.
- BASSET André, 1935, Parlers touaregs du Soudan et du Niger. Bul. Com. Et. Hist. Scient. A.O.F., 18 : 336-352. BASSET A., 1936a. Atlas linguistique des parlers berbères. Algérie, Territoires du nord, fasc. I, Equidés, Alger.
- BASSET André, 1936, Présentation des premières cartes d'un atlas linguistique, en cours de réalisation, des parlers du Sahara et du Soudan. Actes du 4ème Congrès Int. de linguistes, pp.177-181.
- BASSET André, 1937, Présentation de cartes linguistiques berbères. Comptes rendus du G.L.E.C.S, 2 : 80-82. BASSET A., 1939. Atlas linguistique des parlers berbères. Algérie, Territoires du nord, fasc. II, Bovins, Alger.
- BASSET André, 1942. Etudes de géographie linguistique dans le Sud marocain. Hespéris : 3-22.
- BOUDJELLAL Malek, 2014, *Contribution à la géographie linguistique du berbère chaouiïa*, Thèse de Doctorat, INALCO-Paris.
- BOUMALEK Abdallah, « Variation sémantique », L'hrmattan, paris, pp.152-162.
- BRUGNATELLI Vermondo, 1982, Note di geografia linguistica berbera. Atti del Sodalizio Glottologico Milanese (Milano, 30 Marzo 1981), XXII, pp. 37-49.
- CHAKER Salem, 1983, *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie)*. Syntaxe., Aix-en-Provence, Publications Université de Provence.
- CHAKER Salem, 1984, *Textes en Linguistique Berbère. (Introduction au domaine berbère)*. Paris, Editions du CNRS.
- CHAKER Salem, 1990, *Imaziyen-ass-a*, Bouchène, Alger.
- CID KAOUI Said.1907, *Dictionnaire Français tacelhit et tamaziyt (dialectes berbère du maroc)*, Paris, Ernest Leroux.
- DALLET Jean-Marie, 1982, *Dictionnaire Kabyle français, parler At Manguellat*, Paris, Ed : SELAF.
- DALLET Jean-Marie, 1985 *Dictionnaire Français kabyle, parler At Manguellet*, Ed : SEL AF, Paris, 1985
- DESTAING Edmond,1920,*Etude sur le dialecte berbère des Ait Seghrouchen(Moyen Atlas marocain)*,Publication de la faculte des lettres d'Alger,Bulletin de correspondance de africaine,56.Paris :Ernest Leroux.

GALAND Lionel, 1953, « La phonétique en dialectologie berbère », *Orbis*, 2, pp. 225-233.

GALAND Lionel, 2002, *Etudes de linguistique berbère*, Louvain/Paris, Peeters.

GUERRAB Said, 2014, *Analyse dialectométriques des parlers berbère de kabylie*, INALCO, Paris.

HASSANI Said, 2015, « Base de données kabyles : Corpus, données et exploitation », *Iles d Imesli*, 7, 2015, pp. 163-191.

LAFKIOUI Mena, 2007, *Atlas linguistique des variétés berbère du rif*, Ed : RUDIGER KOPPE VERLAG, Germany

MADOUI Khellaf, 1995, *Contribution à la géographie linguistique de la Petite-Kabylie*. Mémoire de D.E.A., Paris, Inalco.

MEFNOUN Ahmed-Nouh & ABDESSALAM BRAHIM –A. 2011, *Dictionnaire Mozabit français*, Ed : ENAG.

NAIT ZERRAD Kamel, 2004, « Kabylie: Dialectologie », *Encyclopédie berbère*, XXVI, pp. 4067-4070.

STROOMER Harry, 1998, “Dialect differentiation in Tachelhiyt Berber (Morocco)” *Actes du 1er congrès Chamito-sémitique de Fès* (12-13 mars 1997), El Medlaoui, Gafati & Saa (eds), Fès, pp. 37-49.

TAIFI Miloud, 1991, *Dictionnaire Tamaziyt Français*, Ed : L’harmattan /Awal, Paris.

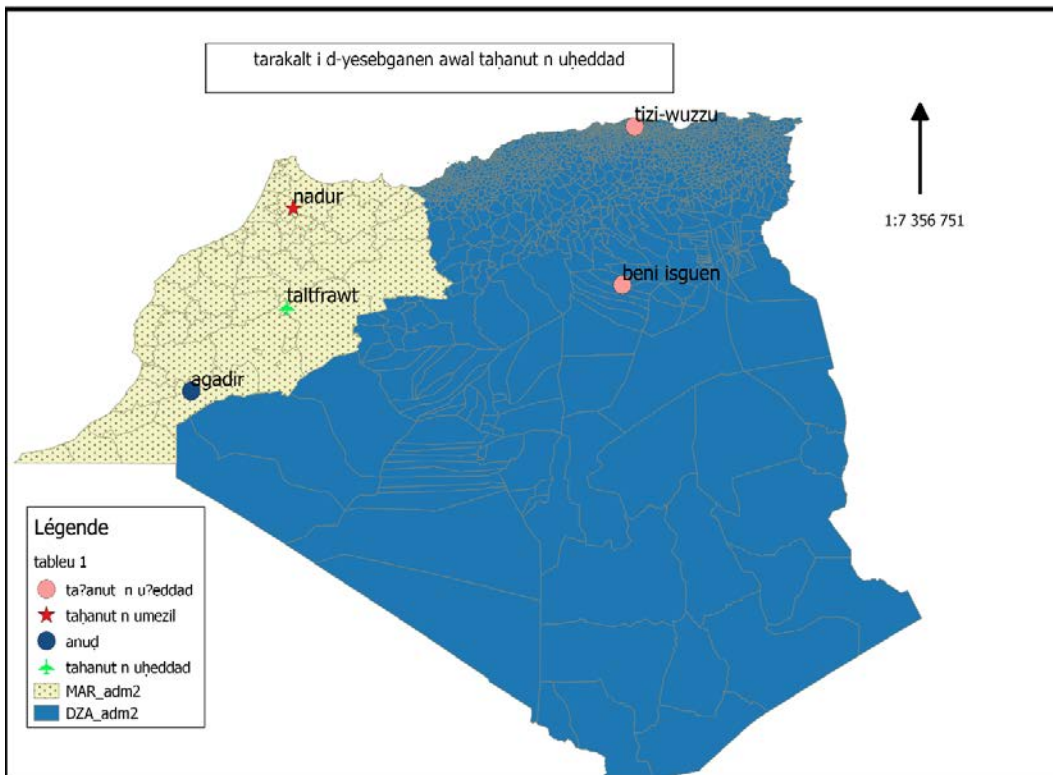
TIGZIRI Noura &BOUKHERROUF Ramdane, 2015, « Base de données kabyles : collectes de données et applications. Synchronisation texte / son », *Iles d Imesli*, 7, 2015, pp. 193-205.

.

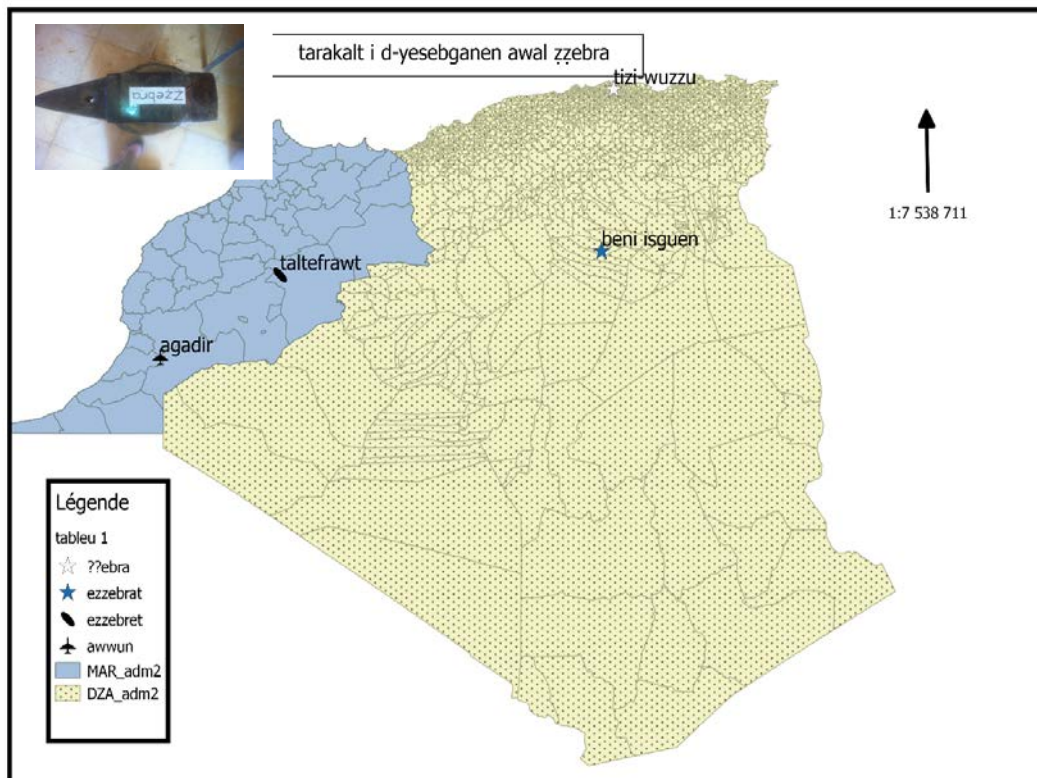
.

Timerna (Tirakalin)

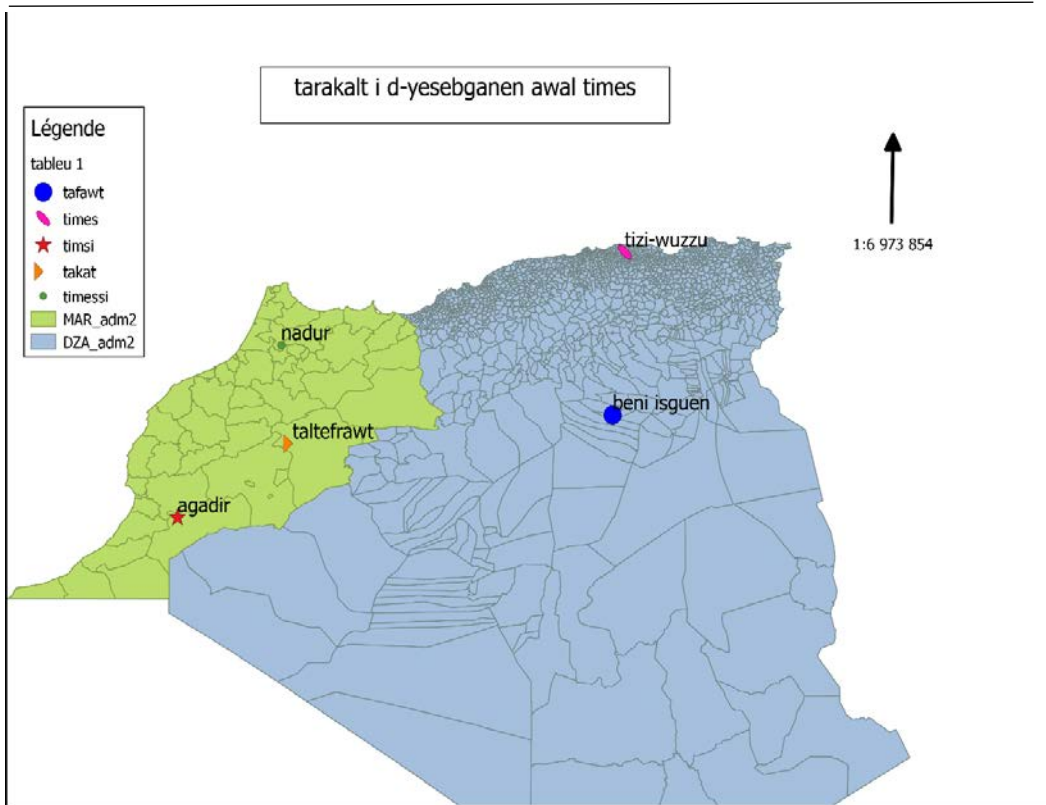
Tarakalt 01: « la forge » « taḥanut n uḥeddad »



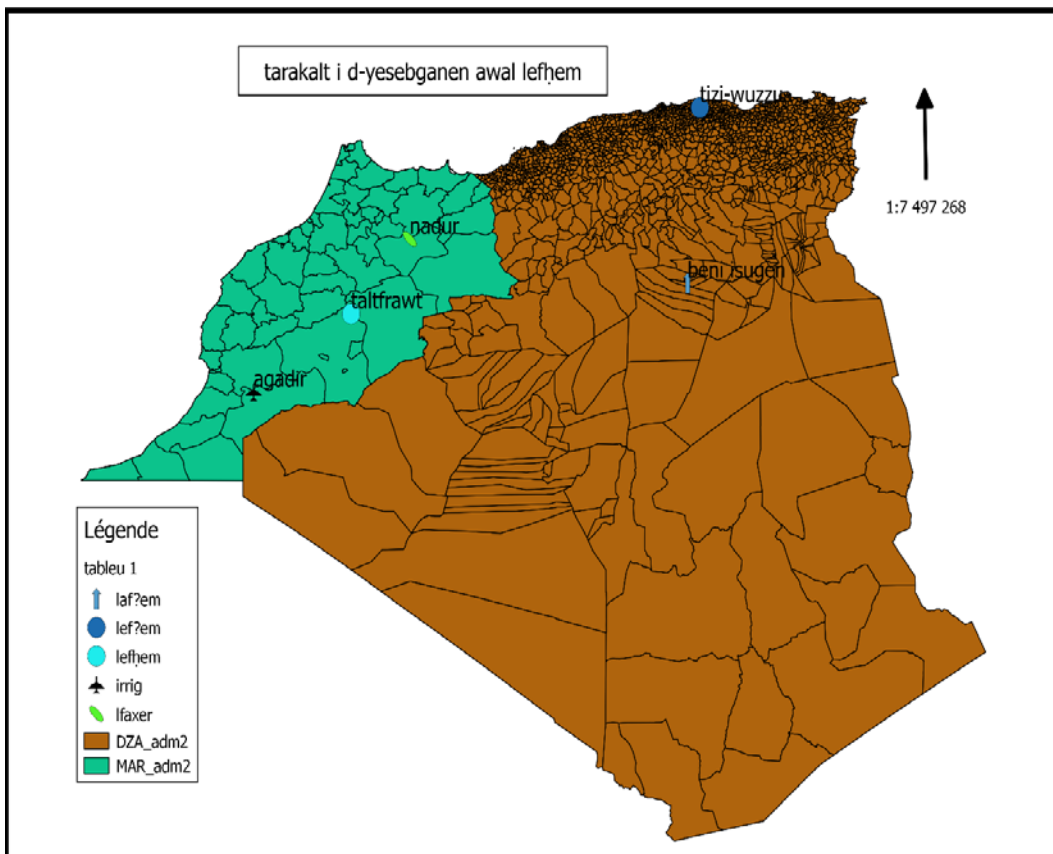
Tarakalt 02 : « l'enclume » « zzebra ».



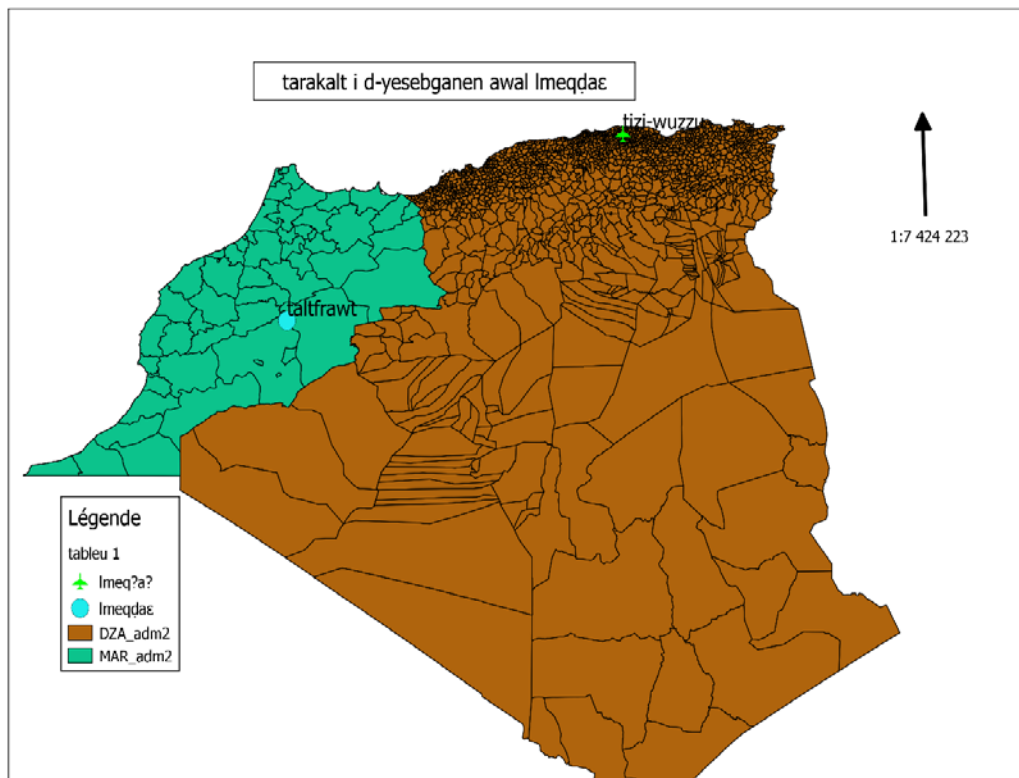
Tarakalt 03 : « le feu » « times ».



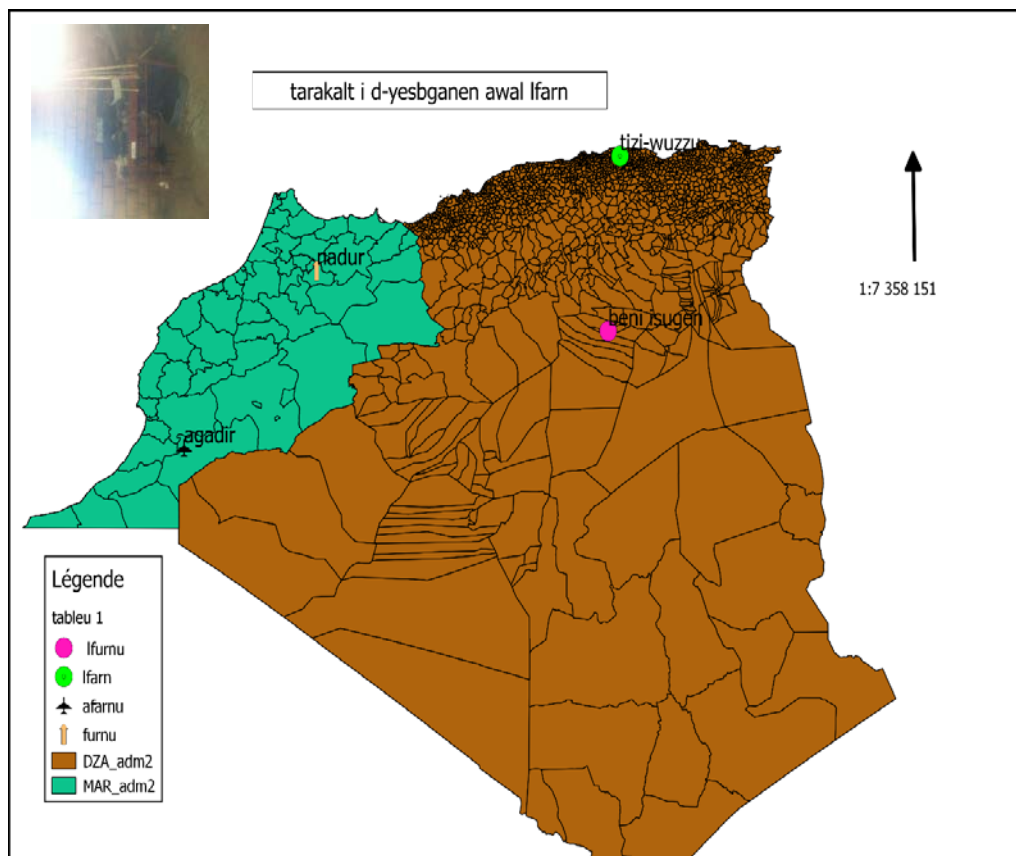
Tarakalt 04 : « charbon de bois » « lefhem ».



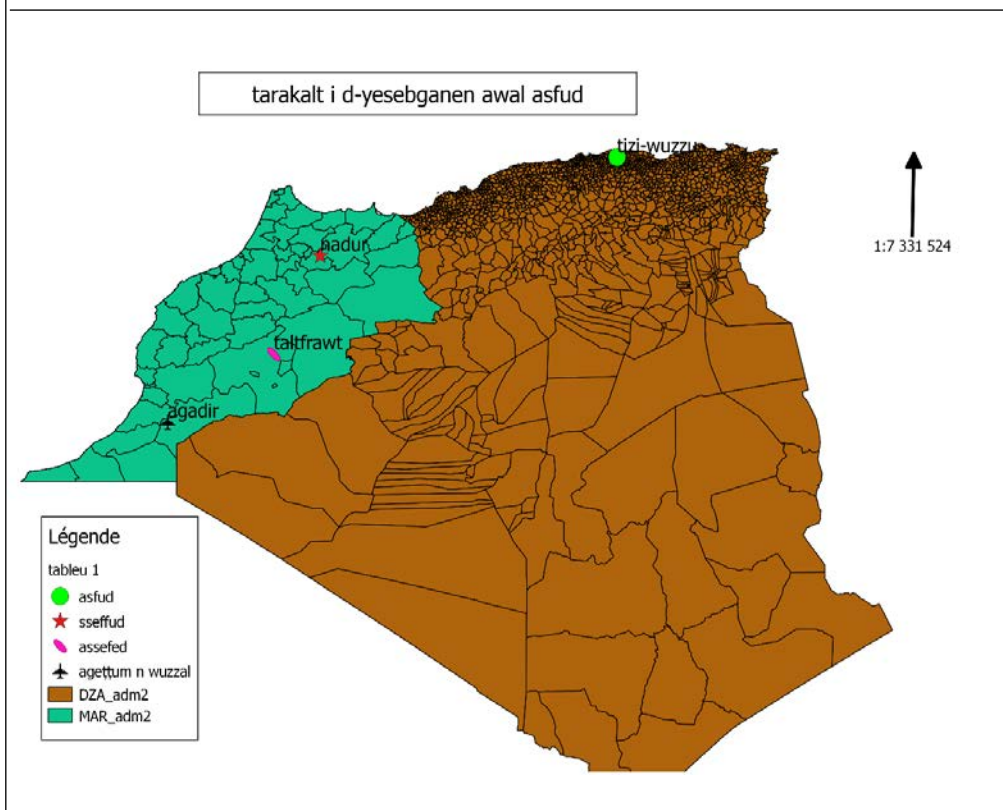
Tarakalt 05 : « tranchant d'un outil au d'une laine » « lmeqḍae ».



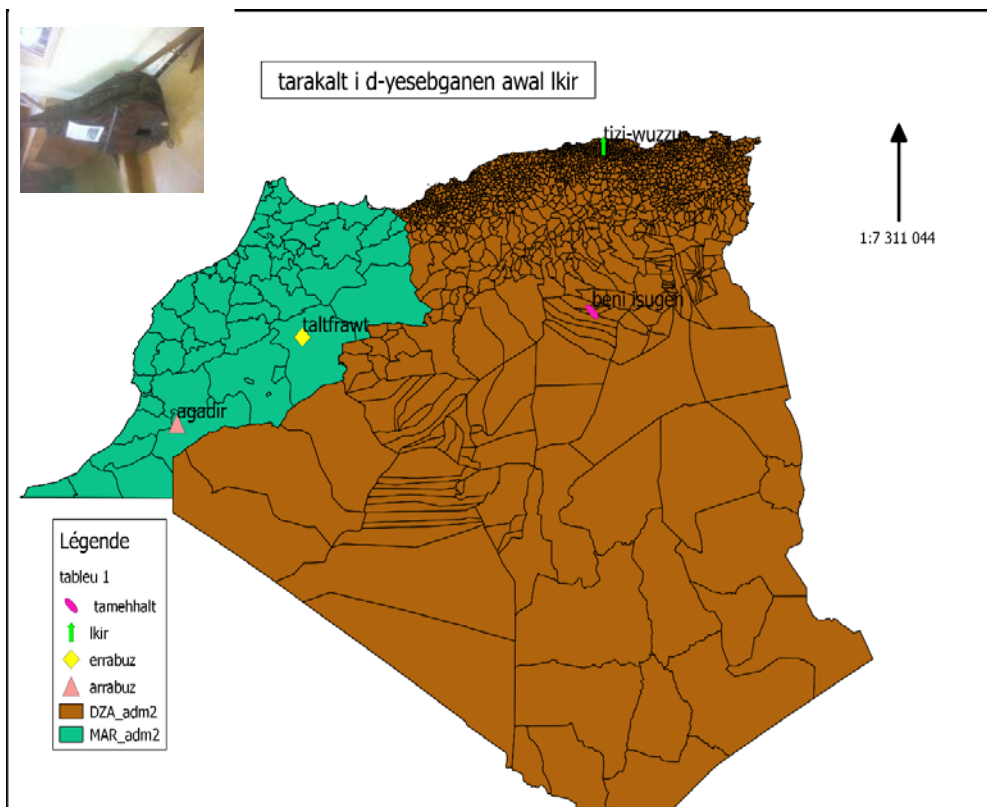
Tarakalt 06 : « grande flam /four » « lfarn ».



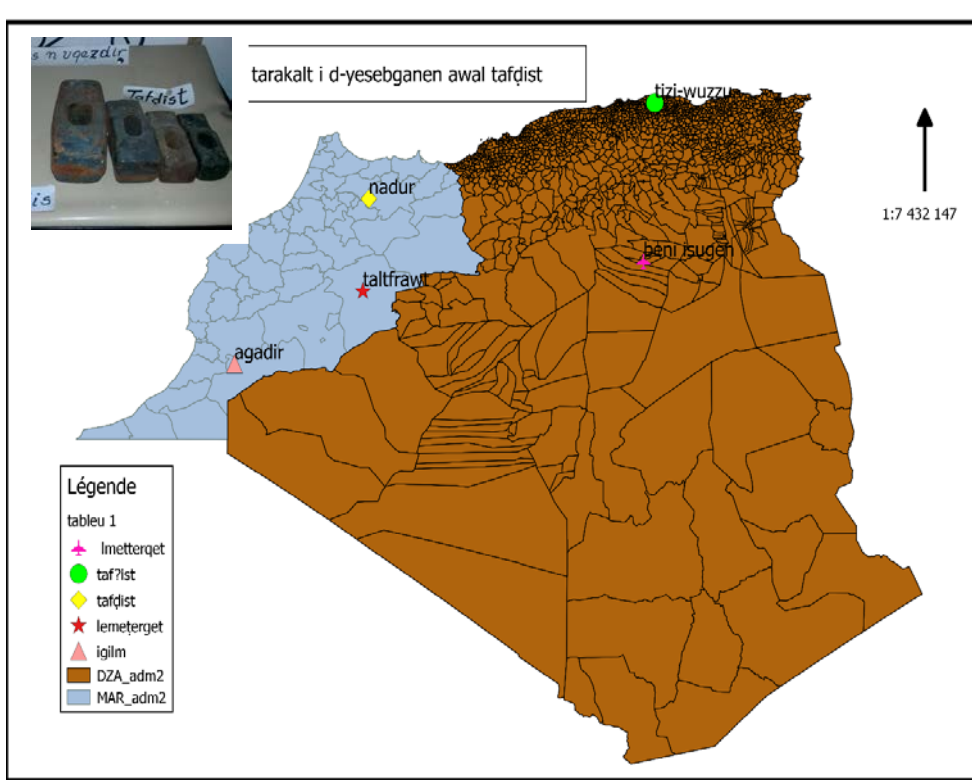
Tarakalt 07 : « tisonnier » « asfud ».



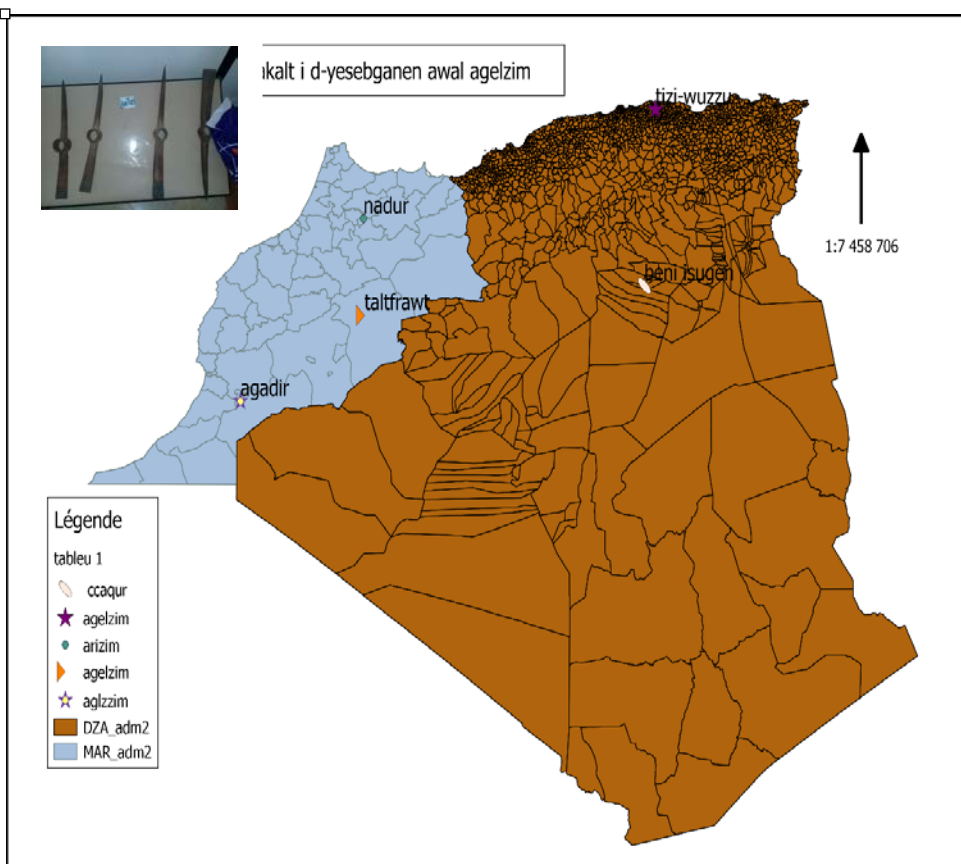
Tarakalt 08 : « soufflet » « lkir ».



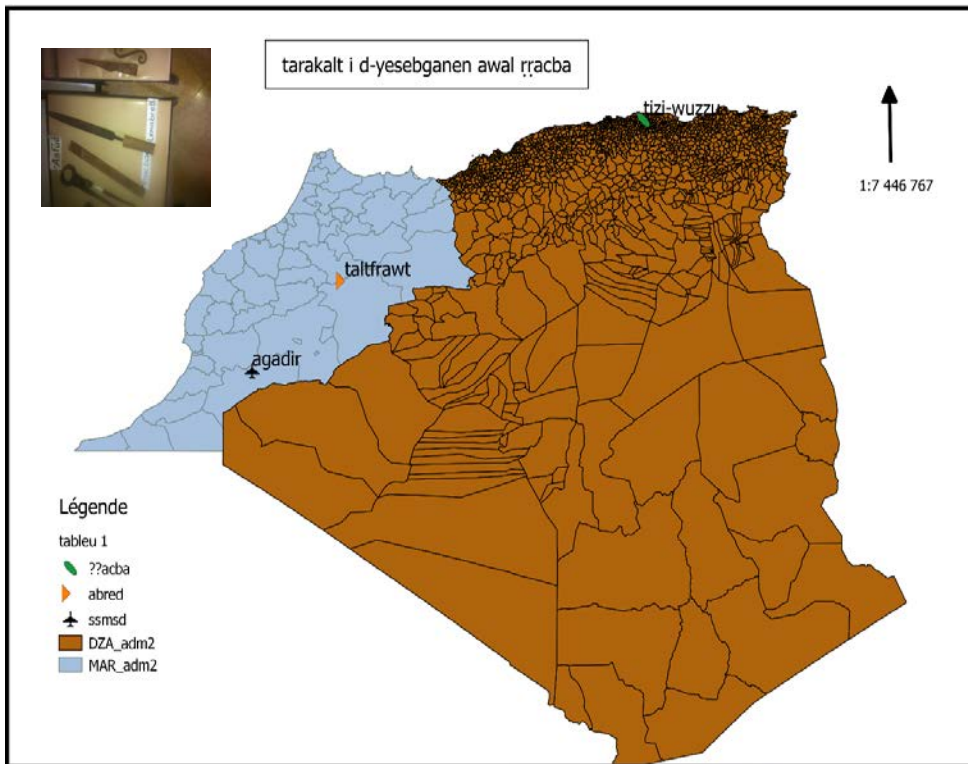
Tarakalt 09 : « marteau » « tafdist ».



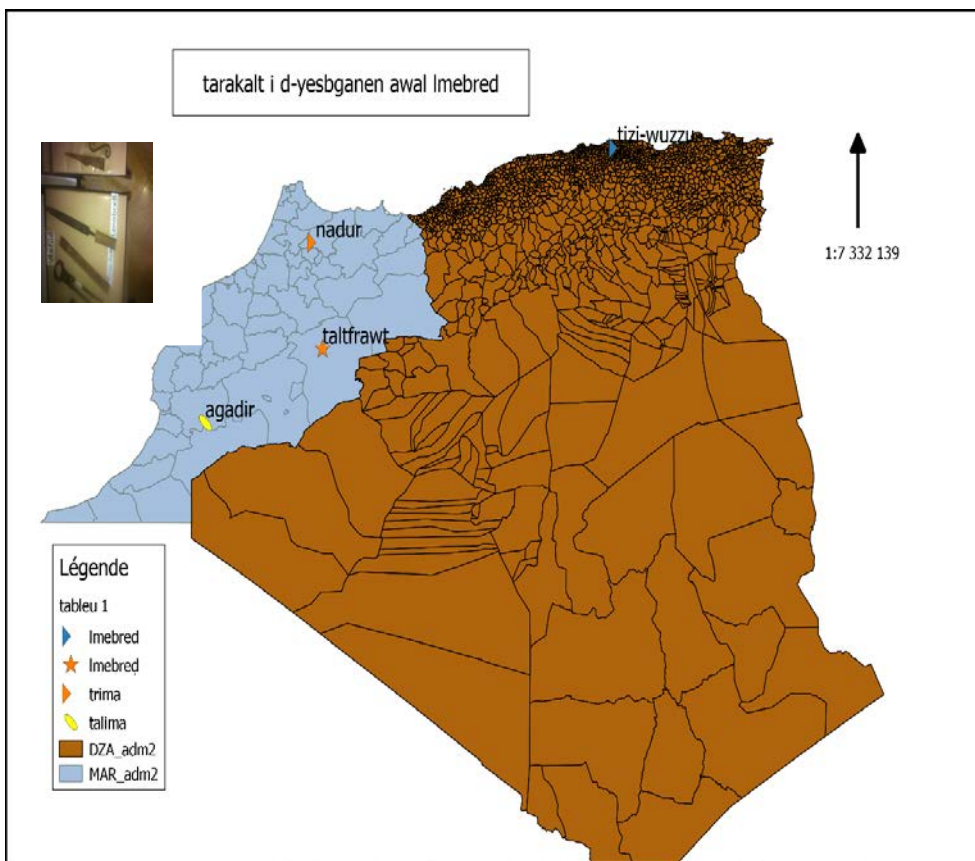
Tarakalt 10 : « pioche » « agelzim ».



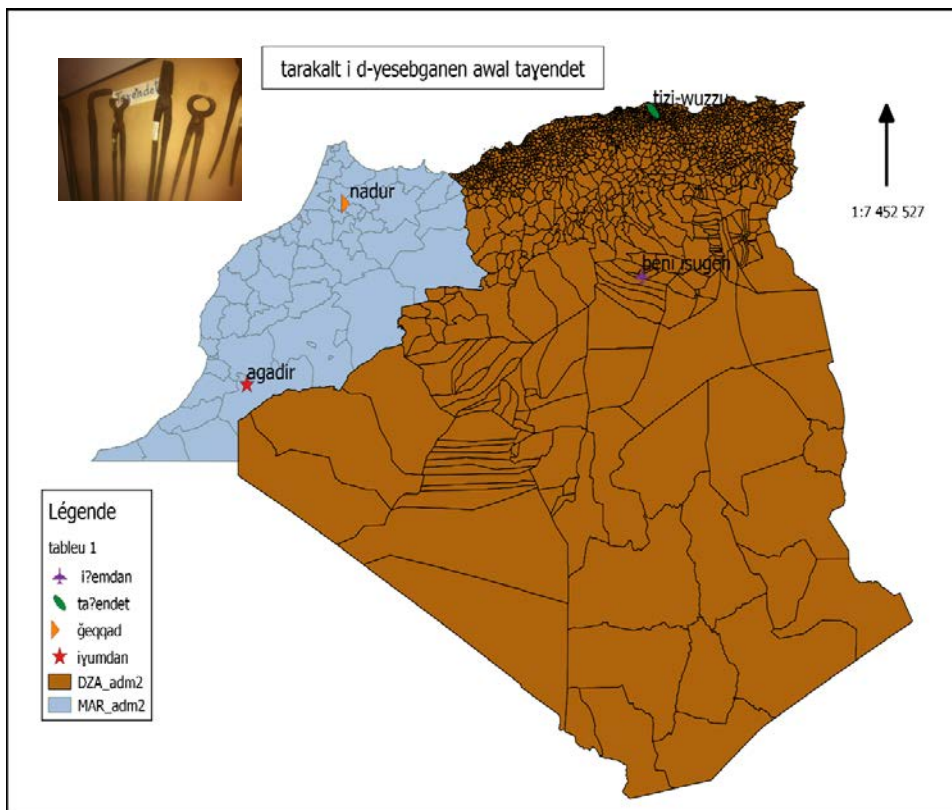
Tarakalt 11 : « limer » « rracba » .



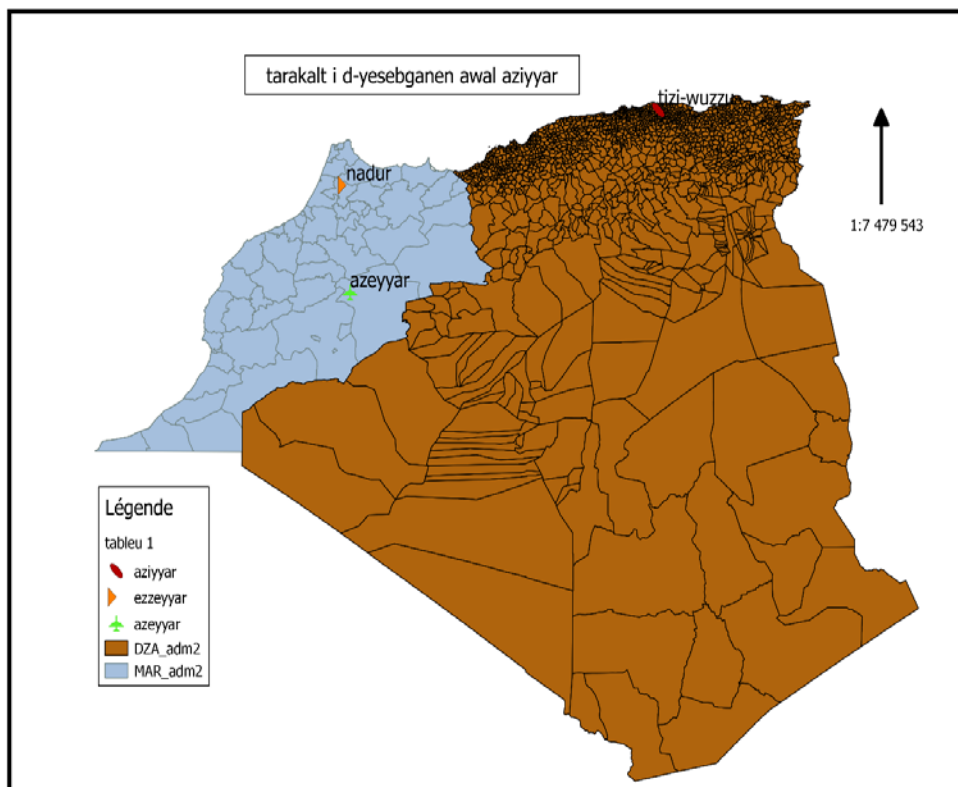
Tarakalt 12 : « lime » « lmebred » .



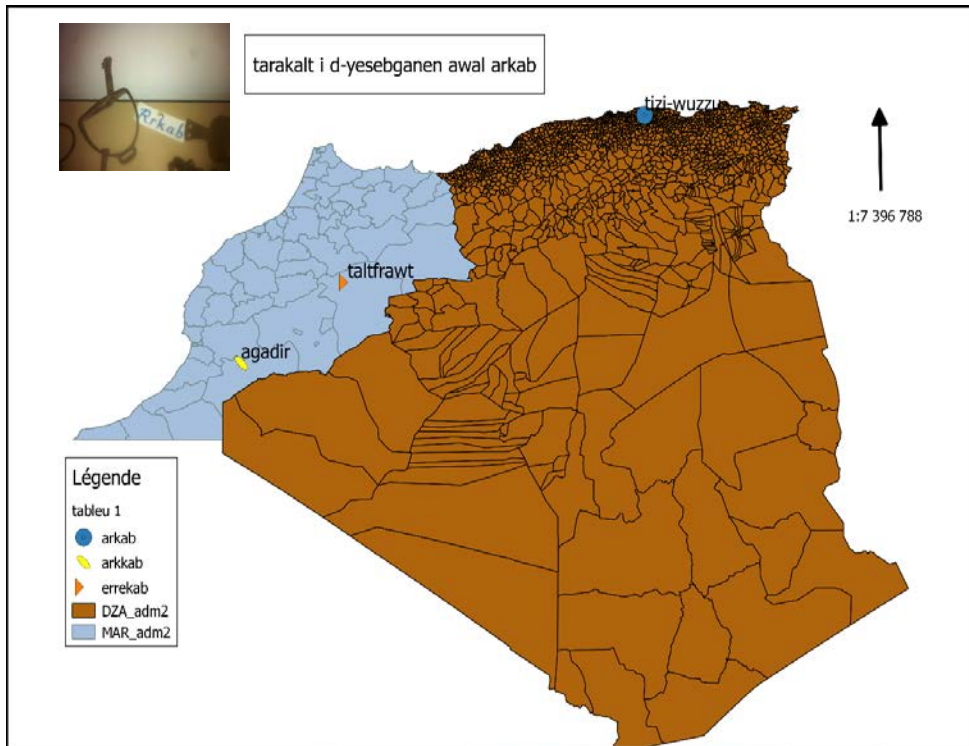
Tarakalt 13 : « pince » « tayendet ».



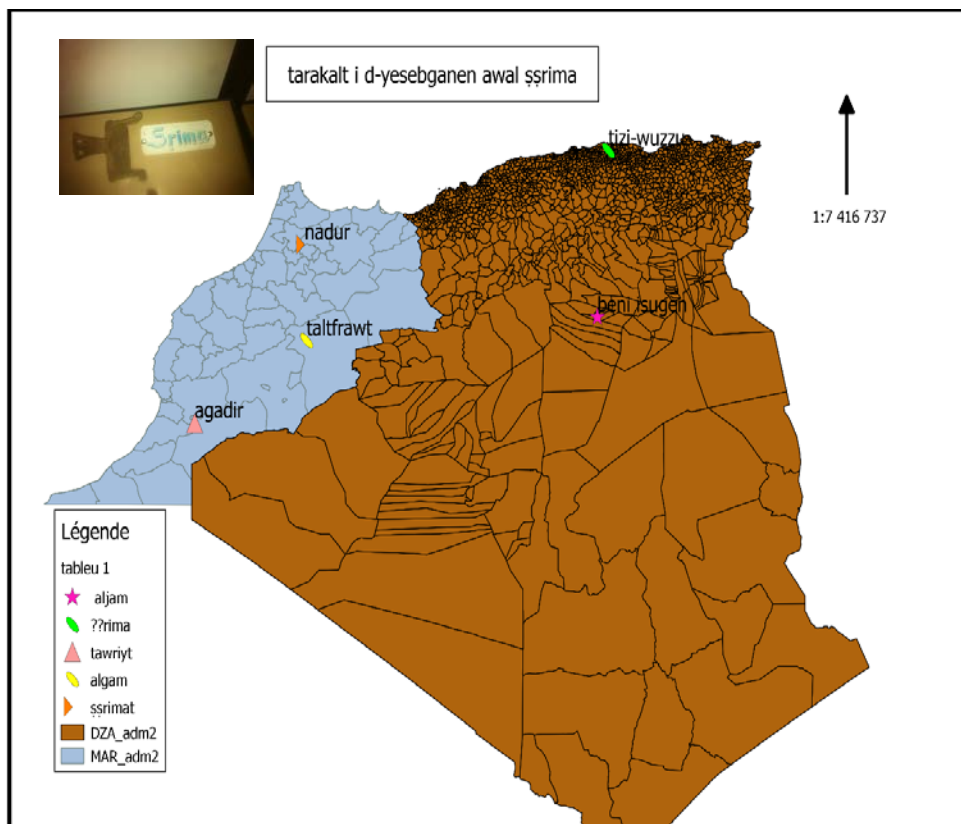
Tarakalt 14 : « Etau » « aziyyar ».



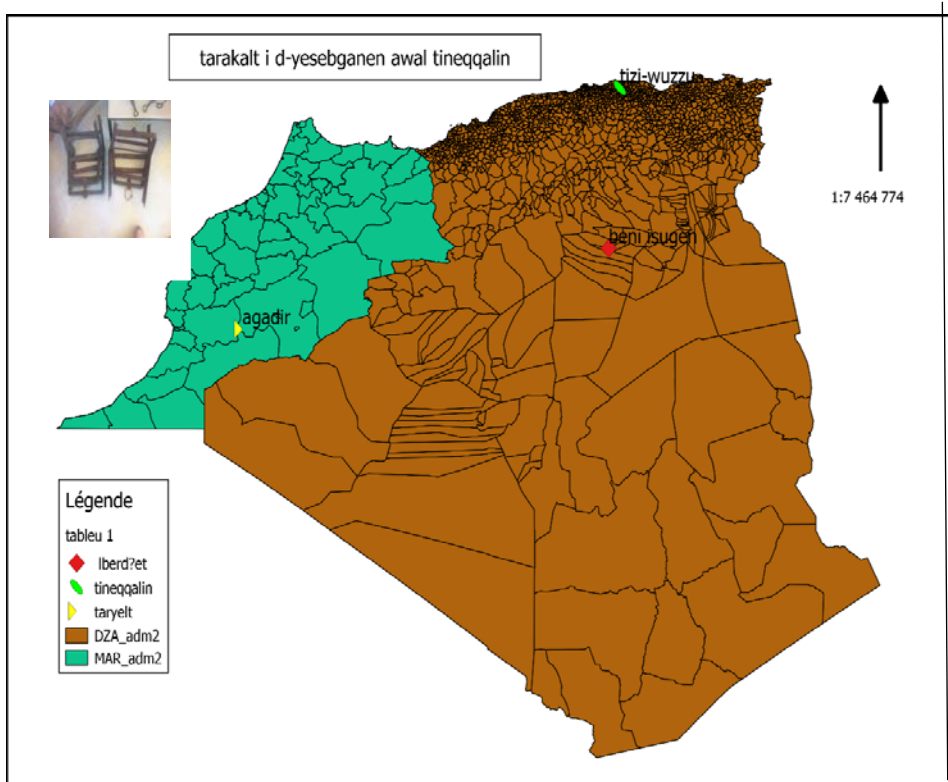
Tarakalt 15 : « Etrier » « Arkab ».



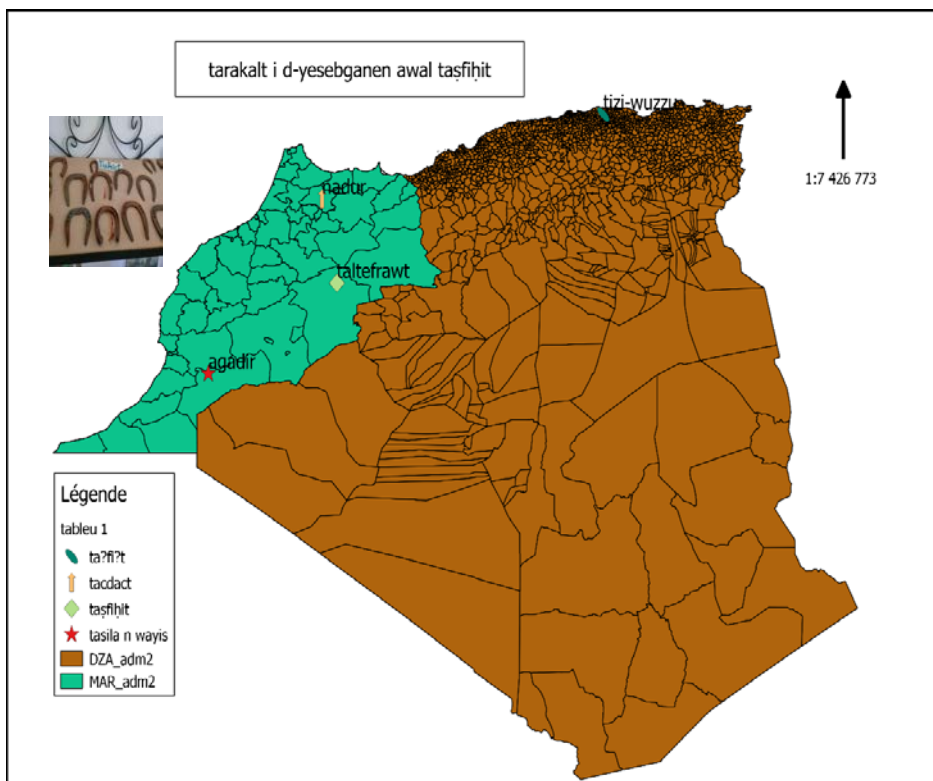
Tarakalt 16 : « Bride » « Şşrima ».



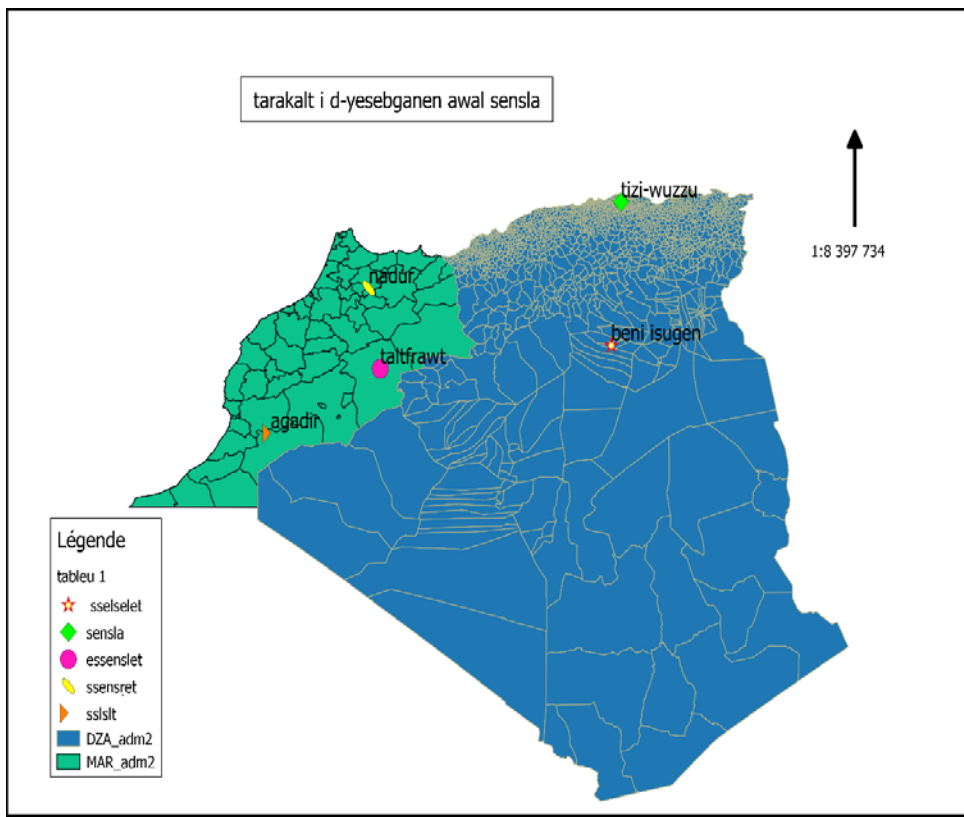
Tarakalt 17 : « Panier » « Tineqqalin ».



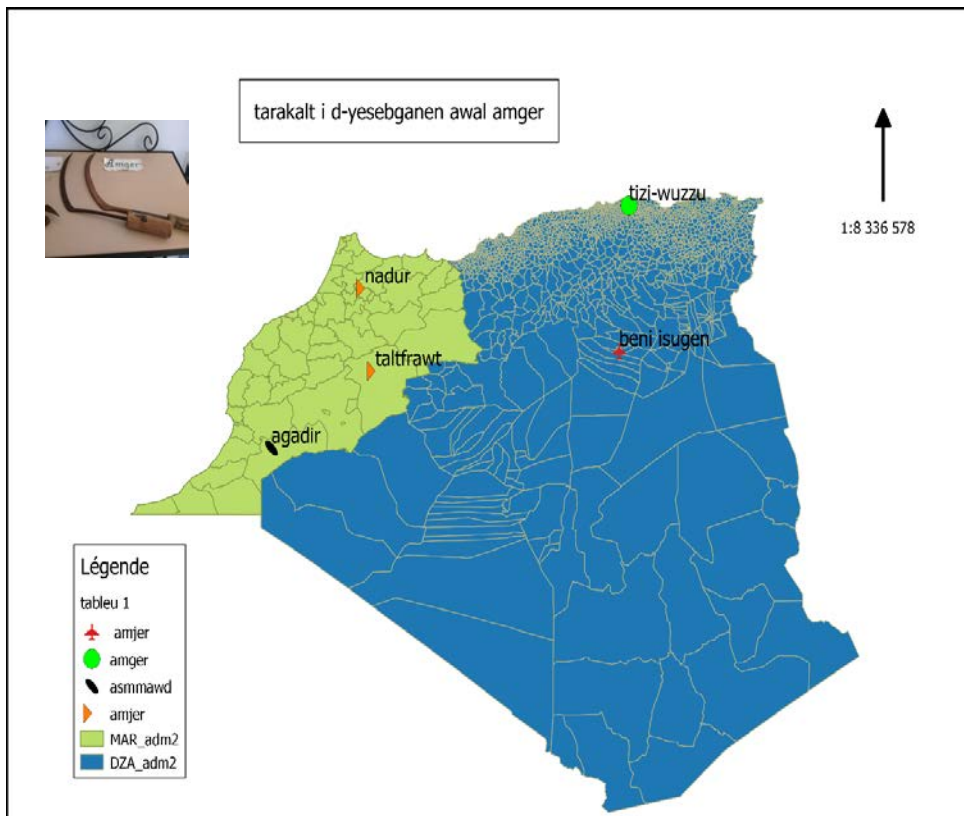
Tarakalt 18 : « fer á cheval » « tašfiht ney tašmirt ».



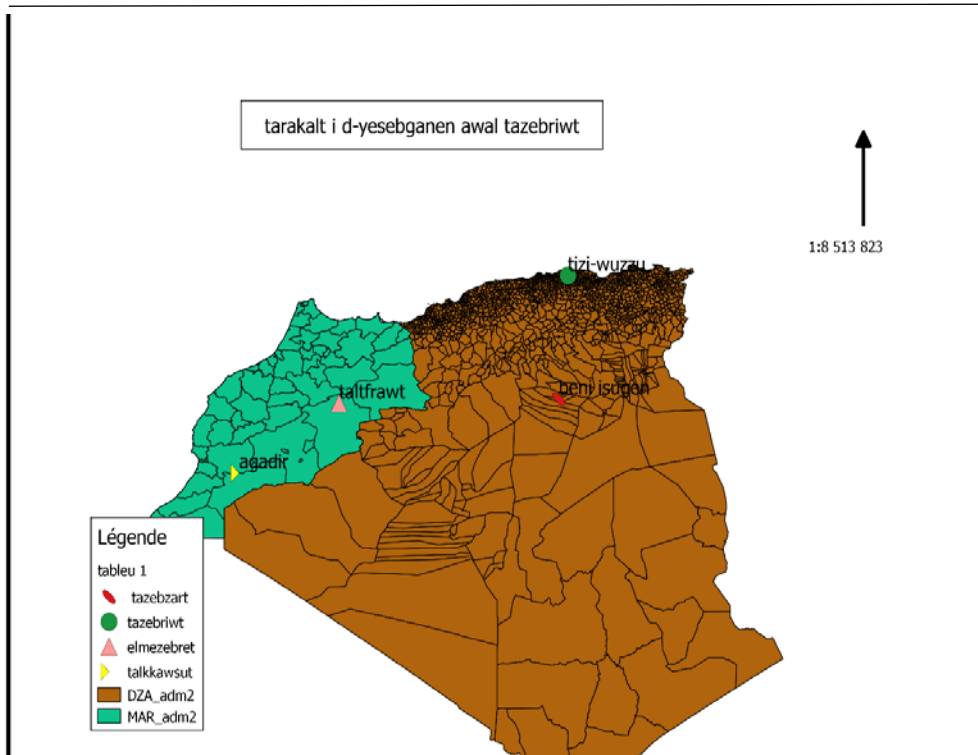
Tarakalt 19 : « chaine » « snesla ».



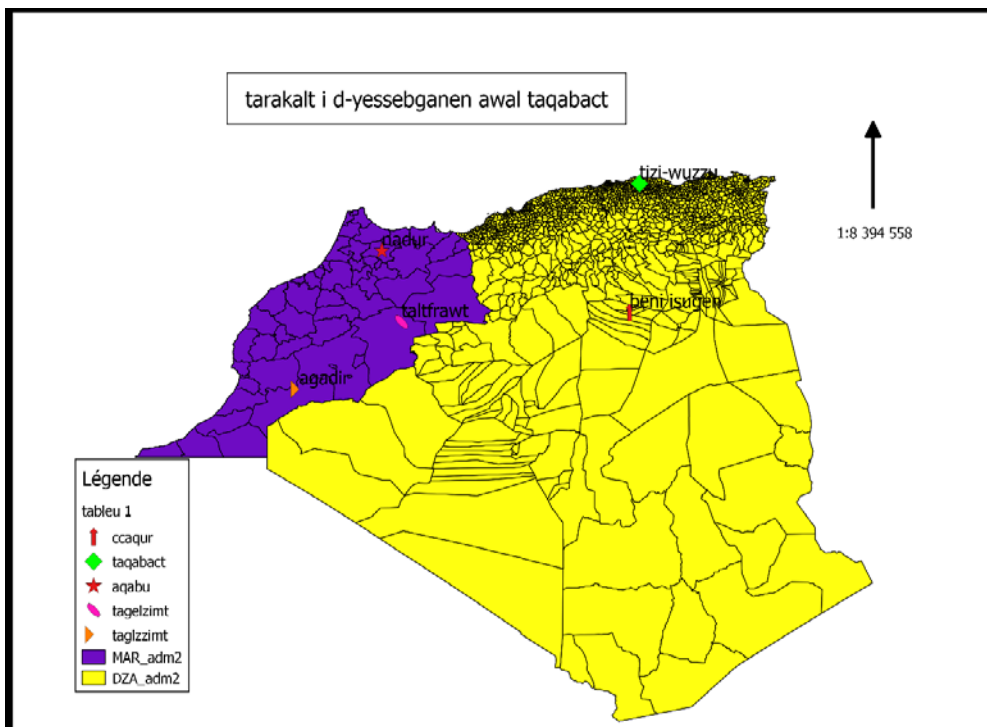
Tarakalt 20 : « Faucille » « amger ».



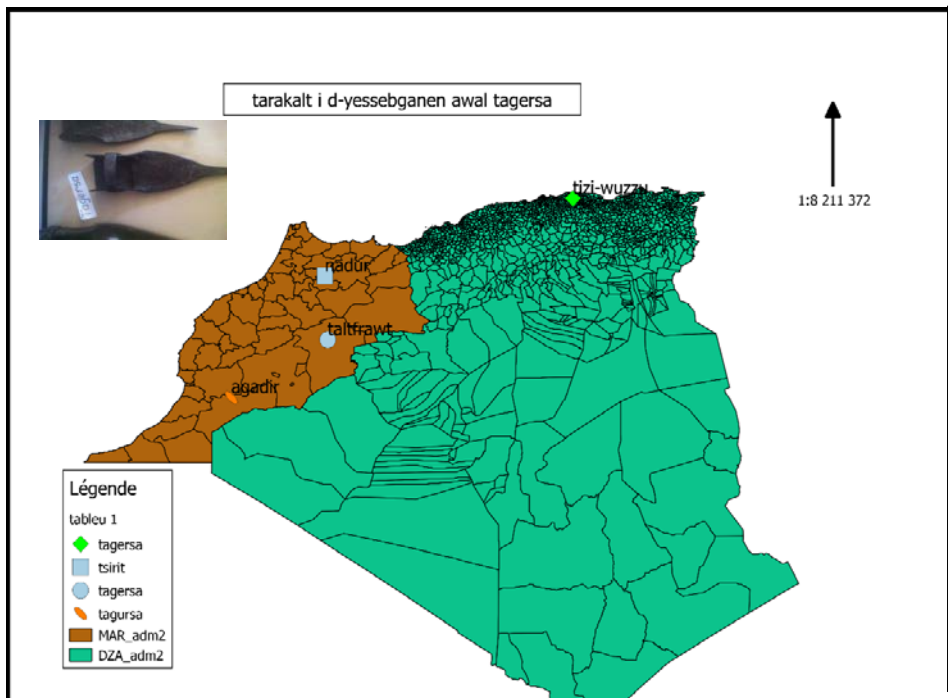
Tarakal 21 : « Serp » « Tazebrwiwt ».



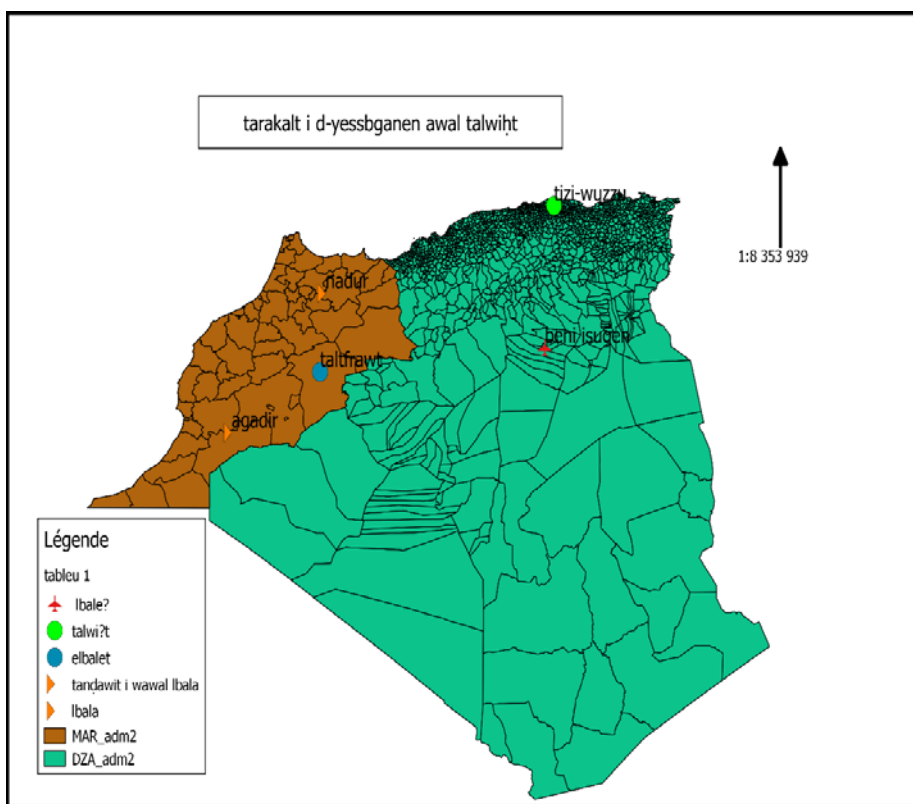
Tarakalt 22 : « Binette /Poichette » « Aqabac / Taqabact ».



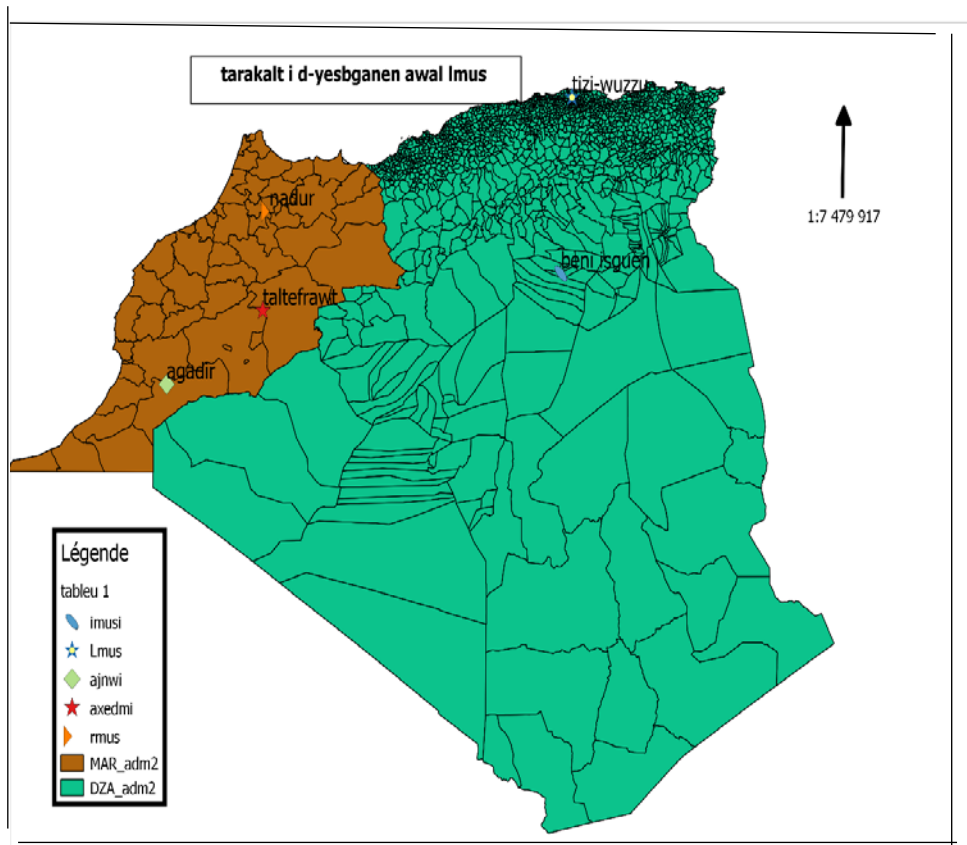
Tarakalt 23 : « Soc de charrue » « Tagersa » .



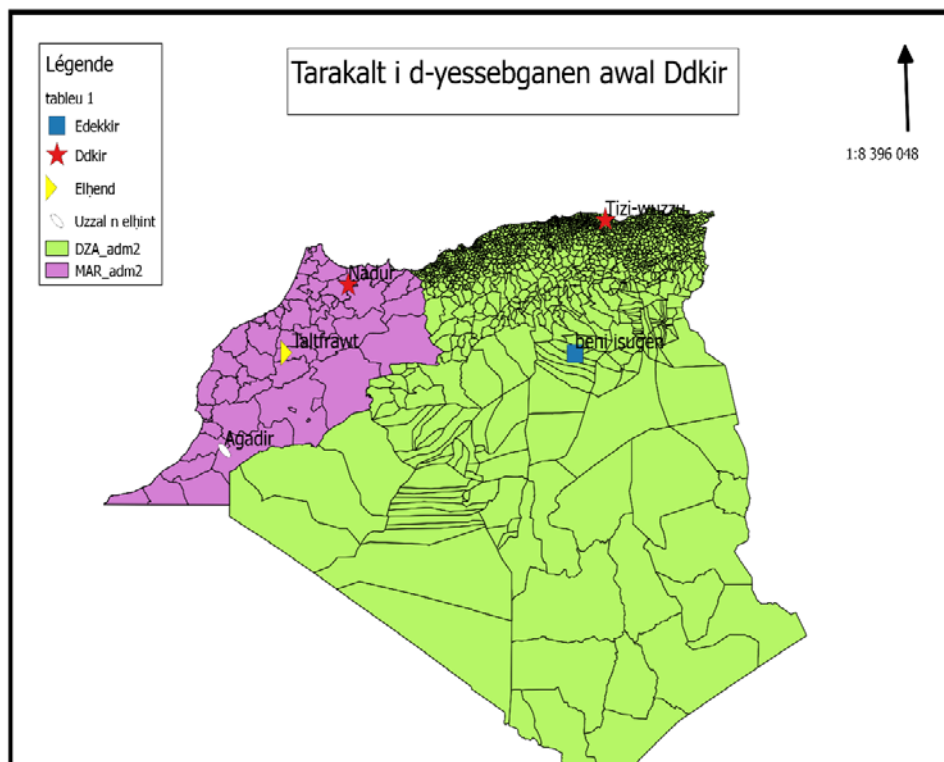
Tarakalt 24 : « Pelle » « Talwiht ».



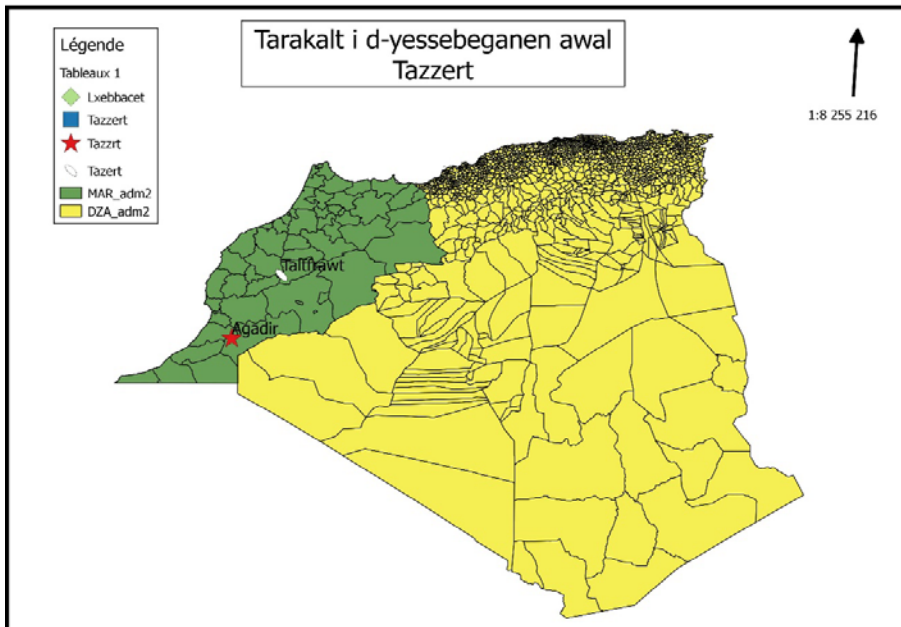
Tarakalt 25 : « Couteau » « Lmus ».



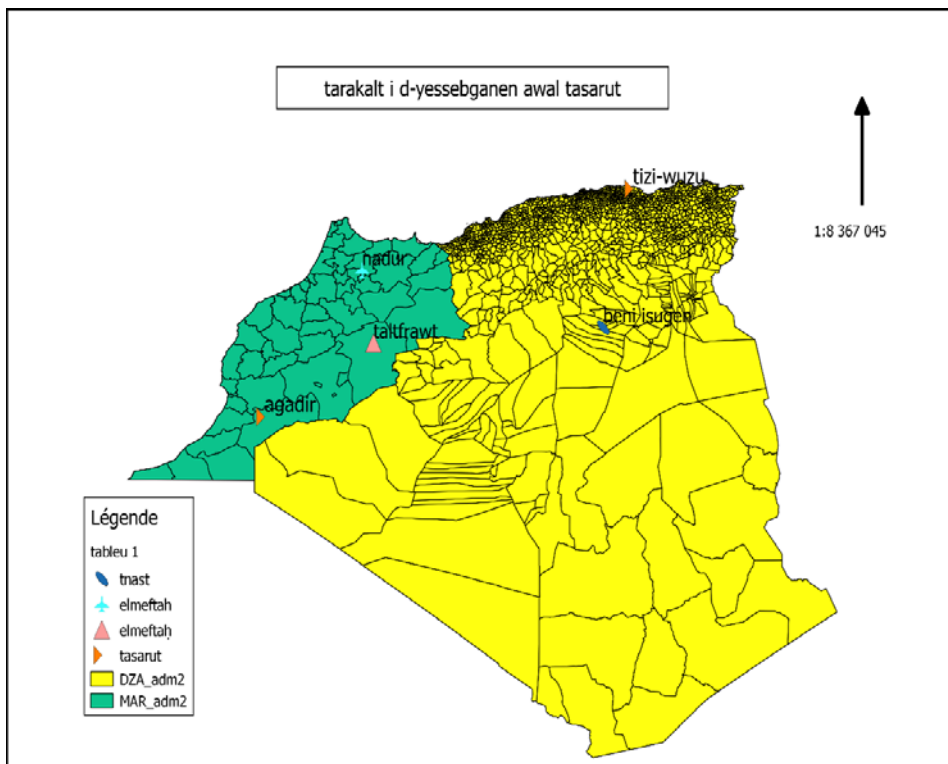
Tarakalt 26 : « Acier » « Ddkir ».



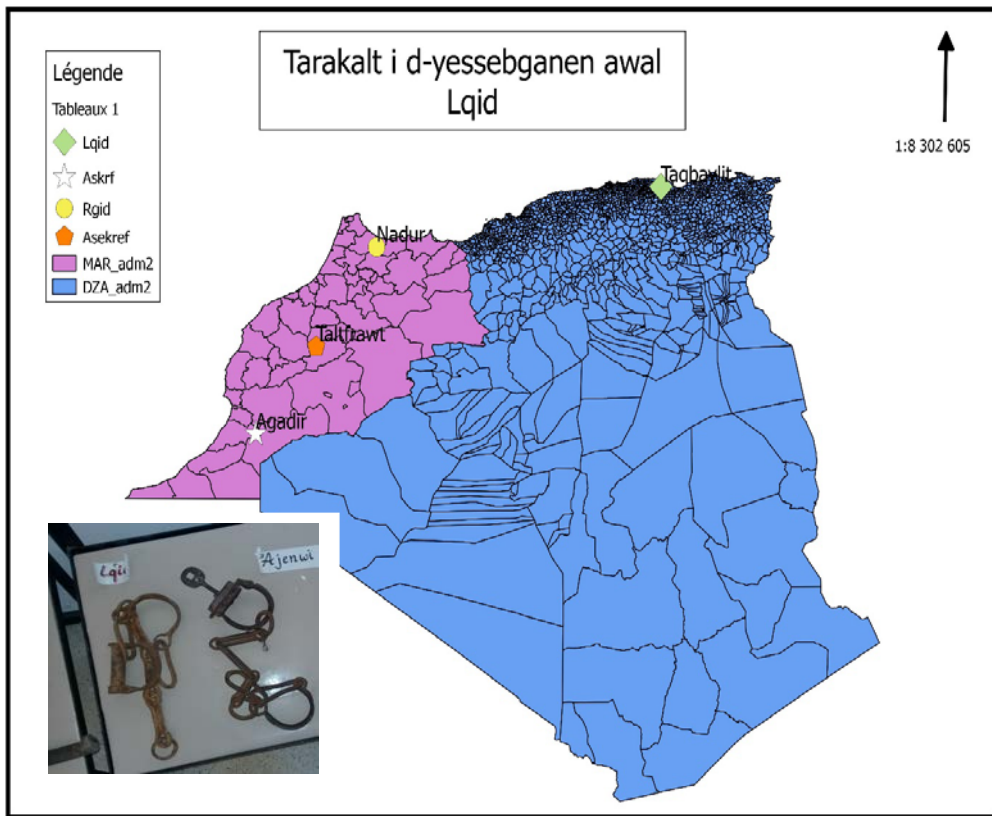
Trakalt 27 : « la fourche » « Tazzert ».



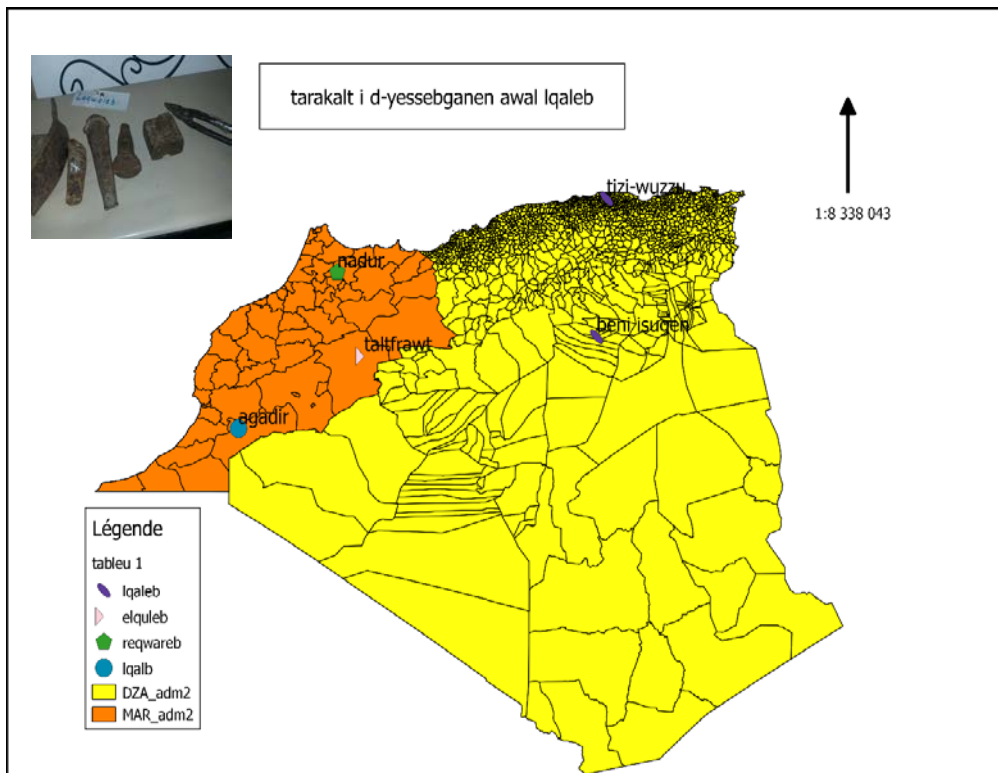
Tarakalt 28 : « Clef » « Tasarut ».



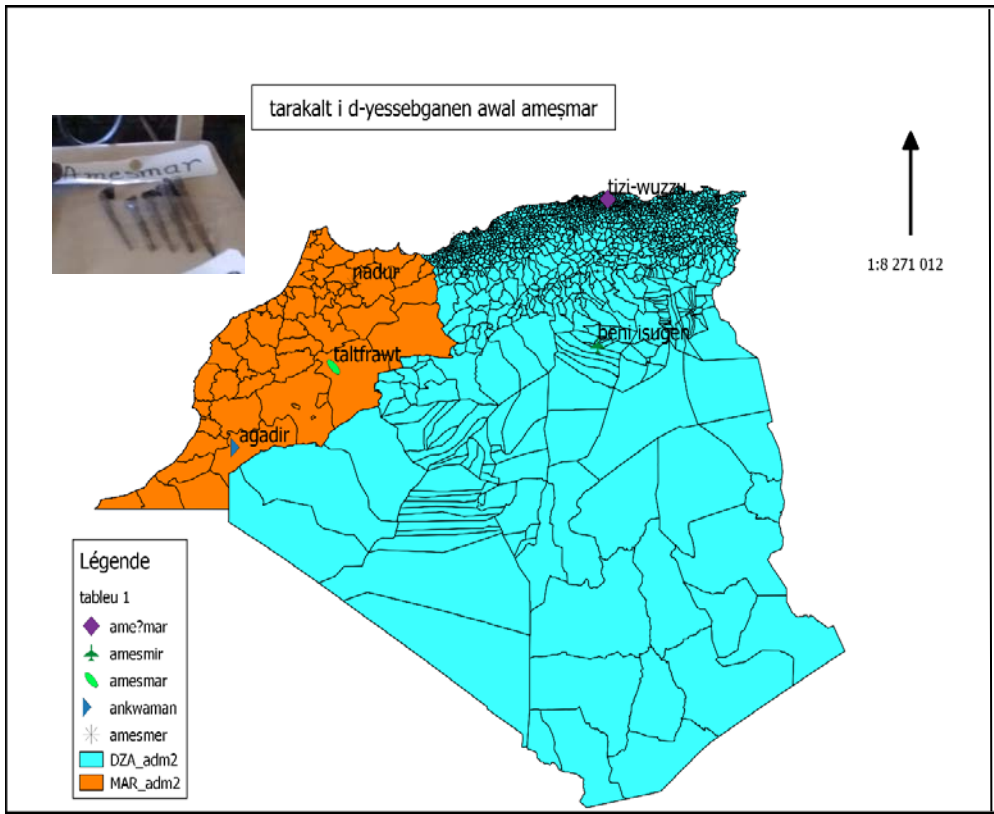
Tarakalt 29 : « Menotte » « Lqid ».



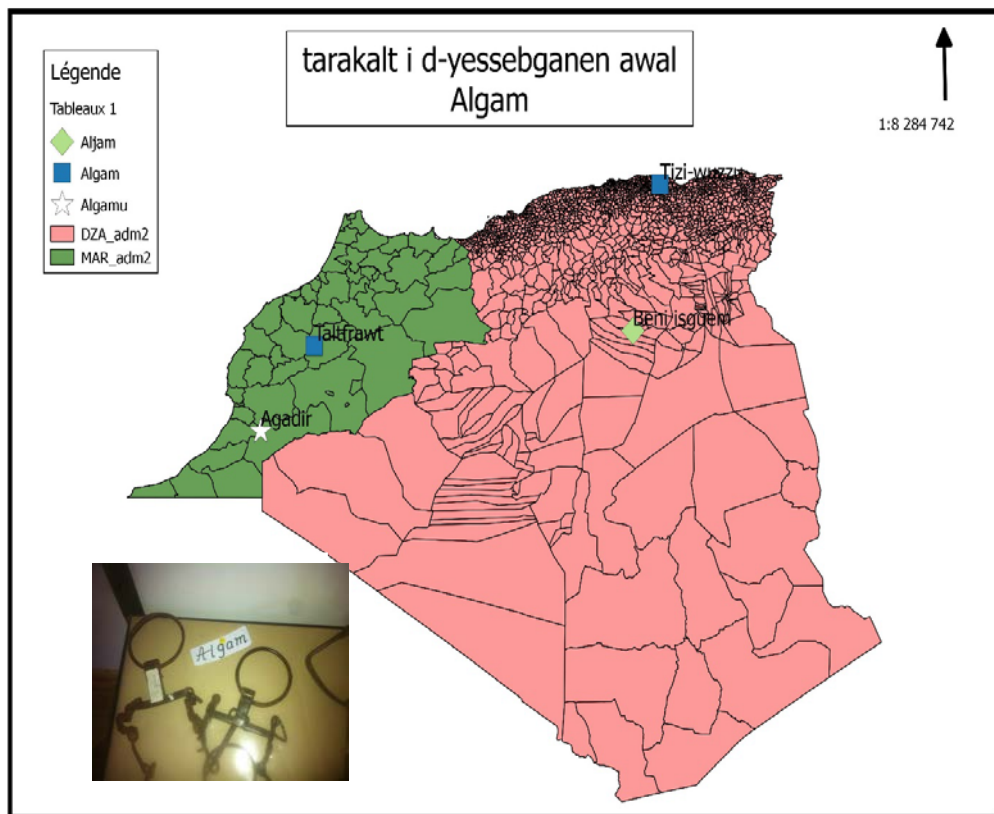
Tarakalt 30 : « Moule » « Lqaleb » .



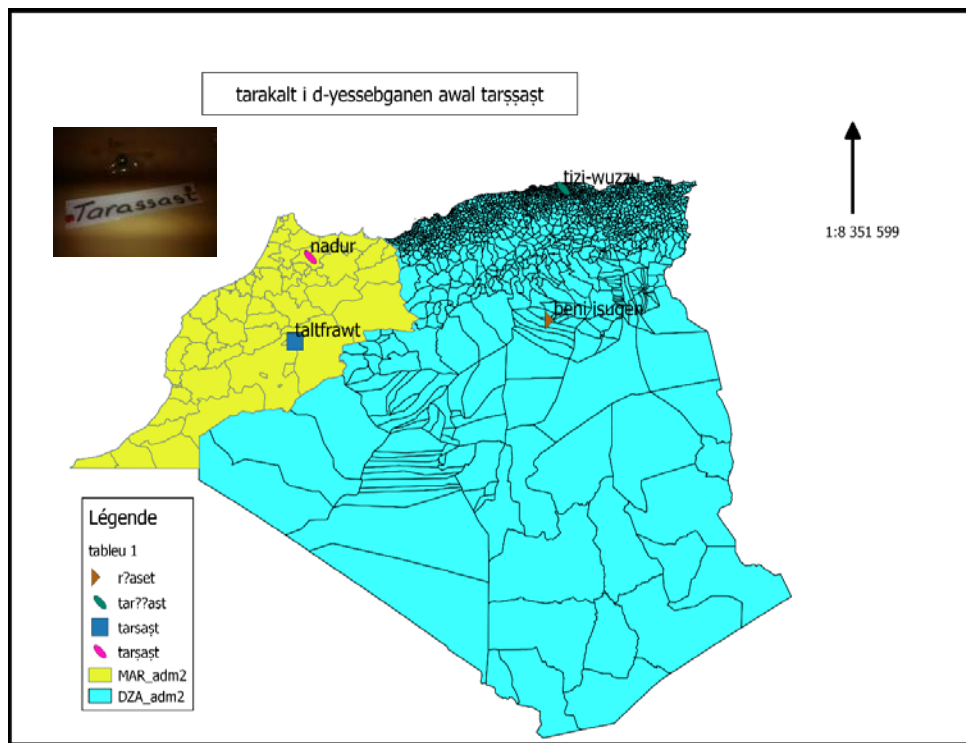
Tarakalt 31 : « Clous » « Ameşmar ».



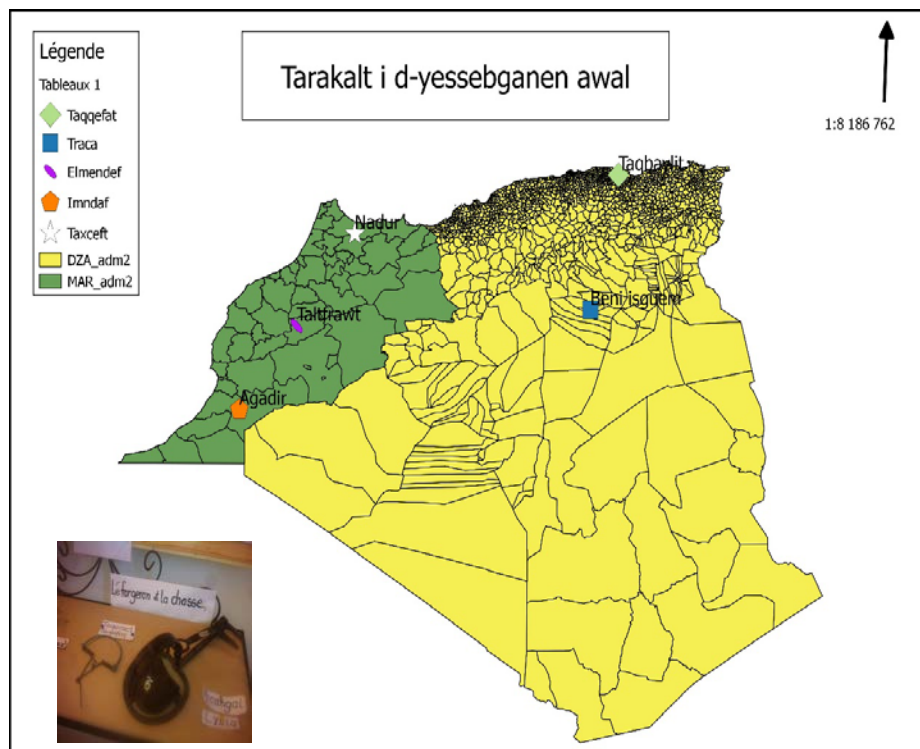
Tarakalt 32 : « Bride de cheval » « Algam ».



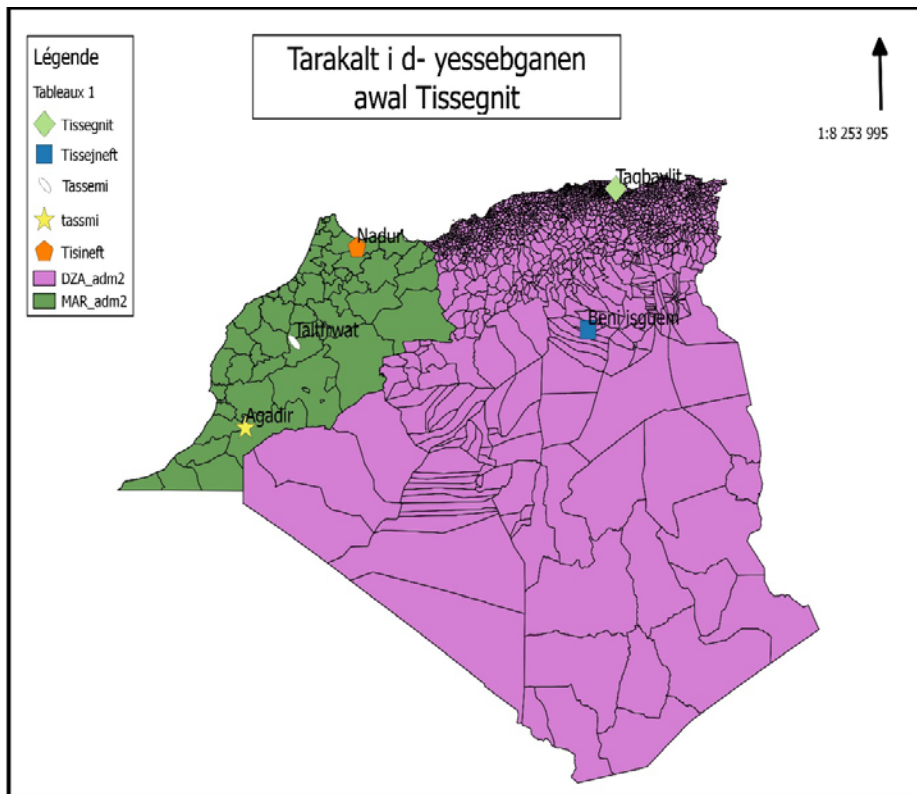
Tarakalt 33 : « Belle » « Tarççaşt ».



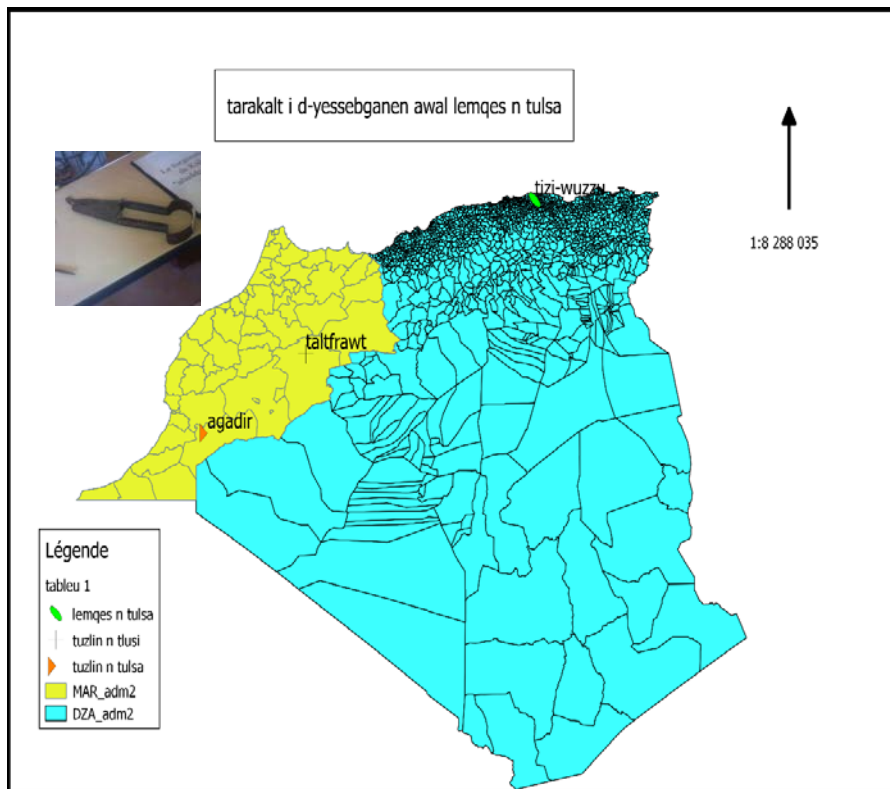
Tarakalt 34 : iwawal « Piège » « Taqqefat ».



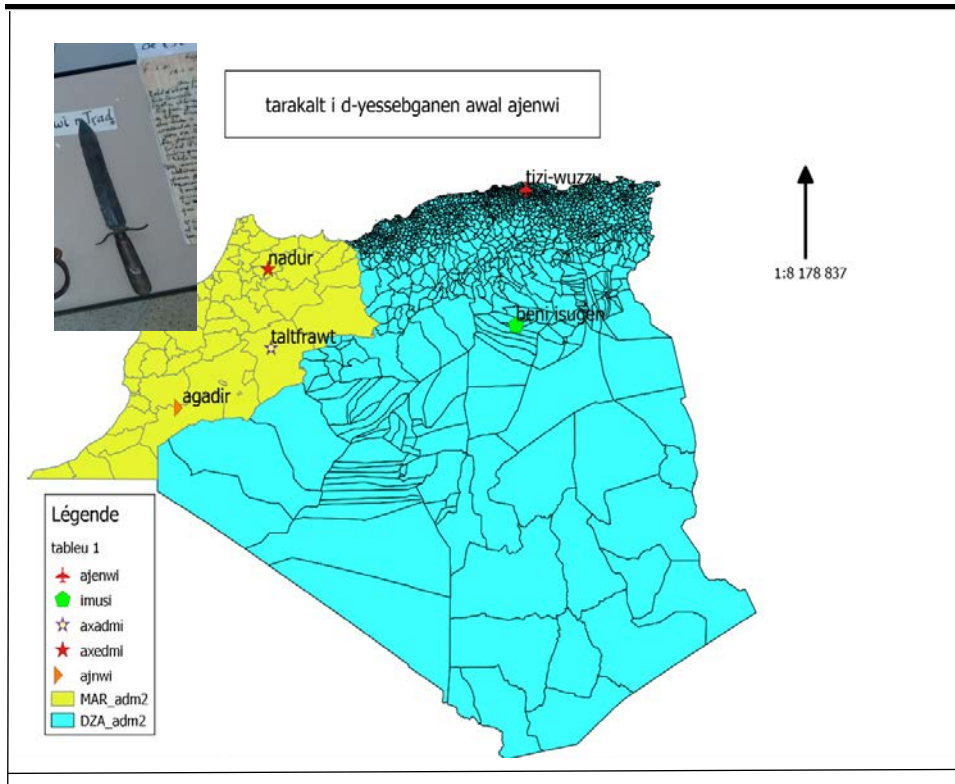
Tarakalt 35 : « Aiguille » « Tissegnit ».



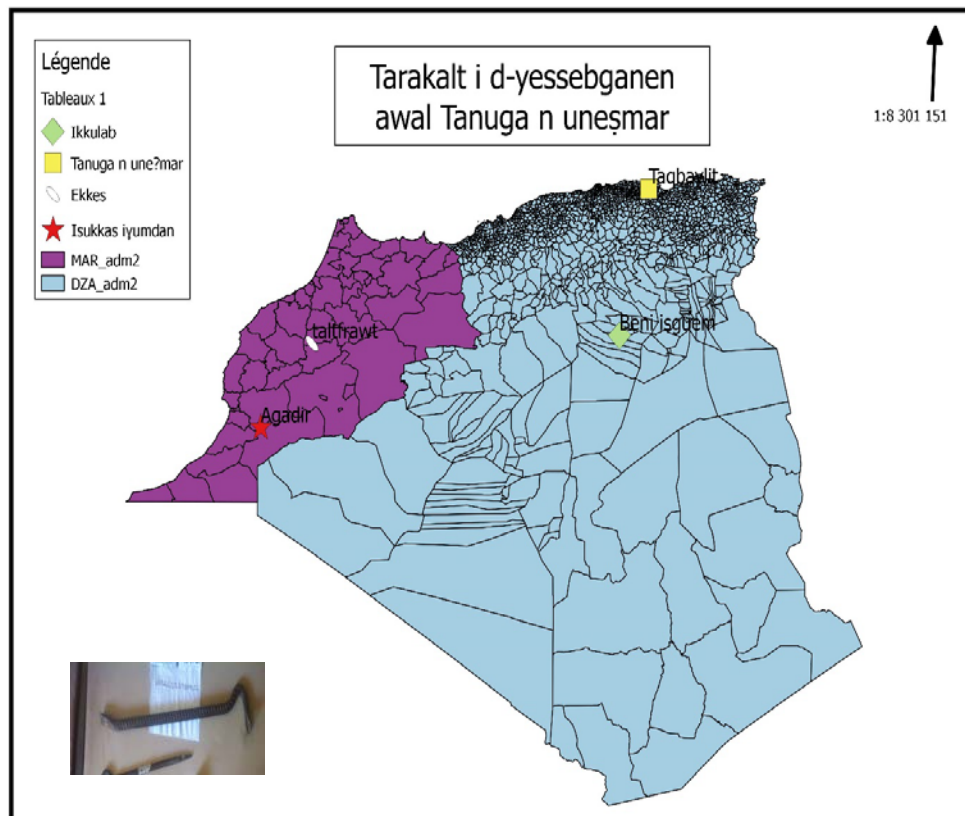
Tarakalt 36 : « Ciseau / Assaille » « Lemqas ».



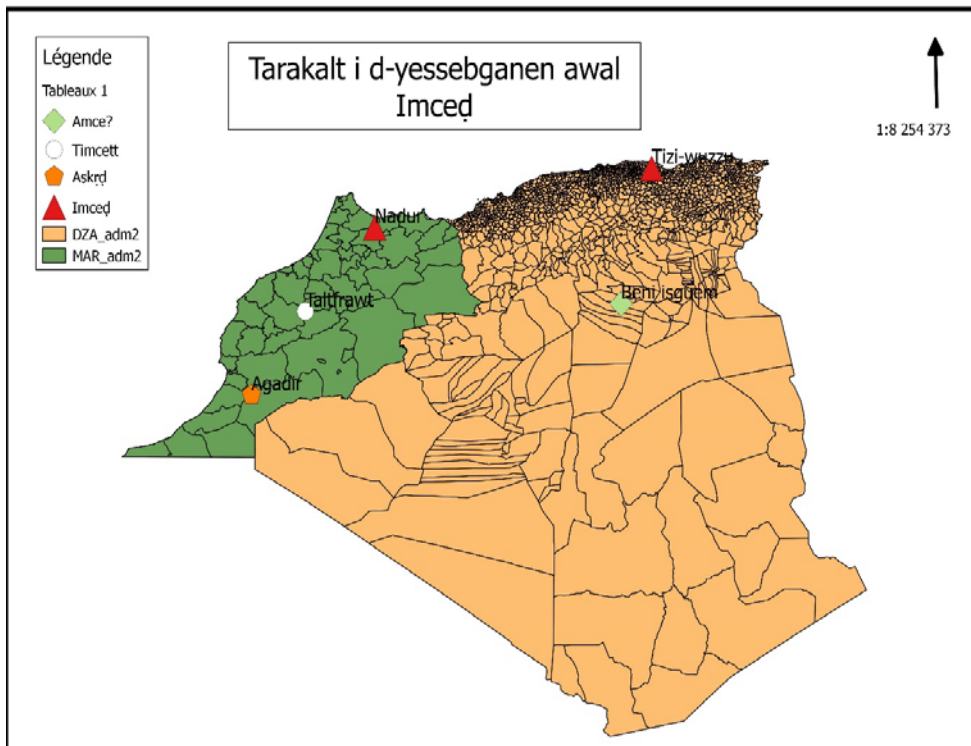
Tarakalt 37 : « Grand couteau/ Piognard » « Ajenwi ».



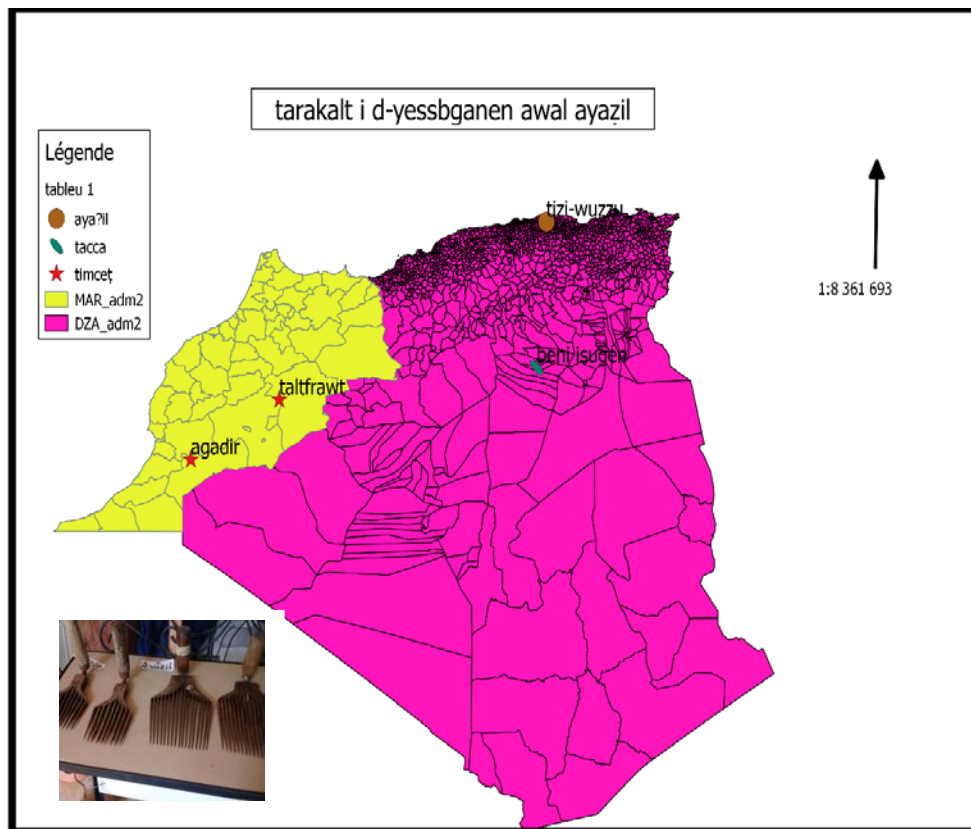
Tarakalt 38 : « Arrach –clou » « Tanuga n umeşmar ».



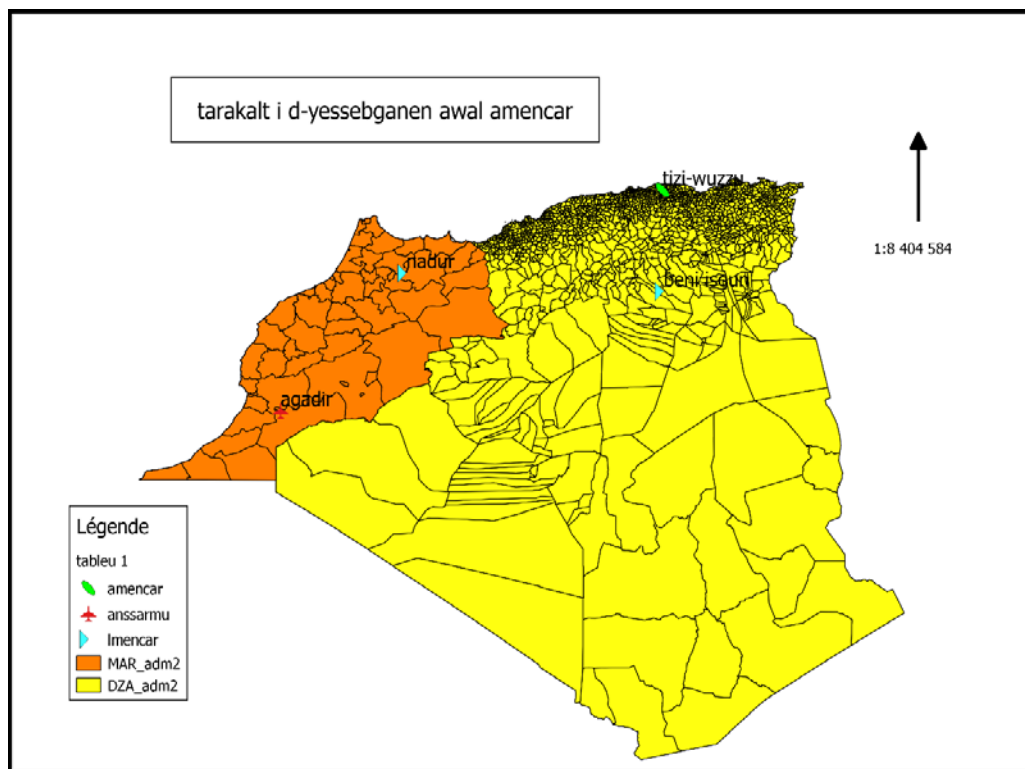
Tarakalt 39 : « Grand piegne “Imceđ”»



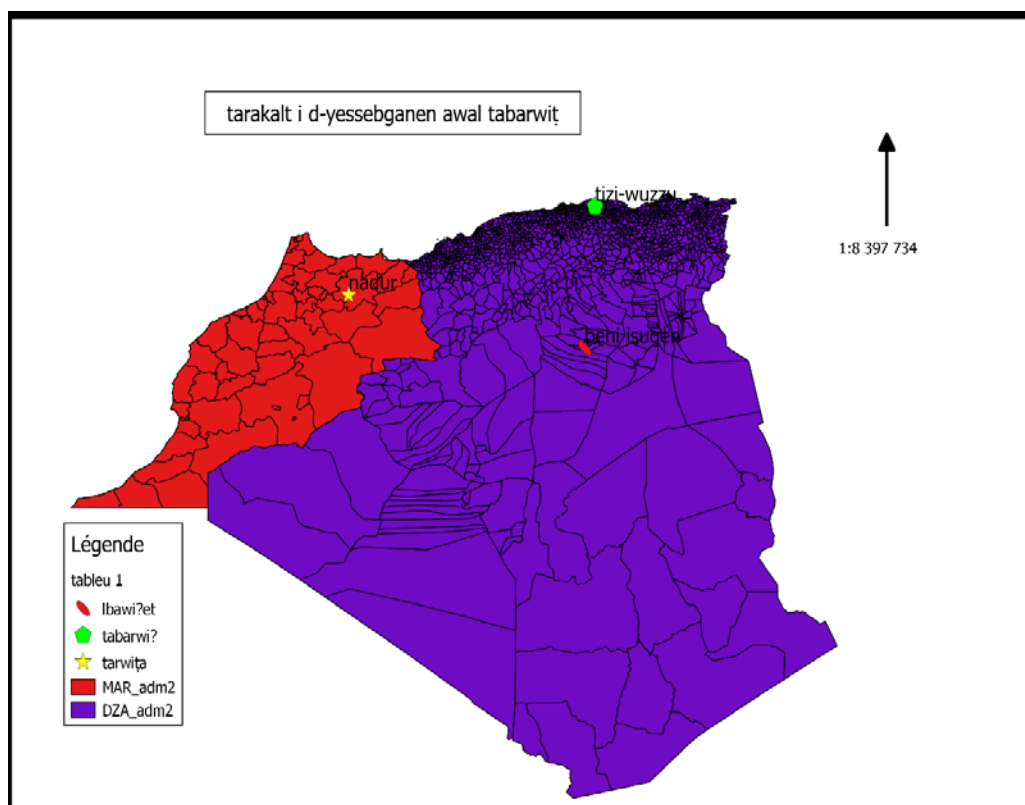
Tarakalt 40 : « Le tasseur » « Ayazil »



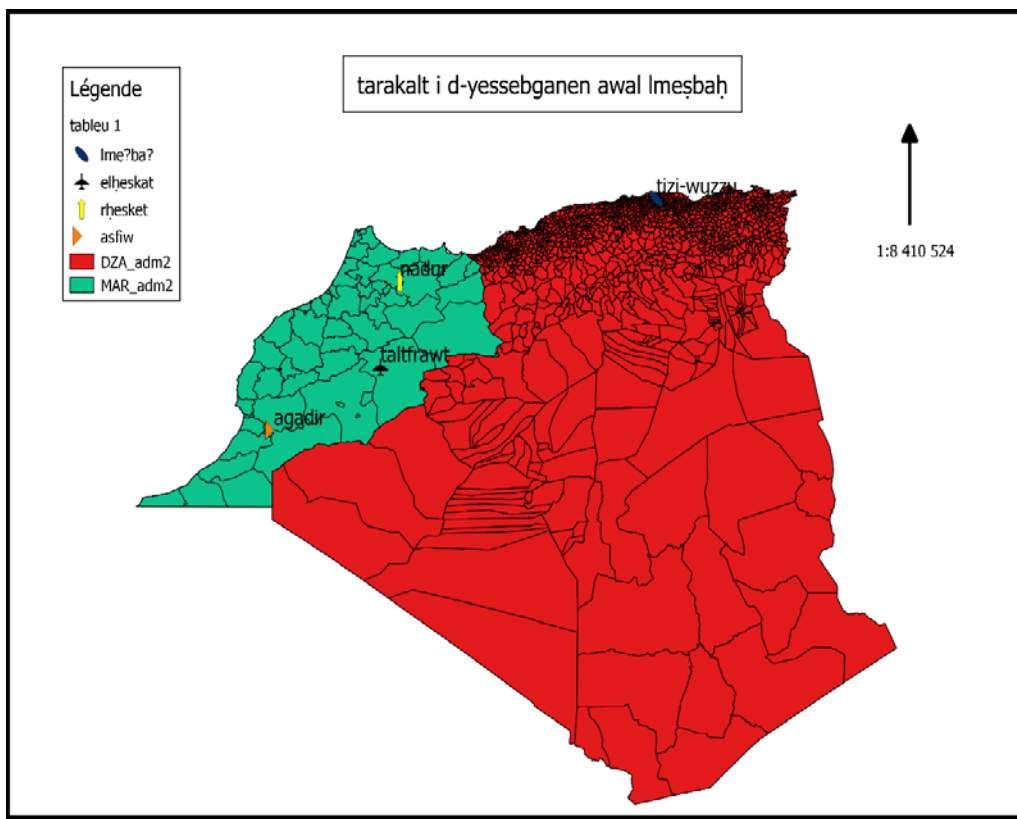
Tarakalt 41 : “Scier” “Amencar”



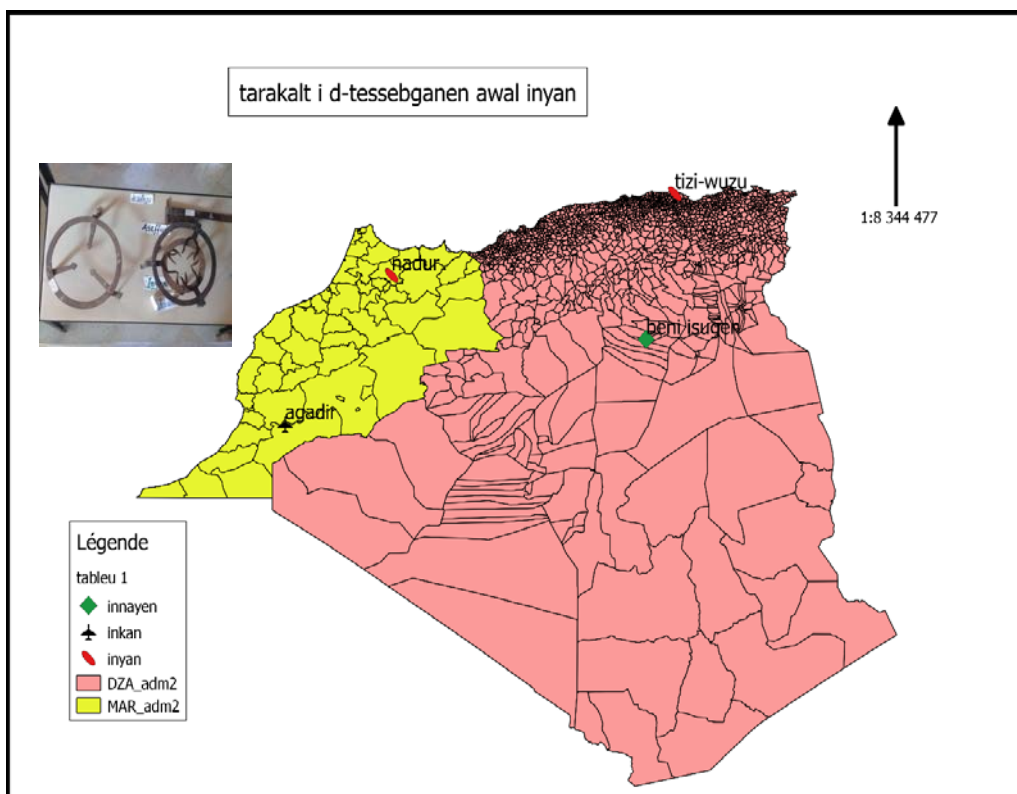
Tarakalt 45 : « Brouette » « Tabarwiṭ ».



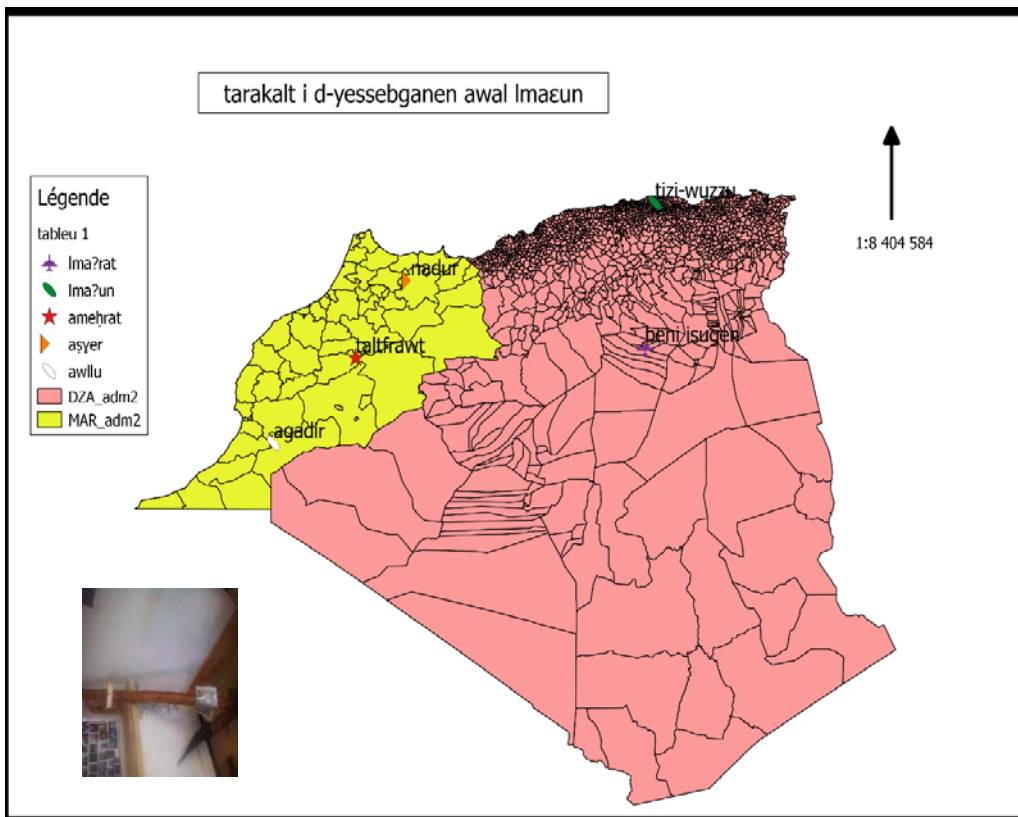
Tarakalt 46 : « Chandelier » «Lmeşbaḥ ».



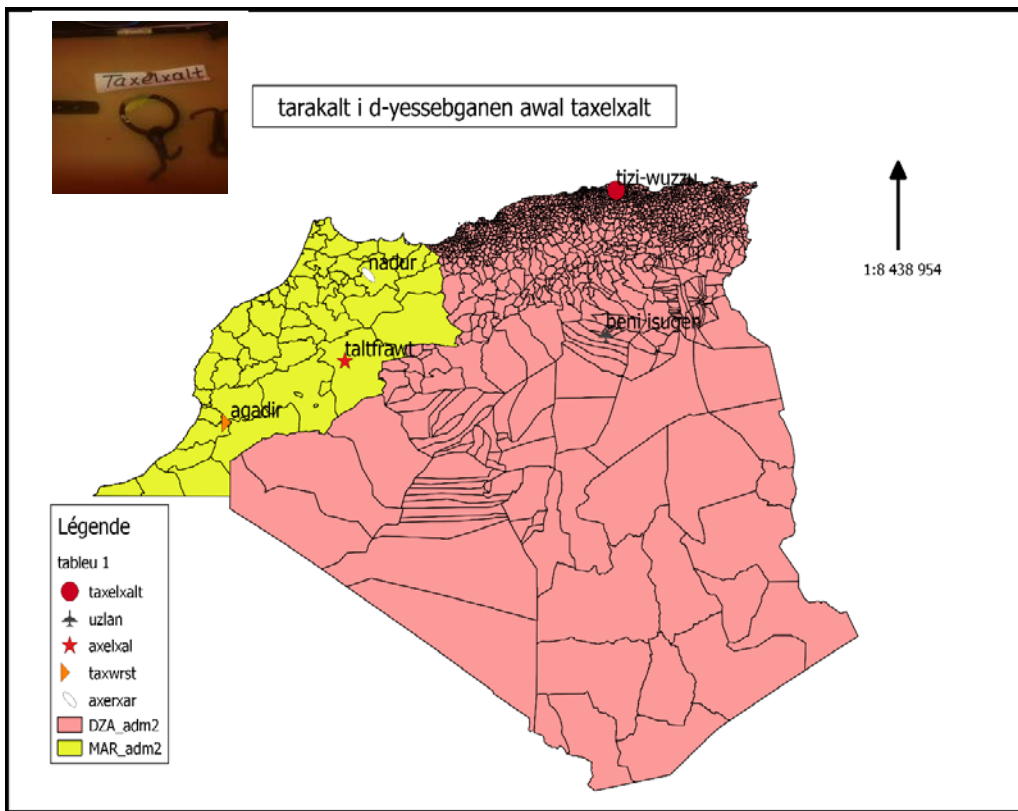
Tarakalt 47: « Trépiéd » « Inyan ».



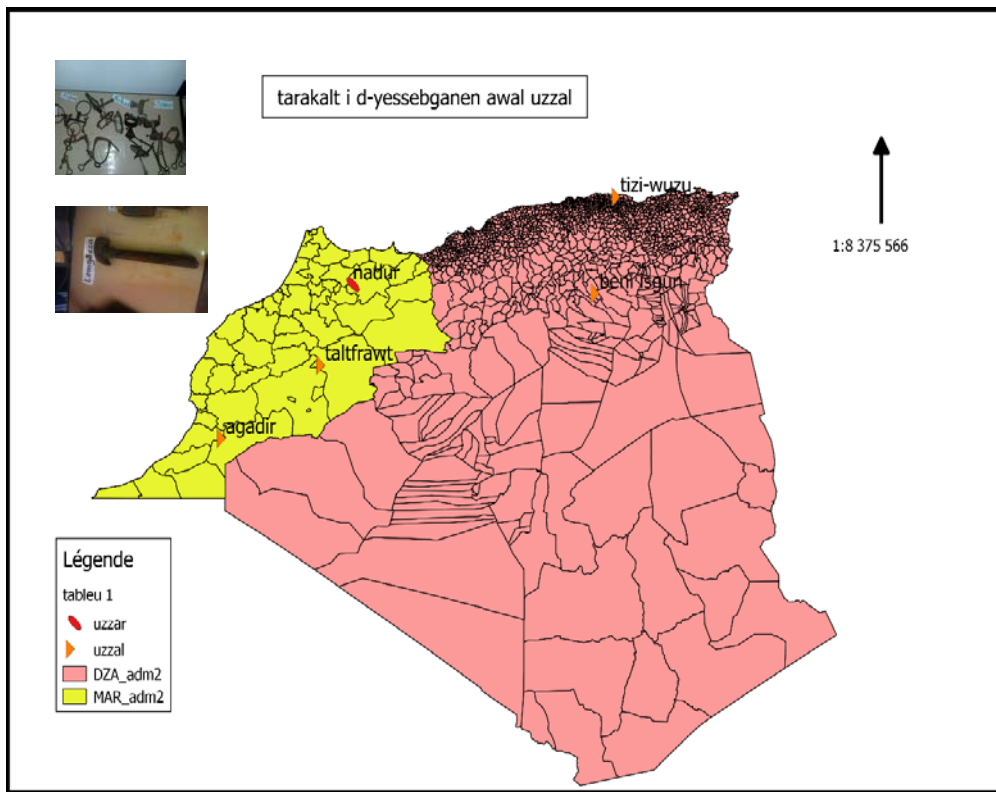
Tarakalt 48 : « Charrue » « Lmaeun ».



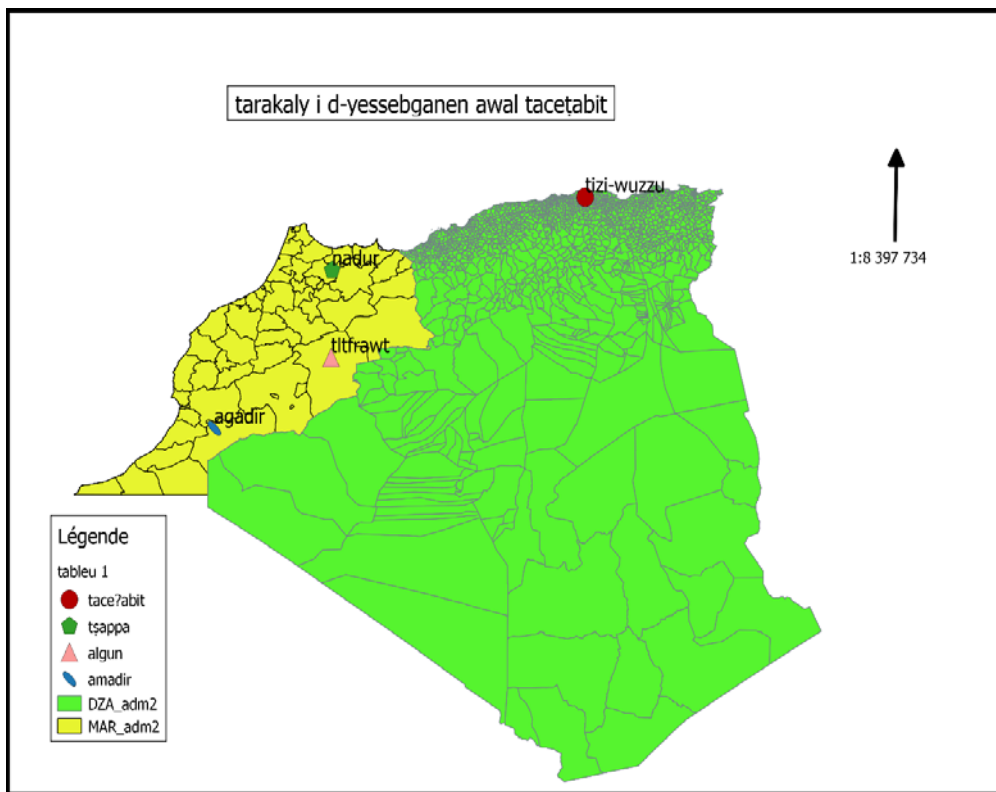
Tarakalt 49 : « Anneau » « Taxelxalt » .



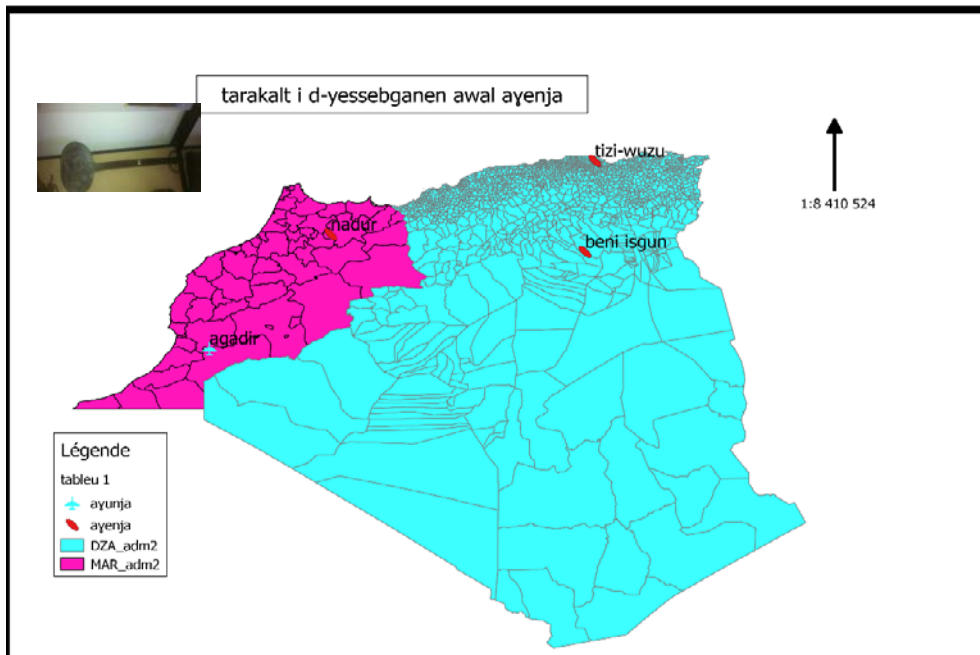
Tarakalt 50 : « Fer » « Uzzal ».



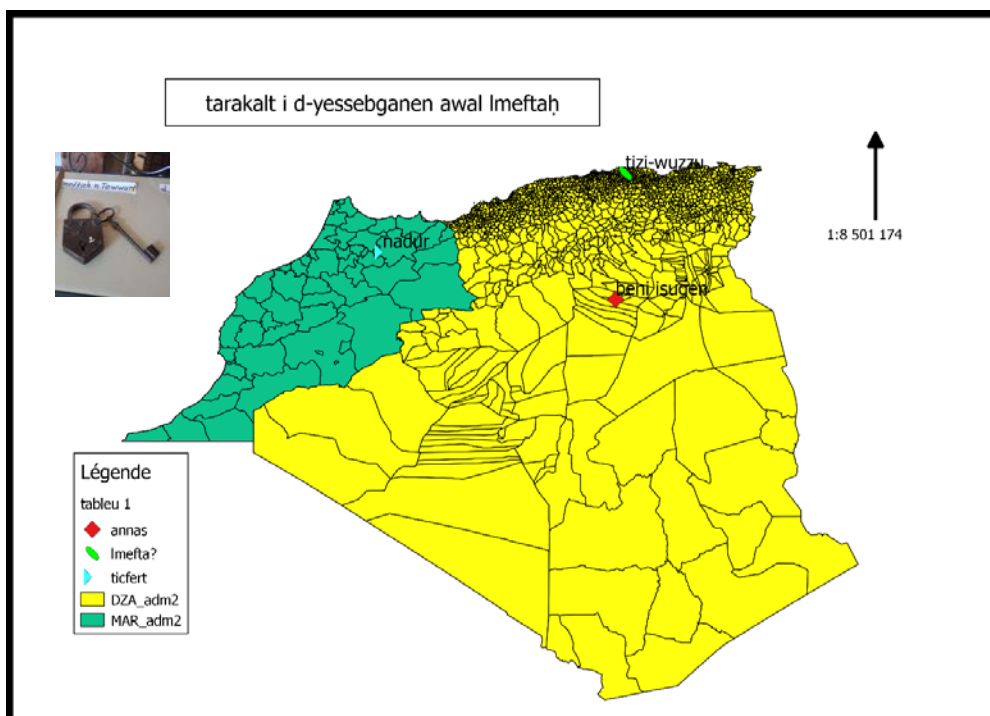
Tarakalt 51 : « Houe / cappa » « Tactabit »



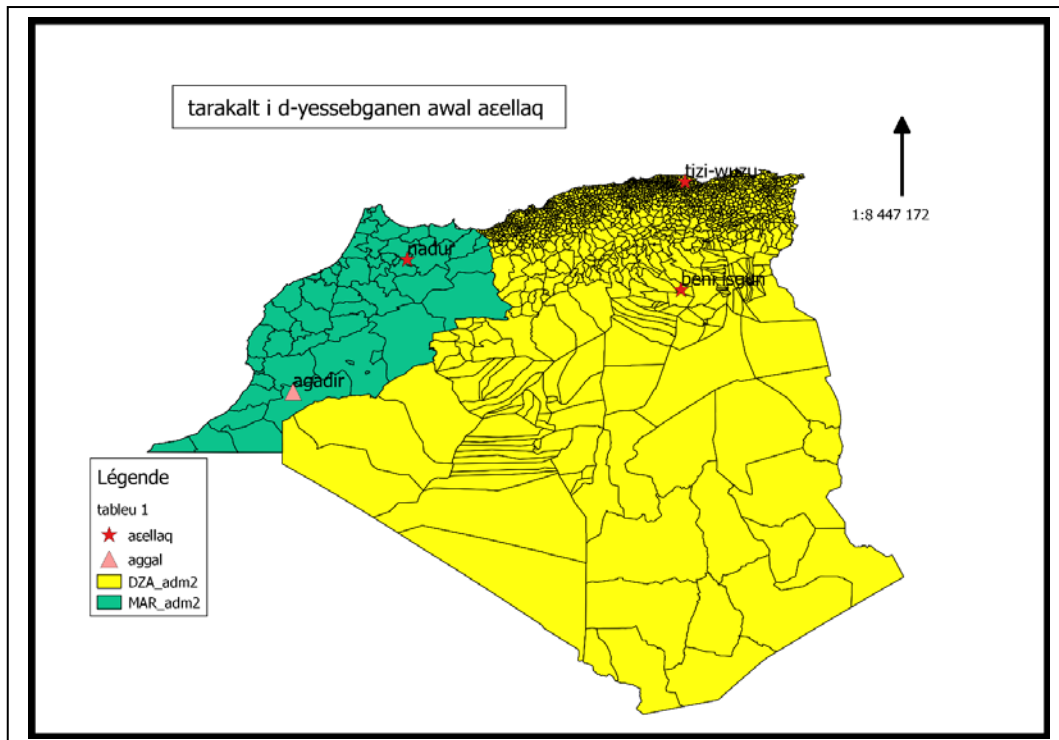
Tarakalt 52 : « Louche » « Ayenja »



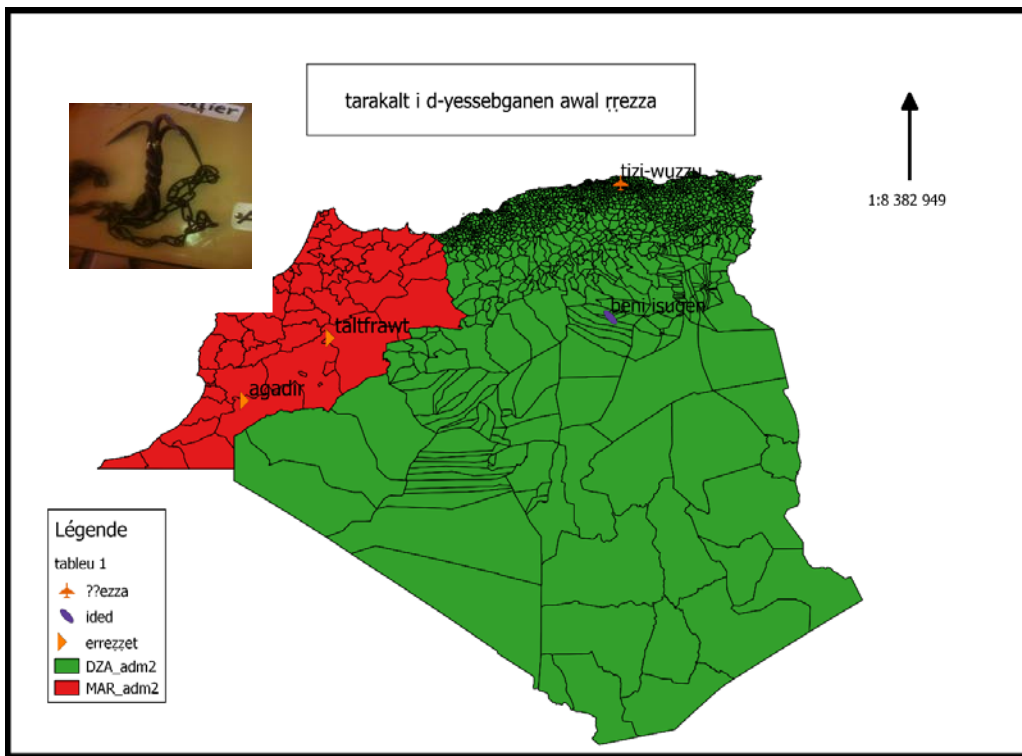
Tarakalt 53: « Cadna » « Lmeftah ».



Tarakalt 54 : « Accroche » « Aeellaq »



Tarakalt 55 : « Gond » « Rreza ».



Agbur

Tazwart	8
Ixef amezwaru : Agmar d uheggi n wammud.....	
Tazwart	12
I.1.Asenked n temnađin	12
I.1.1.Taqbaylit	13
I.1.2.Tamzabit.....	13
I.1.3.Tacelhit	13
I.1.4.Tamaziyt	14
I.1.5. Tarifit	14
I.2.Agmar d usenked n wammud	17
I.2.1.Agmar n wammud	17
I.2.2.Asenked n wammud.....	18
I.2.3.Lebni n trakalin temnađin.....	24
Ixef wis sin : Tasleđt n wammud.....	
Tazwart	27
1.la Forge	27
2.L'inclume	28
3.le Feu.....	29
4 . Charbon de bois.....	30
5. Tranchante d'un outil d'une laine.....	30
6. Grand flam.....	31
7. Tisonnier.....	31
8. Soufflet.....	32
9. Marteau.....	33
10.Pioche.....	34
11. Limer.....	35
12. Lime.....	35
13. Pince.....	36
14 .Etau.....	36
15. Etrier.....	37
16. Bride.....	37
17. Panier.....	38
18. Fer a cheval.....	38
19. Chaine.....	39
20 . Faucille	39

21. Serp.....	40
22. Binette	40
23. Soc de charrue.....	41
24. Pelle.....	41
25.Coutaeu.....	42
26. Acier.....	42
27.la Fourche.....	43
28. Clef.....	43
29. Menotte.....	44
30. Moule.....	45
31. Clous.....	46
32. Bride de cheval.....	47
33. Belle.....	47
34. Piège.....	48
35. Aiguille.....	49
36. Ciseau	50
37. Grand couteau.....	51
38. Arrach-clou.....	52
39. Gand piegne.....	53
40. le Tasseur.....	54
41. Scier.....	55
42. Tendeur de tissage.....	55
43. Manivelle.....	56
44. Verrou.....	56
45. Broutte.....	57
46. Chandelier.....	57
47. Trépied.....	58
48. Charrue.....	59
49. Anneau.....	60
50. Fer.....	61
51. Houe.....	62
52. Louche.....	63
53. Cadna	63
54. Acroche.....	63

55.Gond.....	64
Taggrayt	64
Taggrayt tamatut	66
Tiybula	68
Timerna	70